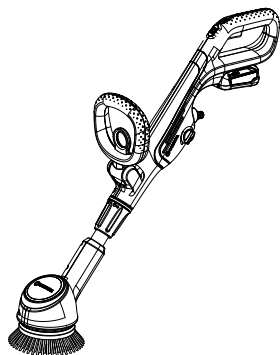
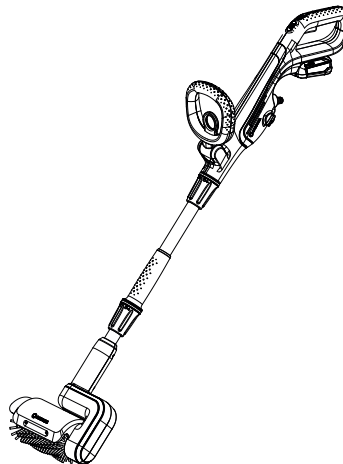




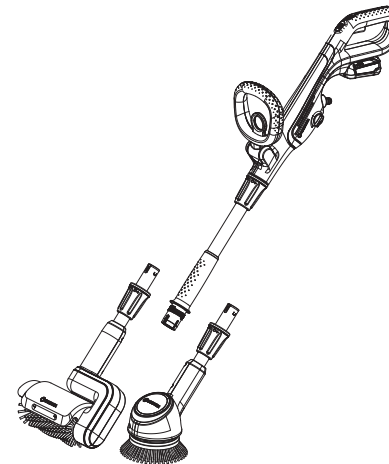
14840-56.960.03/0224



AquaBrush  
Compact 02/18V P4A  
**Art. 14840**



AquaBrush  
Patio 03/18V P4A  
**Art. 14841**



AquaBrush  
Universal 04/18V P4A  
**Art. 14842**

**en** **Operator's manual**  
Cordless Multi-Cleaner

**fr** **Manuel d'utilisation**  
Nettoyeur polyvalent sans-fil

**es** **Manual de usuario**  
Multilimpiador sin cable

**pt** **Manual do utilizador**  
Aparelho de limpeza multiusos sem fios

**ko** **사용 설명서**  
무선 멀티 클리너

**zh (cn)** **操作说明**  
无绳多用途清洁机

**zh (tc)** **使用說明**  
電無線多功能清潔器

**ja** **取扱説明書**  
コードレスマルチクリーナ

**he** **הוראות הפעלה**  
מנקה רב-תכליתי נטען

en

fr

es

pt

ko

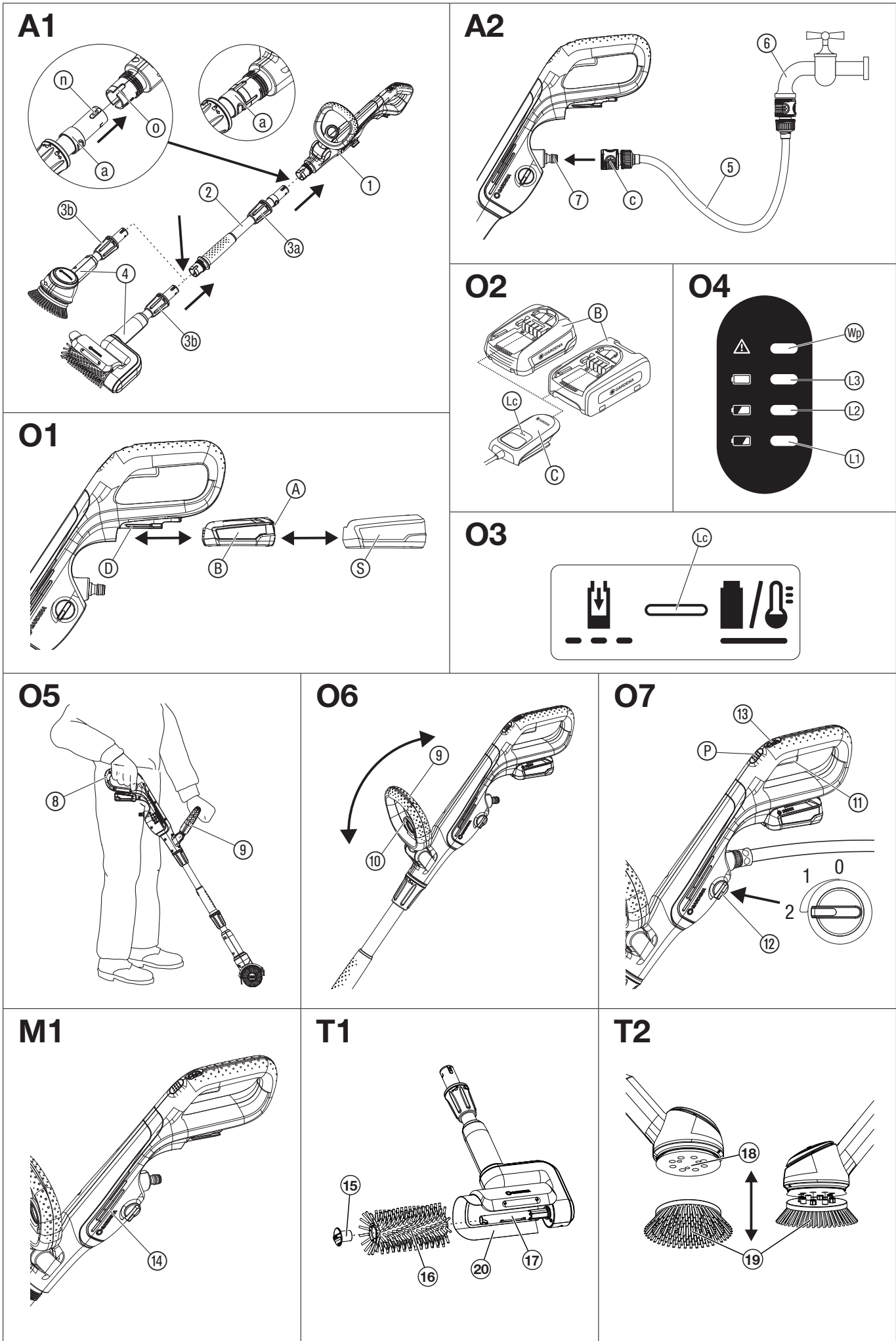
zh (cn)

zh (tc)

ja

he





# en Cordless Multi-Cleaner

## Compact 02/18V P4A; Patio 03/18V P4A; Universal 04/18V P4A

### Translation of the original instructions.

1. SAFETY WARNINGS	4
2. ASSEMBLY	5
3. OPERATION	5
4. MAINTENANCE	6
5. STORAGE	7
6. TROUBLESHOOTING	7
7. TECHNICAL DATA	7
8. ACCESSORIES / SPARE PARTS	8
9. WARRANTY / SERVICE	8
10. DISPOSAL	8

## 1. SAFETY WARNINGS

### 1.1 Explanation of the symbols



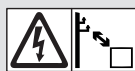
#### WARNING!

→ Read the operator's manual.



#### WARNING!

→ Keep the brushes away from electrical cables.



#### DANGER!

→ Stay an adequate distance from electrical cables.



#### WARNING!

→ Remove the battery prior to maintenance.



→ Do not expose to rain.



#### WARNING!

→ Keep hands away from the brushes.

### 1.2 General safety warnings

#### Important!

Read the operator's manual carefully before use and keep for future reference.

#### 1.2.1 General safety warnings for surface cleaners



#### DANGER! Electric shock!

Risk of injury from electrical current. Risk of injury from electrical current. Risk of injury from electrical current.

→ The product must be supplied with power via a residual current device (RCD) with a rated tripping current of no more than 30 mA.

→ Disconnect the product from the mains before taking it out of operation, servicing it or replacing parts. When doing so, the power outlet must be within your field of vision.

#### 1.2.2 Safety warnings for surface cleaners

The maximum permissible water pressure is 1.2 MPa. We recommend a hose with a diameter of 13 mm (1/2").

The liquid must not be aimed directly at electrical appliances and equipment containing electrical components (e.g. the interior of ovens).

Do not use in swimming pools containing water.

The multi-cleaner must not be used if it has been dropped, if it shows obvious signs of damage or if it is leaking.

Keep the multi-cleaner away from children when it is switched on or when cooling down.

### 1.3 Additional safety warnings

#### 1.3.1 Intended use

This product can be used by children aged from eight years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or without experience and knowledge provided they are supervised or have been instructed on using the product safely and understand the hazards involved. Children must not play with the product. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are eight years of age or older and are supervised.

We recommend a minimum age of 16 before using the product.

The **GARDENA Multi-Cleaner** is intended for cleaning horizontal and vertical surfaces in private gardens and allotments. The areas to be cleaned must be suitable for cleaning with rotating brushes. The areas to be cleaned must be insensitive to water if the use of water is recommended.

The product is not suitable for continuous operation (professional operation).



#### DANGER! Personal injury!

A loosening grinding disc could result in injury.  
→ Do not attach a grinding disc to the brushes.

#### 1.3.2 Safety warning for batteries and battery chargers



#### Read all the safety warnings and instructions.

Failure to observe the safety warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Store these instructions in a safe place.** Only use the battery charger if you are familiar with all of its functions and are able to perform these without limitation or have received appropriate instructions.

→ **Do not use the product in explosive atmospheres.**

→ **Supervise children during use, cleaning and maintenance.** This is to ensure that children do not play with the battery charger.

→ **Only charge lithium-ion batteries of the POWER FOR ALL system type PBA 18V with a capacity of 1.5 Ah or more (5 battery cells or more). The battery voltage must match the battery charging voltage of the battery charger. Do not charge non-rechargeable batteries.** Otherwise there is a risk of fire and explosion.

→ **Do not expose the battery charger to rain or wet conditions.** Water entering a machine will increase the risk of electric shock.

→ **Keep the battery charger clean.** Dirt poses a risk of electric shock.

→ **Always check the battery charger, cable and plug before use. Do not use the battery charger if you notice any damage. Do not open the battery charger yourself, ensure that any repairs are performed only by qualified personnel using only original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of electric shock.

→ **Do not operate the battery charger on easily combustible surfaces (e.g. paper, textiles etc.) or in combustible environments.** There is a risk of fire because the battery charger heats up during charging.

→ **Do not cover the battery charger's ventilation slots.** The battery charger may otherwise overheat and no longer function properly.

→ **Use only battery chargers that are recommended by the manufacturer to charge the batteries.** A battery charger that is suitable for one type of battery may cause a fire hazard if used with other batteries.

→ **Vapours may also escape if the battery is damaged or used improperly.** Ensure that the area is well ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory tract.

→ **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If the liquid gets in your eyes, seek additional medical attention.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

→ If the connecting cable needs replacing, this must be carried out by GARDENA or by an authorised after sales service centre for GARDENA machines in order to avoid safety hazards.

→ **These safety warnings apply only to lithium-ion batteries of the POWER FOR ALL system PBA 18V.**

→ Use the battery only with products from POWER FOR ALL system manufacturers. This is the only way to protect the battery against dangerous overload.

→ **Use only battery chargers that are recommended by the manufacturer to charge the batteries.** A battery charger that is suitable for one type of battery may cause a fire hazard if used with other batteries.

→ **The battery is supplied partially charged.** To ensure full performance of the battery, fully charge the battery in the battery charger before using it for the first time.

→ Keep batteries out of the reach of children.

→ **Do not open the battery.** There is a risk of a short circuit.

→ **Vapours may escape if the battery is damaged or used improperly. The battery may burn or explode.** Ensure that the area is well ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory tract.


→ **If used incorrectly or if the battery is damaged, flammable liquid may escape from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If the liquid gets in your eyes, seek additional medical attention.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

→ **If the battery is defective, liquid may leak out and wet adjacent objects. Check affected parts.** Clean them or replace them if necessary.


→ **Do not short-circuit the battery. When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** A short circuit between the battery contacts may result in burns or fire.

→ **The battery contacts may be hot after use. Be careful of the hot contacts when removing the battery.**

→ **The battery can be damaged by sharp objects such as a nail or screwdriver or by external force.** An internal short circuit may occur and the battery may burn, smoke, explode or overheat.

- **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorised service providers.
-  **Protect the battery from heat, including prolonged exposure to sunlight, fire, dirt, water and moisture.**  
There is a risk of explosion and short circuit.
- **Operate and store the battery only at an ambient temperature between -20 °C and +50 °C.** Do not leave the battery in your car in the summer, for example. At temperatures <0 °C, performance may be reduced depending on the device.
- **Charge the battery only at an ambient temperature between 0 °C and +35 °C.** Charging outside of the temperature range can damage the battery and increase the risk of fire.
- **After use, allow the battery to cool down for at least 30 minutes before charging or storing it.**

### 1.3.3 Additional electrical safety warnings


 **DANGER! Cardiac arrest!**

This product generates an electromagnetic field during operation. This field can affect the function of active or passive medical implants and cause serious or fatal injuries (e.g. if a person has a pacemaker).

- Consult your doctor and the manufacturer of your implant before using this product.
- Remove the battery when you are not using the product.
- After using the product, disconnect the mains plug from the mains socket.

- Remove the battery when the product is in storage or not in use for a lengthy period of time.
- Do not use non-functioning batteries and dispose of them properly.  
*You may trap your fingers when inserting the battery.*
- Mind your fingers when inserting the battery.
- Check the work area for concealed cables before using the product. Remove them if necessary.

### 1.3.4 Additional personal safety warnings


 **DANGER! Danger of choking!**

Smaller parts can easily be swallowed. There is a choking hazard for small children due to the polybag.

- Keep small children away during assembly.

- Secure the workplace before use: Keep children, pets and bystanders away.
- Wear safety goggles.
- You may trap your fingers when inserting the auxiliary handle.
- Mind your fingers when adjusting the auxiliary handle.
- Wear safety shoes.
- Do not use a machine while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating machines may result in serious personal injury.
- Do not use the product above head height.
- As the cordless multi-cleaner AquaBrush can damage sensitive, polished, coated and scratch-sensitive surfaces, do not use it on these surfaces.

## 2. ASSEMBLY

 **CAUTION! Water damage!**

Water damage due to unintentional starting.

- Disconnect the water supply.
- Remove the battery before assembling the product.

### 2.1 Scope of delivery

	Art. 14840-55	Art. 14841-20	Art. 14842-20
Handle unit	x	x	x
Extension handle	–	x	x
Roller brush unit (universal)	–	x	x
Disc brush unit	x	–	x
Battery charger	–	x	x
Battery (2.5 Ah)	–	x	x

	Art. 14840-55	Art. 14841-20	Art. 14842-20
Protective battery cover (for 2.5 Ah)	x	x	x
Operator's manual	x	x	x

Art. 14841-55 and 14842-55 are supplied without a battery charger or battery.

### 2.2 Fitting the extension handle [Fig. A1]

 **DANGER! Personal injury!**

→ Do not use more than 1 extension handle.

1. Push the extension handle ② into the handle unit ① as far as it will go ④. As you do so, the tab ⑩ must be pushed into the opening ⑨.
2. Tighten the union nut ③ by hand (do not use any tools). A small gap between the union nut and the connecting element is normal.  
*This makes the connection tight.*

### 2.3 Fitting/replacing the brush unit [Fig. A1]

Only the following GARDENA brush units ④ may be used.

- GARDENA Roller Brush Unit
- GARDENA Disc Brush Unit

Both brush units can be fitted on the extension handle or handle unit.

#### 2.3.1 Fitting the brush unit

1. Push the required brush unit ④ into the handle unit ① or the extension handle ② as far as it will go. As you do so, the tab ⑩ must be pushed into the opening ⑨.
2. Tighten the union nut ③ by hand (do not use any tools). A small gap between the union nut and the connecting element is normal.  
*This makes the connection tight.*

#### 2.3.2 Replacing the brush unit

1. Unscrew the union nut ③ by hand (do not use any tools).
2. Pull the brush out of the handle unit ① or the extension handle ②.
3. Fit the required brush as described in „2.3.1 Fitting the brush unit“.


### 2.4 Connecting the multi-cleaner to the water supply [Fig. A2]

The multi-cleaner is leak-proof up to a water inlet pressure of 1.2 MPa (12.0 bar). However, for optimum cleaning results do not exceed 0.6 MPa (6.0 bar) water inlet pressure.

The multi-cleaner can be used with or without a water supply.

1. Connect the supplied water stop hose connector ① to the water hose ②.
2. Turn the flow regulator ③ to position 0.
3. Connect a water hose ④ to the water supply ⑤.
4. Connect the water stop hose connector ① to the water inlet ⑥ on the multi-cleaner.


## 3. OPERATION

 **CAUTION! Water damage!**

Water damage due to unintentional starting.

- Disconnect the water supply.
- Remove the battery before adjusting the product.

### 3.1 Charging the battery [Fig. O1/O2/O3]

 **CAUTION!**

The voltage of the power source must match the specifications on the type plate of the battery charger.

- Note the mains voltage.

The intelligent charging procedure automatically detects the battery's state of charge and charges it with the optimum charging current depending on the battery temperature and voltage.



This protects the battery and keeps it fully charged when stored in the battery charger.

1. Press the release button ④ and remove the battery ⑥ from the battery holder ⑤.
2. Remove the battery ⑥ from the protective cover ⑤.
3. Connect the battery charger ③ to a mains socket.
4. Slide the battery charger ③ onto the battery ⑥.

When the battery charge indicator ⑬ on the battery charger flashes green, the battery is charging.

When the battery charge indicator ⑬ on the battery charger is permanently green, the battery is fully charged (charging time, see 7. SPECIFICATION).

5. Check the state of charge at regular intervals while charging.
6. When the battery ⑥ is fully charged, the battery ⑥ can be disconnected from the battery charger ③.

### 3.2 Meaning of the display elements

#### 3.2.1 Display on the battery charger [Fig. O3]

##### Flashing battery charge indicator ⑬



The charge cycle is indicated by the **flashing** of the battery charge indicator ⑬.

**Note:** The charge cycle is only possible if the temperature of the battery is within the permissible charging temperature range, see 7. SPECIFICATION.

##### Continuous illumination of battery charge indicator ⑬



**Continuous illumination** of the battery charge indicator ⑬ indicates that the battery is fully charged or that the temperature of the battery is outside the permissible charging temperature range and therefore cannot be charged. As soon as the permissible temperature range is reached, the battery is charged.

If the battery is not plugged in, **continuous illumination** of the battery charge indicator ⑬ indicates that the mains plug is inserted in the power outlet and the battery charger is ready for operation.

#### 3.2.2 Battery state of charge indicator ⑭ on the product [Fig. O4/O7]

After starting the product, the battery state of charge indicator ⑭ is displayed for 5 seconds.

Battery state of charge indicator	Battery state of charge
⑭, ⑮ and ⑯ light up green	67 – 100 % charged
⑭ and ⑮ light up green	34 – 66 % charged
⑭ lights up green	11 – 33 % charged
⑭ flashes green	0 – 10 % charged

If the LED ⑭ flashes green, the battery must be charged.

If the error LED ⑰ is lit or flashing, see 6. Troubleshooting.

#### 3.3 Working position with extension handle [Fig. O5]

- Hold the multi-cleaner in an upright position with one hand on the handle ⑧ and the other hand on the additional handle ⑨.

#### 3.4 Adjusting the position of the additional handle [Fig. O6]

The position of the additional handle can be adjusted to your height.

When the multi-cleaner is correctly adjusted to your height, your body posture will be upright with the brush touching the surface to be cleaned in the working position.

1. Pull the lever ⑩.
2. Tilt the additional handle ⑨ to the desired position.
3. Release the lever ⑩ again until it engages.

#### 3.5 Starting/stopping the multi-cleaner [Fig. O1/O5/O7]



##### **DANGER! Personal injury!**

Risk of injury if the product does not stop when the start lever is released.

- Do not bypass the safety devices or switches.  
→ For example, do not attach the start lever to the handle.

##### 3.5.1 Starting the multi-cleaner

The multi-cleaner may only be used with a suitable GARDENA battery protective cover ⑤ over the battery.

For Power+ batteries and 4.0 Ah batteries, a suitable battery protective cover can be obtained from the GARDENA Service:

- Battery protective cover for Power+ battery (Art. 14800-00.600.36)
- Battery protective cover for 4.0 Ah battery (Art.14800-00.600.32)

1. Before starting, check whether there are small stones in the brushes and remove them if necessary.

*Small stones could scratch the surface.*

2. If necessary, connect the multi-cleaner to the water supply (as described in "2.4 Connecting the multi-cleaner to the water supply [Fig. A2]").
3. Pull the protective battery cover ⑤ over the battery.
4. Insert the battery ⑥ into the battery holder ⑤ until it audibly engages.
5. Before you start cleaning: Test the suitability of the brush you intend to use on some sample material or in an inconspicuous location.
6. Hold the multi-cleaner with one hand on the handle ⑧ and the other hand on the additional handle ⑨.
7. Pull the start lever ⑪ towards the handle ⑧.

*The multi-cleaner starts and the battery state of charge indicator ⑭ is displayed for 5 seconds.*

#### 3.5.2 Stopping the multi-cleaner

1. Release the start lever ⑪.

*The multi-cleaner stops.*

2. Press the release button ④ and remove the battery ⑥ from the battery holder ⑤.

#### 3.6 Adjusting the water flow [Fig. O7]

You can adjust the water flow in 3 steps.

- 0 No water flow
  - 1 Reduced water flow
  - 2 Full water flow
- Turn the flow control knob ⑫ to the desired position.

#### 3.7 Adjusting the brush rotation speed [Fig. O7]

You can adjust the rotation speed of the brush continuously from **min** to **max**.

- Turn the power regulator ⑬ to the desired position.

## 4. MAINTENANCE



##### **CAUTION! Water damage!**

Water damage due to unintentional starting.

- Disconnect the water supply.  
→ Remove the battery before servicing the product.

#### 4.1 Cleaning the multi-cleaner [Fig. M1]



##### **DANGER! Personal injury!**

Risk of injury and risk of damage to the product.

- Do not clean the product with water or a water jet (especially a high-pressure water jet).  
→ Do not clean with chemicals, including petrol or solvents. Some may destroy important plastic parts.

##### The ventilation slots must always be clean.

1. Clean the multi-cleaner with a damp cloth (do not immerse the brush unit or clean it under running water).
2. Clean the ventilation slots ⑭ with a soft brush (do not use a screwdriver).
3. Clean all moving parts after each use.

#### 4.2 Cleaning the brushes

1. Remove the brushes from the brush unit (see "6.1 Replacing the brushes").

- Clean the brushes under running water. Remove particularly small stones and dirt residues from the brushes.
- For the roller brush only:** Clean the brushes ⑳ on the splash guard.
- Fit the brushes in the brush unit (see "6.1 Replacing the brushes").

#### 4.3 Cleaning the battery and battery charger

The surface and contacts of the battery and the battery charger must be clean and dry before connecting the battery to the charger.

→ Do not use running water.

##### 4.3.1 Cleaning the battery

Do not use any chemical substances to clean the battery.

→ Occasionally clean the ventilation slots and the contacts of the battery with a soft, clean and dry brush.

##### 4.3.2 Cleaning the battery charger

→ Clean the contacts and the plastic parts with a soft, dry cloth.


## 5. STORAGE

### 5.1 Decommissioning

The product must be stored out of reach of children.

- Remove the battery.
- Charge the battery without the battery protective cover (see "3.1 Charging the battery [Fig. O1/O2/O3]").
- Clean the multi-cleaner, the battery and the battery charger (see "4. MAINTENANCE").
- Store the multi-cleaner, battery and battery charger in a dry, enclosed place where they are protected from frost.
- Do not store the multi-cleaner supported on the brush.  
*This prevents deformation of the brush.*

## 6. TROUBLESHOOTING



**CAUTION! Water damage!**  
Water damage due to unintentional starting.  
→ Disconnect the water supply.  
→ Remove the battery before servicing the product.

### 6.1 Replacing the brushes

The **GARDENA spare parts** are available from your **GARDENA dealer** or from **GARDENA Service**.

Only the following 3 GARDENA brushes may be used:

- GARDENA Roller Brush Universal Art. 14848:** For cleaning wooden surfaces. Ideal for decking boards and decks made of wood, soft and hardwood sections, WPC and BPC. Not suitable for sealed surfaces.
- Gardena Roller Brush Medium Art. 14849:** For powerful cleaning. Ideal for coarse dirt such as moss and green growth. Suitable for stone surfaces (smooth paving stones, tiles and concrete blocks). Not suitable for sealed surfaces.
- GARDENA Disc Brush Soft Art. 14847:** For gentle cleaning. Ideal for light cleaning work on surfaces. Ideal for cleaning hard-to-reach areas, corners and edges, steps and plinths.

#### 6.1.1 Replacing the roller brush [Fig. T1]

If the housing of the cordless multi-cleaner touches the ground while cleaning the ground due to wear, the brush must be replaced.

There are 2 GARDENA roller brushes available:

→ Only use an original **GARDENA Roller Brush**.

- Turn the fastener ⑮ anti-clockwise.
- Pull off the fastener ⑮.
- Pull the roller brush ⑯ off the roller brush holder ⑰.
- Push the new roller brush ⑯ onto the roller brush holder ⑰.
- Insert the fastener ⑮ into the roller brush ⑯.

- Turn the fastener ⑮ clockwise as far as it will go until the connection audibly engages.

*This secures the roller brush.*

#### 6.1.2 Replacing the disc brush [Fig. T2]

→ Only use an original **GARDENA Disc Brush**.

- Pull the disc brush ⑱ off the disc brush holder ⑲.
- Push the new disc brush ⑱ onto the disc brush holder ⑲ as far as it will go. This secures the disc brush.

#### 6.1.3 Error table

Problem	Possible cause	Remedy
<b>Brush is blocked</b>	Obstacle is blocking the brush.	→ Remove the obstruction.
<b>The multi-cleaner does not clean properly or vibrates</b>	Brush is worn.	→ Replace the brush.
<b>The multi-cleaner does not stop</b>	Start lever is jammed.	→ Remove the battery and loosen the start lever.
<b>The multi-cleaner does not start or stops. LED ① flashes green [Fig. O4]</b>	Battery is flat.	→ Charge the battery.
<b>The multi-cleaner does not start or stops. Error-LED ② lights up red [Fig. O4]</b>	Battery temperature is outside the permissible range.	→ Wait until the battery temperature is between 0 °C and +45 °C again.
	There are drops of water or moisture between the battery contacts.	→ Remove the water drops or moisture with a dry cloth.
<b>The multi-cleaner does not start or stops. Error-LED ③ flashes red [Fig. O4]</b>	Obstacle is blocking the motor.	→ Remove the obstruction.
	The multi-cleaner is defective.	→ Contact GARDENA Service.
<b>The multi-cleaner does not start or stops. Error-LED ④ does not light up [Fig. O4]</b>	Battery is not fully inserted into the battery holder.	→ Insert the battery completely into the battery holder until it audibly engages.
	The battery is defective.	→ Replace the battery.
	The multi-cleaner is defective.	→ Contact GARDENA Service.
<b>The charge cycle is not possible. Battery charge indicator ⑤ lights up green continuously</b>	The battery is not pushed onto the battery charger correctly.	→ Push the battery onto the battery charger correctly.
	Battery contacts are dirty.	→ Clean the battery contacts (e.g. by connecting and disconnecting the battery several times. Replace the battery if necessary).
	Battery temperature is outside the permissible range.	→ Wait until the battery temperature is between 0 °C and +45 °C again.
<b>The charge cycle is not possible. The battery charge indicator ⑥ is not lit</b>	The battery is defective.	→ Replace the battery.
	The mains plug of the battery charger is not plugged in correctly.	→ Insert the mains plug completely into the power outlet.
<b>The charge cycle is not possible. The battery charge indicator ⑦ is not lit</b>	The power outlet, mains cable or battery charger is defective.	→ Check the mains voltage. If necessary, have the battery charger checked by an authorised dealer or by GARDENA Service.

#### NOTE:

Repairs may only be carried out by GARDENA service centres or by specialist dealers approved by GARDENA.

→ Please contact your GARDENA service centre in the event of other faults.

## 7. TECHNICAL DATA

Multi-cleaner	Unit	Value (Art. 14840)	Value (Art. 14841)	Value (Art. 14842)
<b>Roller brush speed (min/ max)</b>	rpm		350 – 1000	350 – 1000
<b>Disc brush speed (min/ max)</b>	rpm	350 – 1000		350 – 1000
<b>Roller brush width</b>	cm		19	19
<b>Disc brush diameter</b>	cm	17		17
<b>Max. water flow rate</b>	l/h	100	100	100
<b>Weight (excluding battery)</b>	kg	2.7	4.0	3.2 – 4.0

System Battery PBA 18V 2.5 Ah W-B	Unit	Value (Art. 14903)
Battery voltage	V (DC)	18
Battery capacity	Ah	2.5
Number of cells (Li-Ion)		5
Appropriate POWER FOR ALL system Battery Chargers	AL 1810 CV/AL 1815 CV/AL 18V-20/AL 1830 CV/ AL 1880 CV	

Battery Charger AL 1810 CV P4A	Unit	Value (Art. 14900)
Mains voltage	V (AC)	220 – 240
Mains frequency	Hz	50 – 60
Rated power	W	26
Battery charging voltage	V (DC)	18
Max. battery charging current	mA	1000
Battery charging time (approx.)		
PBA 18V 2,0Ah W-B	min.	115
PBA 18V 2,5Ah W-B	min.	136
PBA 18V 4,0Ah W-C	min.	228
Permitted charging temperature range	°C	0 – 35
Weight according to EPTA- Procedure 01:2014	kg	0.17
Protection class		□ / II
Appropriate POWER FOR ALL system Batteries		PBA 18V

## 8. ACCESSORIES / SPARE PARTS

<b>GARDENA Roller Brush Universal</b>	As a replacement for a worn roller brush, e.g. for wooden surfaces.	<b>Art. 14848</b>
<b>GARDENA Roller Brush Medium</b>	As a replacement for a worn roller brush, e.g. for stone surfaces.	<b>Art. 14849</b>
<b>GARDENA Disc Brush Soft</b>	As a replacement for a worn disc brush.	<b>Art. 14847</b>
<b>GARDENA Disc Brush Unit</b>	As a supplement to the multi-cleaner for other possible uses.	<b>Art. 14846</b>
<b>GARDENA Extension Handle</b>	For extending the GARDENA Cordless Multi-Cleaner Art. 14840.	<b>Art. 14845</b>
<b>GARDENA System Battery</b> P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72	Battery for additional run time or for replace- ment.	<b>Art. 14903</b> <b>Art. 14905</b>
<b>GARDENA Battery Quick Charger</b> AL 1830 CV P4A	For fast charging of the POWER FOR ALL system batteries PBA 18V..W-..	<b>Art. 14901</b>

## 9. WARRANTY/SERVICE

### 9.1 Product registration

Please register your product at [gardena.com/registration](https://gardena.com/registration).

### 9.2 Service

Please find the current contact information of our service on the back page and online:

- United Kingdom: <https://www.gardena.com/uk/support/advice/contact/>
- USA: <https://us.gardena.com/pages/contact>
- Canada: <https://www.gardena.com/ca-en/c/support/contact>
- Australia: <https://www.gardena.com/au/support/advice/contact/>
- New Zealand: <https://www.gardena.com/nz/support/advice/contact/>
- South Africa: <https://www.gardena.com/za/support/contact/>
- Other countries: <https://www.gardena.com/int/c/support/contact>

## 10. DISPOSAL

### 10.1. Disposal of the multi-cleaner

(in accordance with Directive 2012/19/EU/S.I. 2013 No. 3113)



The product must not be disposed of with normal household waste. It must be disposed of in accordance with the applicable local environmental regulations.

#### Important!

→ Dispose of the product via or through your local recycling collection point.

### 10.2. Disposal of the battery



The GARDENA battery contains lithium-ion cells that must be disposed of separately from normal household waste at the end of their life span.

#### Li-ion

#### Important!

1. Discharge the lithium-ion cells completely (contact GARDENA Service for this).
2. Secure the lithium-ion cell contacts against short circuits.
3. Dispose of the lithium-ion cells properly via or through your local recycling collection point.



# fr Nettoyeur polyvalent sans-fil Compact 02/18 V P4A ; Patio 03/18 V P4A ; Universel 04/18 V P4A

## Traduction des instructions d'origine.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	9
2. MONTAGE.....	10
3. UTILISATION.....	11
4. MAINTENANCE.....	12
5. REMISAGE.....	12
6. DÉPANNAGE.....	12
7. SPÉCIFICATIONS.....	13
8. ACCESSOIRES / PIÈCES DE RECHANGE.....	13
9. GARANTIE / SERVICE APRÈS-VENTE.....	13
10. MISE AU REBUT.....	13

## 1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### 1.1 Explication des symboles



#### AVERTISSEMENT !

→ Lisez le manuel d'utilisation.



#### AVERTISSEMENT !

→ Maintenez les brosses à l'écart des câbles électriques.



#### DANGER !

→ Restez à une distance suffisante des câbles électriques.



#### AVERTISSEMENT !

→ Retirez la batterie avant tous travaux d'entretien.



→ Ne l'exposez pas à la pluie.



#### AVERTISSEMENT !

→ Gardez les mains à distance des brosses.

### 1.2 Consignes générales de sécurité

#### IMPORTANT !

Lisez attentivement les instructions et conservez-les pour référence future.

#### 1.2.1 Consignes générales de sécurité pour les nettoyeurs de surface



#### DANGER ! Choc électrique !

Risque de blessure dû au courant électrique.

→ Le produit doit être alimenté par un disjoncteur différentiel de fuite à la terre doté d'un courant de déclenchement nominal inférieur ou égal à 30 mA.

→ Débranchez le produit du secteur avant de le mettre hors service, de le réparer ou de remplacer des pièces. Pendant cette opération, la prise électrique doit rester dans votre champ de vision.

#### 1.2.2 Consignes de sécurité pour les nettoyeurs de surface

La pression de l'eau maximale autorisée est de 1,2 MPa. Nous recommandons un tuyau d'un diamètre de 13 mm (1/2").

Le liquide ne doit pas être dirigé directement vers les appareils électriques et les équipements contenant des composants électriques (par exemple, l'intérieur des fours).

Ne l'utilisez pas dans des piscines contenant de l'eau.

Le nettoyeur polyvalent ne doit pas être utilisé après une chute ou en cas de signes évidents de dommage ou de fuite.

Tenez le nettoyeur polyvalent hors de portée des enfants lorsqu'il est allumé ou lorsqu'il refroidit.

### 1.3 Consignes supplémentaires de sécurité

#### 1.3.1 Utilisation prévue

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés de huit ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou sans expérience ni connaissances, à condition qu'ils soient supervisés ou qu'ils aient reçu des instructions sur l'utilisation du produit en toute sécurité et

qu'ils comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils sont âgés de huit ans ou plus et supervisés.

Nous recommandons un âge minimum de 16 ans pour utiliser ce produit.

Le nettoyeur polyvalent GARDENA est conçu pour nettoyer les surfaces horizontales et verticales dans les jardins privés et familiaux. Les surfaces à nettoyer doivent être adaptées au nettoyage avec brosses rotatives. Les surfaces à nettoyer doivent être insensibles à l'eau si l'utilisation d'eau est recommandée.

Le produit n'est pas adapté à un fonctionnement continu (usage professionnel).



#### DANGER ! Blessures corporelles !

Un disque de ponçage desserré peut entraîner des blessures.

→ Ne fixez pas de disque de ponçage sur les brosses.

#### 1.3.2 Consignes de sécurité pour les batteries et les chargeurs de batterie

→ **Lisez tous les avertissements et toutes les instructions de sécurité.** Le non-respect des avertissements et instructions peut être à l'origine d'un choc électrique, d'un incendie et/ou de blessures graves.

→ **Conservez ces instructions en lieu sûr.** N'utilisez le chargeur de batterie que si vous connaissez toutes ses fonctions et si vous êtes capable de les exécuter sans limitation ou si vous avez reçu les instructions appropriées.

→ **Surveillez les enfants lors de l'utilisation, du nettoyage et de l'entretien.** Ceci garantit que les enfants ne jouent pas avec le chargeur de batterie.

→ **Chargez seulement les batteries PPBA 18 V des systèmes POWER FOR ALL avec une capacité supérieure ou égale à 1,5 Ah. La tension de charge de batterie doit correspondre à la tension de charge de batterie du chargeur de batterie. Ne chargez pas des batteries non rechargeables.** Il y a sinon un risque d'incendie et d'explosion.

→ **N'utilisez le chargeur de batterie que dans des pièces fermées et conservez-le à l'abri de l'humidité.** L'infiltration d'eau dans un chargeur de batterie augmente le risque de choc électrique.

→ **Maintenez le chargeur de batterie propre.** La saleté présente un risque de choc électrique.

→ **Vérifiez systématiquement le chargeur de batterie, le câble et la fiche avant utilisation. N'utilisez pas le chargeur de batterie si vous remarquez des dommages. N'ouvrez pas le chargeur de batterie, veillez à ce que les réparations soient effectuées par un personnel qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.**

Des chargeurs de batterie, câbles et fiches endommagés augmentent le risque de choc électrique.

→ **N'utilisez pas le chargeur de batterie sur des surfaces facilement inflammables (p. ex., papier, textiles, etc.) ou dans des environnements inflammables.** Il existe un risque d'incendie, car le chargeur de batterie chauffe pendant la charge.

→ **Ne recouvrez pas les fentes d'aération du chargeur de batterie.** Dans le cas contraire, le chargeur de batterie risque de surchauffer et de ne plus fonctionner correctement.

→ **Ne chargez les batteries qu'avec les chargeurs de batterie recommandés par le fabricant.** Un chargeur de batterie compatible avec un type de batterie peut présenter un risque d'incendie s'il est utilisé avec une autre batterie.

→ **Des vapeurs peuvent également s'échapper si la batterie est endommagée ou mal utilisée.** Veillez à ce que la zone soit bien ventilée et consultez un médecin en cas d'effets indésirables. Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires.

→ **Du liquide peut s'écouler de la batterie si elle n'est pas utilisée correctement ; évitez tout contact. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin.** Le liquide s'échappant de la batterie peut provoquer des démangeaisons ou des brûlures.

→ Si le câble de raccord doit être remplacé, cette opération doit être effectuée par GARDENA ou par un centre de service après-vente agréé pour les outils électriques GARDENA afin d'éviter tout risque pour la sécurité.

→ **Ces consignes de sécurité s'appliquent uniquement aux batteries Li-Ion 18 V du système POWER FOR ALL.**

→ **N'utilisez la batterie que sur les produits partenaires du système POWER FOR ALL.** Les batteries 18 V portant l'inscription POWER FOR ALL sont entièrement compatibles avec les produits suivants : tous les produits partenaires du système POWER FOR ALL de 18 V.

→ **Respectez les recommandations relatives à la batterie dans le manuel d'utilisation de votre produit.** C'est la seule façon d'utiliser la batterie et le produit en toute sécurité et de protéger les batteries d'une surcharge dangereuse.

→ **Ne chargez les batteries qu'avec les chargeurs de batterie recommandés par le fabricant ou par les partenaires du système POWER FOR ALL.** Un chargeur de batterie compatible avec un certain type de batterie présente un risque d'incendie quand il est utilisé avec d'autres batteries (type de batterie : PBA 18 V, etc./Chargeurs de batterie compatibles : AL 18, etc.).

→ **La batterie est livrée partiellement chargée.** Pour garantir les performances optimales de la batterie, chargez-la complètement dans le chargeur de batterie avant de l'utiliser pour la première fois.

→ **Conservez les batteries hors de portée des enfants.**

→ **N'ouvrez pas la batterie.** Il existe un risque de court-circuit.

→ **Des vapeurs peuvent s'échapper si la batterie est endommagée ou mal utilisée. La batterie peut brûler ou exploser.** Veillez à ce que la zone soit bien ventilée et consultez un médecin en cas d'effets indésirables. Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires.

→ **En cas d'utilisation inadéquate ou si la batterie est endommagée, du liquide inflammable peut s'écouler de la batterie ; évitez tout contact. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact**

**avec les yeux, consultez immédiatement un médecin.**

Le liquide s'échappant de la batterie peut provoquer des démangeaisons ou des brûlures.


→ **Si la batterie est défectueuse, du liquide peut s'en écouler et mouiller les objets adjacents. Vérifiez les pièces concernées.** Les nettoyer ou les remplacer si nécessaire.

→ **Ne mettez pas la batterie en court-circuit. Gardez la batterie non utilisée à distance des trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques pouvant provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts des batteries peut entraîner des brûlures ou provoquer un incendie.

→ **Les contacts de la batterie peuvent être chauds après utilisation. Faites attention aux contacts chauds lorsque vous retirez la batterie.**

→ **La batterie peut être endommagée par des objets tranchants tels qu'un clou ou un tournevis, ou par une force externe.** Un court-circuit interne peut se produire et la batterie peut brûler, fumer, exploser ou surchauffer.

→ **N'entretenez jamais des batteries endommagées.** L'entretien des batteries doit être effectué uniquement par le fabricant ou par un centre de service après-vente agréé.

→  **Protégez la batterie contre la chaleur, notamment contre une exposition prolongée à la lumière du soleil, au feu, à la saleté, à l'eau et à l'humidité.**



Il existe un risque d'explosion et de court-circuit.

→ **Utilisez et rangez la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre -20 °C et +50 °C.** Par exemple, en été, ne laissez pas la batterie dans une voiture. À des températures inférieures à 0 °C, les performances peuvent être réduites en fonction de l'appareil.

→ **Chargez la batterie seulement à une température ambiante entre 0 °C et +35 °C. Chargez uniquement la batterie par connexion USB à une température ambiante entre +10 °C et +35 °C.** Une charge à une température dépassant cette plage peut endommager la batterie ou augmenter le risque d'incendie.

→ **Après utilisation, laissez la batterie refroidir 30 minutes minimum avant de la charger ou de la ranger.**

**1.3.3 Consignes supplémentaires de sécurité électrique****DANGER ! Arrêt cardiaque !**

Ce produit génère un champ électromagnétique durant son fonctionnement. Ce champ peut affecter le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs (p. ex., si la personne porte un pacemaker) et provoquer des blessures graves, voire mortelles.

→ Consultez votre médecin et le fabricant de votre implant avant d'utiliser ce produit.

→ Retirez la batterie lorsque vous n'utilisez pas le produit.

→ Après avoir utilisé le produit, débranchez la fiche de la prise de courant murale.

→ Retirez la batterie lorsque le produit est remis ou n'est pas utilisé pendant une longue période.

→ N'utilisez pas de batteries défectueuses et mettez-les au rebut de manière appropriée.

Vous risquez de vous coincer les doigts lors de l'insertion de la batterie.

→ Faites attention à vos doigts lorsque vous insérez la batterie.

→ Avant d'utiliser le produit, vérifiez qu'il n'y a pas de câbles cachés dans la zone de travail. Retirez-les si nécessaire.

**1.3.4 Consignes supplémentaires de sécurité personnelle****DANGER ! Risque d'étouffement !**

Les petites pièces peuvent être facilement avalées. Les jeunes enfants risquent également de s'étouffer avec le sachet en plastique.

→ Maintenez les enfants à l'écart lors du montage.

→ Sécurisez le lieu de travail avant utilisation : tenez les enfants, les animaux domestiques et les personnes présentes à l'écart.

→ Portez des lunettes de protection.

Vous risquez de vous coincer les doigts lors de l'insertion de la poignée auxiliaire.

→ Faites attention à vos doigts lors du réglage de la poignée auxiliaire.

→ Portez des chaussures de sécurité.

→ N'utilisez pas une machine si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention pendant le fonctionnement des machines peut induire des blessures corporelles graves.

→ N'utilisez pas ce produit au-dessus de la hauteur de la tête.

Comme le nettoyeur polyvalent sans-fil AquaBrush peut endommager les surfaces sensibles, polies, revêtues et sensibles aux rayures, ne l'utilisez pas sur ces surfaces.

**2. MONTAGE****MISE EN GARDE ! Dégât lié à l'eau !**

Dégât lié à l'eau causé par un démarrage accidentel.

→ Déconnectez l'alimentation en eau domestique.

→ Retirez la batterie avant d'assembler le produit.

**2.1 Contenu de la livraison**

	Réf. 14840-55	Réf. 14841-20	Réf. 14842-20
Poignée	X	X	X
Poignée d'extension	–	X	X
Unité de brosse rotative (universelle)	–	X	X
Unité de brosse disque	X	–	X
Chargeur de batterie	–	X	X
Batterie (2,5 Ah)	–	X	X
Capot de protection de batterie (pour 2,5 Ah)	X	X	X
Manuel d'utilisation	X	X	X

Les articles 14841-55 et 14842-55 sont fournis sans chargeur de batterie ni batterie.

**2.2 Installation de la poignée d'extension [Fig. A1]****DANGER ! Blessures corporelles !**

→ N'utilisez pas plus de 1 poignée d'extension.

1. Poussez la poignée d'extension ② dans la poignée ① aussi loin que possible ④. Simultanément, la ou les languettes ③ doivent être poussées dans l'ouverture ⑤.
2. Serrez l'écrou-raccord ⑥ à la main (n'utilisez aucun outil). La présence d'un petit espace entre l'écrou-raccord et l'élément de connexion est normale.  
*Cela permet de resserrer le raccord.*

**2.3 Installation/remplacement de l'unité de brosse [Fig. A1]**

Seules les unités de brosse GARDENA suivantes ④ peuvent être utilisées.

- Unité de brosse rotative GARDENA
- Unité de brosse disque GARDENA

Les deux unités de brosse peuvent être installées sur la poignée d'extension ou sur la poignée.

**2.3.1 Installation de l'unité de brosse**

1. Poussez l'unité de brosse souhaitée ④ dans la poignée ① ou la poignée d'extension ② aussi loin que possible. Simultanément, la ou les languettes ③ doivent être poussées dans l'ouverture ⑤.
2. Serrez l'écrou-raccord ⑥ à la main (n'utilisez aucun outil). La présence d'un petit espace entre l'écrou-raccord et l'élément de connexion est normale.  
*Cela permet de resserrer le raccord.*

**2.3.2 Remplacement de l'unité de brosse**

1. Desserrez l'écrou-raccord ⑥ à la main (n'utilisez aucun outil).
2. Retirez la brosse de la poignée ① ou de la poignée d'extension ②.
3. Posez la brosse souhaitée comme décrit dans la section **2.3.1 Installation de l'unité de brosse.**

**2.4 Raccordement du nettoyeur polyvalent à l'alimentation en eau domestique [Fig. A2]**

Le nettoyeur polyvalent est étanche jusqu'à une pression d'entrée d'eau de 1,2 MPa (12,0 bar). Toutefois, pour un nettoyage optimal, ne dépassez pas une pression d'entrée d'eau de 0,6 MPa (6,0 bar).

Le nettoyeur polyvalent peut être utilisé avec ou sans alimentation en eau domestique.

1. Branchez le raccord de tuyau aquastop fourni ③ au tuyau d'eau ⑤.
2. Tournez le régulateur de débit ④ en position 0.
3. Raccordez un tuyau d'eau ⑥ à l'alimentation en eau domestique ⑦.
4. Branchez le raccord de tuyau d'eau ③ à l'entrée d'eau ⑦ du nettoyeur polyvalent.

### 3. UTILISATION



#### MISE EN GARDE ! Dégât lié à l'eau !

Dégât lié à l'eau causé par un démarrage accidentel.

- Déconnectez l'alimentation en eau domestique.
- Retirez la batterie avant de procéder au réglage du produit.

#### 3.1 Chargement de la batterie [Fig. O1/O2/O3]



#### ATTENTION !

La tension de la source de courant doit correspondre aux spécifications figurant sur la plaque signalétique du chargeur de batterie.

- Respectez la tension de secteur.

La procédure de charge intelligente détecte automatiquement l'état de charge de la batterie et la charge à l'aide du courant de charge optimal en fonction de la température et de la tension de la batterie.

Cela protège la batterie et la maintient complètement chargée lorsqu'elle est rangée dans le chargeur de batterie.

1. Appuyez sur le bouton de libération (A) et retirez la batterie (B) de son support (D).
2. Retirez la batterie (B) du capot de protection (S).
3. Branchez le chargeur de batterie (C) à une prise de courant murale.
4. Glissez le chargeur de batterie (C) sur la batterie (B).

Si le témoin de contrôle de charge de batterie (E) du chargeur de batterie clignote en vert, la batterie est chargée.

Si le témoin de contrôle de charge de batterie (E) du chargeur de batterie s'allume en vert fixe, la batterie est entièrement chargée (pour connaître les temps de charge, reportez-vous à la section 7. SPÉCIFICATIONS).

5. Vérifier l'état de charge à intervalles réguliers pendant la charge.
6. Lorsque la batterie (B) est complètement chargée, elle peut être débranchée du chargeur de batterie (C).

#### 3.2 Signification des éléments affichés

##### 3.2.1 Écran sur le chargeur de batterie [Fig. O3]

**Témoin de contrôle de charge de batterie (E) clignotant**



Le cycle de charge est signalé par un **clignotement** du témoin de contrôle de charge de batterie (E).

**Remarque :** le cycle de charge ne peut être effectué que si la température de la batterie se situe dans la plage de température de charge autorisée, voir la section 7. SPÉCIFICATIONS.

**Témoin de contrôle de charge de batterie (E) fixe**



L'**éclairage fixe** du témoin de contrôle de charge de batterie (E) indique que la batterie est complètement chargée **ou** que la température de la batterie est en dehors de la plage de température de charge autorisée et qu'il est par conséquent impossible de la charger. Dès que la plage de température autorisée est atteinte, la batterie est chargée.

Si la batterie n'est pas branchée, l'**éclairage fixe** du témoin de contrôle de charge de batterie (E) signale que la fiche est dans la prise de courant et que le chargeur est prêt.

##### 3.2.2 Témoin d'état de charge de la batterie (P) sur le produit [Fig. O4/O7]

Après le démarrage du produit, le témoin d'état de charge de la batterie (P) s'allume pendant 5 secondes.

Témoin d'état de charge de la batterie	État de charge de la batterie
(U), (Z) et (S) s'allument en vert	Chargé à 67–100 %
(U) et (Z) s'allument en vert	Chargé à 34–66 %
(U) s'allume en vert	Chargé à 11–33 %
(U) clignote en vert	Chargé à 0–10 %

Si la LED (U) clignote en vert, la batterie doit être chargée.

Si la LED d'erreur (M) s'allume ou clignote, voir la section 6. DÉPANNAGE.

##### 3.3 Position de travail avec la poignée d'extension [Fig. O5]

- Tenez le nettoyeur polyvalent en position verticale avec une main sur la poignée (B) et l'autre main sur la poignée supplémentaire (9).

##### 3.4 Réglage de la position de la poignée supplémentaire [Fig. O6]

La position de la poignée supplémentaire peut être réglée à votre taille.

Lorsque le nettoyeur polyvalent est correctement réglé selon votre taille, votre posture est droite et la brosse touche la surface à nettoyer en position de travail.

1. Soulevez le levier (10).
2. Inclinez la poignée supplémentaire (9) dans la position souhaitée.
3. Relâchez de nouveau le levier (10) jusqu'à ce qu'il s'engage.

##### 3.5 Démarrage/arrêt du nettoyeur polyvalent [Fig. O1/O5/O7]



#### DANGER ! Blessures corporelles !

Risque de blessure si le produit ne s'arrête pas lorsque le levier de démarrage est relâché.

- Ne contournez pas les dispositifs de sécurité ou interrupteurs.
- Par exemple, ne fixez pas le levier de démarrage à la poignée.

##### 3.5.1 Démarrage du nettoyeur polyvalent

Le nettoyeur polyvalent ne peut être utilisé qu'avec un capot de protection de batterie (S) GARDENA adapté au-dessus de la batterie.

Pour les batteries Power+ et 4,0 Ah, un capot de protection de batterie adapté peut être obtenu auprès du service après-vente GARDENA :

- Capot de protection de batterie pour batterie Power+ Réf. 14800-00.600.36
- Capot de protection de batterie pour batterie 4,0 Ah Réf. 14800-00.600.32

1. Avant de commencer, vérifiez la présence de petites pierres dans les balais et retirez-les si nécessaire.  
*De petites pierres pourraient rayer la surface.*

2. Si nécessaire, connectez le nettoyeur polyvalent à l'alimentation en eau domestique (comme décrit dans la section

##### 2.4 Raccordement du nettoyeur polyvalent à l'alimentation en eau domestique).

3. Tirez le capot de protection de la batterie (S) sur la batterie.
4. Insérez la batterie (B) dans le support de batterie (D) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de façon audible.
5. Avant de commencer le nettoyage : testez l'adéquation de la brosse que vous souhaitez utiliser sur un échantillon de matériau ou dans un endroit discret.
6. Tenez le nettoyeur polyvalent avec une main sur la poignée (B) et l'autre main sur la poignée supplémentaire (9).
7. Tirez le levier de démarrage (11) vers la poignée (B).  
*Le nettoyeur polyvalent démarre et le témoin d'état de charge de la batterie (P) s'affiche pendant 5 secondes.*

##### 3.5.2 Arrêt du nettoyeur polyvalent

1. Relâchez le levier de démarrage (11).  
*Le nettoyeur polyvalent s'arrête.*
2. Appuyez sur le bouton de libération (A) et retirez la batterie (B) de son support (D).

##### 3.6 Réglage du débit d'eau [Fig. O7]

Vous pouvez régler le débit d'eau sur 3 niveaux.

- **0** Pas de débit d'eau
- **1** Débit d'eau réduit
- **2** Débit d'eau complet

- Tournez le bouton de contrôle de débit (Z) sur la position souhaitée.

##### 3.7 Réglage de la vitesse de rotation de la brosse [Fig. O7]

Vous pouvez régler la vitesse de rotation de la brosse en continu de **min** à **max**.

- Tournez le régulateur de puissance (13) sur la position souhaitée.

## 4. MAINTENANCE



### MISE EN GARDE ! Dégât lié à l'eau !

Dégât lié à l'eau causé par un démarrage accidentel.

- Déconnectez l'alimentation en eau domestique.
- Retirez la batterie avant de procéder à l'entretien du produit.

### 4.1 Nettoyage du nettoyeur polyvalent [Fig. M1]



### DANGER ! Blessures corporelles !

Risque de blessure et risque de dommages pour le produit.

- Ne nettoyez pas le produit à l'eau ou avec un jet d'eau (notamment un jet d'eau haute pression).
- N'utilisez pas de produits chimiques, d'essence ou de solvants pour le nettoyage. Certains risquent de détruire des pièces importantes en plastique.

#### Les fentes d'aération doivent toujours être propres.

- Nettoyez le nettoyeur polyvalent à l'aide d'un chiffon humide (n'immergez pas l'unité de brosse et ne la nettoyez pas à l'eau courante).
- Nettoyez les fentes d'aération ⑩ avec une brosse souple (n'utilisez pas de tournevis).
- Nettoyez toutes les pièces mobiles après chaque utilisation.

### 4.2 Nettoyage des brosses

- Retirez les brosses de leur unité (voir **6.1 Remplacement des brosses**).
- Nettoyez les brosses à l'eau courante. Retirez les pierres particulièrement petites et les résidus de saleté des brosses.
- Pour la brosse rotative uniquement** : nettoyez les brosses ⑳ sur la protection anti-projections.
- Placez les brosses dans leur unité (voir **6.1 Remplacement des brosses**).

### 4.3 Nettoyage de la batterie et du chargeur de batterie

La surface et les contacts de la batterie, et du chargeur de batterie doivent être propres et secs avant de brancher la batterie au chargeur.

- N'utilisez pas d'eau courante.

#### 4.3.1 Nettoyage de la batterie

N'utilisez pas de substances chimiques pour nettoyer la batterie.

- Nettoyez occasionnellement la fente d'aération et les contacts de la batterie avec un pinceau doux, propre et sec.

#### 4.3.2 Nettoyage du chargeur de batterie

- Nettoyez les contacts et les pièces en plastique avec un chiffon sec et doux.

## 5. REMISAGE

### 5.1 Mise hors service

Le produit doit être remisé hors de portée des enfants.

- Retirez la batterie.
- Rechargez la batterie sans le capot de protection de la batterie (voir **3.1 Chargement de la batterie**).
- Nettoyez le nettoyeur polyvalent, la batterie et le chargeur de batterie (voir **4. MAINTENANCE**).
- Rangez le nettoyeur polyvalent, la batterie et le chargeur de batterie dans un endroit sec et fermé, à l'abri du gel.
- Ne rangez pas le nettoyeur polyvalent sur la brosse.  
*Cette action déforme la brosse.*

## 6. DÉPANNAGE



### MISE EN GARDE ! Dégât lié à l'eau !

Dégât lié à l'eau causé par un démarrage accidentel.

- Déconnectez l'alimentation en eau domestique.
- Retirez la batterie avant de procéder à la recherche de pannes du produit.

### 6.1 Remplacement des brosses

Des **pièces de rechange GARDENA** sont disponibles auprès de votre **revendeur GARDENA** ou du **service GARDENA**.

Seules les 3 brosses GARDENA suivantes peuvent être utilisées :

- **Brosse rotative universelle GARDENA Réf. 14848** : pour le nettoyage des surfaces en bois. Idéale pour les lames de terrasse et les terrasses en bois, en bois tendre et en bois dur, en WPC et BPC. Ne convient pas aux surfaces étanches.
- **Brosse rotative moyenne GARDENA Réf. 14849** : pour un nettoyage puissant. Idéale pour les saletés grossières telles que la mousse et la végétation. Convient aux surfaces en pierre (pavés lisses, carreaux et blocs de béton). Ne convient pas aux surfaces étanches.
- **Brosse disque souple GARDENA Réf. 14847** : pour un nettoyage en douceur. Idéale pour les travaux de nettoyage légers sur les surfaces. Idéale pour nettoyer les zones difficiles d'accès, les coins et les bords, les marches et les plinthes.

#### 6.1.1 Remplacement de la brosse rotative [Fig. T1]

Si le boîtier du nettoyeur polyvalent sans fil touche le sol lors du nettoyage des joints en raison de l'usure, la brosse doit être remplacée.

Deux brosses rotatives GARDENA sont disponibles :

- Utilisez uniquement une **brosse rotative GARDENA** d'origine.

- Tournez l'attache ⑮ dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Retirez l'attache ⑮.
- Retirez la brosse rotative ⑮ de son support ⑰.
- Poussez la nouvelle brosse rotative ⑮ sur le support de brosse rotative ⑰.
- Insérez l'attache ⑮ dans la brosse rotative ⑮.
- Tournez l'attache ⑮ dans le sens des aiguilles d'une montre aussi loin que possible jusqu'à ce que le raccord s'engage de manière audible.  
*Ceci permet de fixer la brosse rotative.*

#### 6.1.2 Remplacement de la brosse disque [Fig. T2]

- Utilisez uniquement une **brosse disque GARDENA** d'origine.

- Retirez la brosse disque ⑱ de son support ⑲.
- Poussez la nouvelle brosse disque ⑱ sur le support de brosse disque ⑱ aussi loin que possible.  
*Cela permet de fixer la brosse disque.*

### 6.2 Tableau des erreurs

Problème	Cause possible	Solution
La brosse est bloquée	Un obstacle bloque la brosse.	→ Retirez l'obstruction.
Le nettoyeur polyvalent ne nettoie pas correctement ou vibre	La brosse est usée.	→ Remplacez la brosse.
Le nettoyeur polyvalent ne s'arrête pas	Le levier de démarrage est bloqué.	→ Retirez la batterie et dégagez le levier de démarrage.
Le nettoyeur polyvalent ne démarre pas ou s'arrête. La LED ① clignote en vert [Fig. 04]	La batterie est déchargée.	→ Chargez la batterie.
Le nettoyeur polyvalent ne démarre pas ou s'arrête. La LED d'erreur ② s'allume en rouge [Fig. 04]	La température de la batterie est en dehors de la plage admise.	→ Attendez jusqu'à ce que la température de la batterie soit de nouveau comprise entre 0 °C et + 45 °C.
	Des gouttes d'eau ou de l'humidité sont présentes entre les contacts de la batterie.	→ Enlevez les gouttes d'eau ou l'humidité à l'aide d'un chiffon sec.
	Une obstruction bloque le moteur.	→ Retirez l'obstruction.



Problème	Cause possible	Solution
<b>Le nettoyeur polyvalent ne démarre pas ou s'arrête. La LED d'erreur (🔴) clignote en rouge [Fig. 04]</b>	Le nettoyeur polyvalent est défectueux.	→ Adressez-vous au service GARDENA.
<b>Le nettoyeur polyvalent ne démarre pas ou s'arrête. La LED d'erreur (🔴) ne s'allume pas [Fig. 04]</b>	La batterie n'est pas complètement insérée dans le support de batterie.	→ Insérez la batterie complètement dans son supporte jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de façon audible.
	La batterie est défectueuse.	→ Remplacez la batterie.
	Le nettoyeur polyvalent est défectueux.	→ Adressez-vous au service GARDENA.
<b>Le cycle de charge ne peut pas être effectué. Le témoin de contrôle de charge de batterie (🟢) s'allume en vert fixe</b>	La batterie n'est pas correctement insérée dans le chargeur de batterie.	→ Insérez correctement la batterie dans le chargeur de batterie.
	Les contacts de la batterie sont encrassés.	→ Nettoyez les contacts de la batterie (p. ex., en branchant et en débranchant la batterie plusieurs fois. Le cas échéant, remplacez la batterie).
	La température de la batterie est en dehors de la plage admise.	→ Attendez jusqu'à ce que la température de la batterie soit de nouveau comprise entre 0 °C et +45 °C.
	La batterie est défectueuse.	→ Remplacez la batterie.
<b>Le cycle de charge ne peut pas être effectué. Le témoin de contrôle de charge de batterie (🟢) n'est pas allumé</b>	La fiche du chargeur de batterie n'est pas branchée correctement.	→ Insérez complètement la fiche dans la prise de courant.
	La prise de courant, le cordon d'alimentation ou le chargeur de batterie sont défectueux.	→ Vérifiez la tension de secteur. Si nécessaire, faites vérifier le chargeur de batterie par un revendeur agréé ou par le service GARDENA.

#### REMARQUE :

Les réparations doivent uniquement être effectuées par les centres de service après-vente de GARDENA ou par les revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

→ Veuillez contacter votre centre de service après-vente GARDENA en cas d'autres défauts.

## 7. SPÉCIFICATIONS

Nettoyeur polyvalent	Unité	Valeur (Réf. 14840)	Valeur (Réf. 14841)	Valeur (Réf. 14842)
Vitesse de brosse rotative (min./max.)	tr/min		350 à 1 000	350 à 1 000
Vitesse de brosse disque (min./max.)	tr/min	350 à 1 000		350 à 1 000
Largeur de la brosse rotative	cm		10	10
Diamètre de la brosse disque	cm	17		17
Débit d'eau max.	l/h	100	100	100
Poids (sans batterie)	kg	2,7	4,0	3,2 à 4,0

Batterie du système PBA 18 V 2,5 Ah W-B	Unité	Valeur (Réf. 14903)
Tension de la batterie	V (CC)	18
Capacité de la batterie	Ah	2,5
Nombre de cellules (Li-Ion)		5
Chargeurs de batterie compatibles avec le système POWER FOR ALL		AL 1810 CV / AL 1815 CV / AL 18V-20 / AL 1830 CV / AL 1880 CV

Chargeur de batterie AL 1810 CV P4A	Unité	Valeur (Réf. 14900)
Tension secteur	V (CA)	220 à 240
Fréquence secteur	Hz	50 à 60
Intensité nominale	W	26
Tension de charge de la batterie	V (CC)	18
Courant de charge max. de la batterie	mA	1 000

Chargeur de batterie AL 1810 CV P4A	Unité	Valeur (Réf. 14900)
Temps de charge de la batterie (environ)	PBA 18 V 2,0 Ah W-B	min. 115
	PBA 18 V 2,5 Ah W-B	min. 136
	PBA 18 V 4,0 Ah W-C	min. 228
Plage de températures de charge autorisée	°C	0 – 35
Poids conformément à EPTA-Procédure 01:2014	kg	0,17
Classe de protection		IP / II
Batteries adaptées au système POWER FOR ALL		PBA 18 V

## 8. ACCESSOIRES / PIÈCES DE RECHANGE

Brosse rotative universelle GARDENA	En remplacement d'une brosse rotative usée, p. ex. pour les surfaces en bois.	Réf. 14848
Brosse rotative moyenne GARDENA	En remplacement d'une brosse rotative usée, p. ex. pour les surfaces en pierre.	Réf. 14849
Brosse disque souple GARDENA	En remplacement d'une brosse disque usée.	Réf. 14847
Unité de brosse disque GARDENA	En complément du nettoyeur polyvalent pour d'autres utilisations possibles.	Réf. 14846
Poignée d'extension GARDENA	Pour prolonger le nettoyeur polyvalent sans fil GARDENA Réf. 14840.	Réf. 14845
Batterie du système GARDENA P4A PBA 18 V/45 P4A PBA 18 V/72	Batterie pour autonomie supplémentaire ou pour le remplacement.	Réf. 14903 Réf. 14905
Chargeur rapide de batterie GARDENA AL 1830 CV P4A	Pour charger rapidement les batteries du système POWER FOR ALL PBA 18 V..W-..	Réf. 14901

## 9. GARANTIE / SERVICE APRÈS-VENTE

### 9.1 Enregistrement du produit

Enregistrez votre produit sur [gardena.com/registration](https://gardena.com/registration).

### 9.2 Service après-vente

Vous trouverez les coordonnées actuelles de notre service après-vente à la fin de ce document ainsi qu'en ligne :

- France : <https://www.gardena.com/fr/c/assistance/contact>
- Belgique : <https://www.gardena.com/be-fr/c/assistance/contact>
- Canada : <https://www.gardena.com/ca-fr/c/assistance/contact>
- Luxembourg : <https://www.gardena.com/de/service/service-lu/>
- Suisse : <https://www.gardena.com/ch-fr/assistance/conseils/contact/>
- Autres pays : <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

## 10. MISE AU REBUT

### 10.1 Mise au rebut du nettoyeur polyvalent

(conformément à la directive 2012/19/UE/S.I. 2013 Réf. 3113)



Le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit être mis au rebut conformément aux prescriptions locales de protection de l'environnement en vigueur.

#### IMPORTANT !

→ Mettez le produit au rebut par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

### 10.2 Mise au rebut de la batterie



La batterie contient des cellules lithium-ion qui doivent être mises au rebut séparément des ordures ménagères quand elles arrivent en fin de vie.

#### IMPORTANT !

La batterie ne peut être démontée que par du personnel spécialisé.

- Pour toute question concernant le démontage de la batterie, veuillez vous adresser au service après-vente GARDENA.
- Mettez les cellules lithium-ion au rebut de manière appropriée par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.



### 10.3. Mise au rebut en France

Ces instructions sont valables pour la France uniquement.

→ Mettez le produit au rebut selon les consignes du Triman :



→ Jetez la version papier du manuel d'utilisation dans le bac de tri :



## es Multilimpiador sin cable Compact 02/18V P4A; Patio 03/18V P4A; Universal 04/18V P4A

### Traducción de las instrucciones originales.

1. AVISOS DE SEGURIDAD	14
2. MONTAJE	15
3. MANEJO	16
4. MANTENIMIENTO	17
5. ALMACENAMIENTO	17
6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS	17
7. ESPECIFICACIÓN	18
8. ACCESORIOS/PIEZAS DE RECAMBIO	18
9. GARANTÍA/SERVICIO	19
10. ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO	19

## 1. AVISOS DE SEGURIDAD

### 1.1 Explicación de los símbolos



#### ADVERTENCIA:

→ Lea el manual de usuario.



#### ADVERTENCIA:

→ Mantenga los cepillos alejados de cables eléctricos.



#### PELIGRO:

→ Manténgase a una distancia adecuada de los cables eléctricos.



#### ADVERTENCIA:

→ Retire la batería antes de efectuar tareas de mantenimiento.



→ No exponga el producto a la lluvia.



#### ADVERTENCIA:

→ Mantenga las manos alejadas de los cepillos.

### 1.2 Avisos generales de seguridad

#### IMPORTANTE:

Lea detenidamente el manual de usuario y consérvelo para futura referencia.

#### 1.2.1 Avisos generales de seguridad para limpiadores de superficies



#### PELIGRO: Descarga eléctrica

Riesgo de lesiones por corriente eléctrica.

→ El producto debe alimentarse a través de un interruptor diferencial (RCD) con una corriente nominal de desconexión no superior a 30 mA.

→ Desconecte el producto de la red eléctrica antes de retirarlo del funcionamiento, repararlo o sustituir piezas. Al hacerlo, la toma de corriente debe estar dentro de su campo de visión.

#### 1.2.2 Avisos de seguridad para limpiadores de superficies

La presión de agua máxima permitida es de 1,2 MPa. Recomendamos una manguera con un diámetro de 13 mm (1/2 pulg.).

El líquido no debe dirigirse directamente a aparatos eléctricos o equipos que contengan componentes eléctricos (por ejemplo, el interior de los hornos).

No utilizar en piscinas que contengan agua.

El multilimpiador no se debe utilizar si se ha caído, si muestra signos evidentes de daños o si tiene fugas.

Mantenga el multilimpiador alejado de los niños cuando esté encendido o cuando se esté enfriando.

### 1.3 Avisos de seguridad adicionales

#### 1.3.1 Uso previsto

Los niños mayores de ocho años y las personas con facultades físicas, psíquicas o sensoriales disminuidas, o sin la experiencia y los conocimientos necesarios pueden usar este producto si se les supervisa o instruye en lo que respecta al

uso seguro del aparato y comprenden los peligros existentes. Los niños no deben jugar con el producto. Los niños no deben llevar a cabo la limpieza ni el mantenimiento sin supervisión, a menos que tengan ocho años o más y estén supervisados.

Recomendamos una edad mínima de 16 años para utilizar el producto.

El **Multilimpiador GARDENA** está diseñado para limpiar superficies horizontales y verticales en jardines privados y parcelas. Las zonas que se van a limpiar deben ser adecuadas para la limpieza con cepillos giratorios. Las zonas que se van a limpiar deben ser insensibles al agua si se recomienda el uso de agua.

El producto no es adecuado para un funcionamiento continuo (uso profesional).





### **PELIGRO:** Lesiones personales.

Si se afloja el disco de desbaste, podrían producirse lesiones.

→ No coloque un disco de desbaste en los cepillos.

### 1.3.2 Avisos de seguridad sobre las baterías y los cargadores de batería

-  **Lea todos los avisos de seguridad e instrucciones.** El incumplimiento de las advertencias e instrucciones de seguridad puede ocasionar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.
- **Conserve estas instrucciones en lugar seguro.** Utilice el cargador de batería únicamente si está familiarizado con todas sus funciones y puede utilizarlas sin limitación o si ha recibido las instrucciones adecuadas.
- **Supervise a los niños durante el uso, la limpieza y el mantenimiento.** Esto garantizará que los niños no jueguen con el cargador de batería.
- **Solo carga baterías de sistema POWER FOR ALL de tipo PBA de 18 V con una capacidad de 1,5 Ah o superior. La tensión de la batería debe coincidir con la tensión del cargador. No cargue baterías no recargables.** De otro modo, existe el riesgo de que se incendien o exploten.
-  **Utilice el cargador de baterías únicamente en espacios cerrados y manténgalo alejado de la humedad.** La entrada de agua en el cargador de la batería aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- **Mantenga el cargador de batería limpio.** La suciedad supone un riesgo de descarga eléctrica.
- **Compruebe siempre el cargador de batería, el cable y el enchufe antes de su uso. No utilice el cargador de batería si observa algún daño. No abra el cargador de batería por su cuenta y asegúrese de que las reparaciones son realizadas únicamente por personal cualificado y que utiliza únicamente piezas de repuesto originales.** Los cargadores de baterías, cables y enchufes dañados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- **No utilice el cargador de batería en superficies fácilmente combustibles (por ejemplo, papel, textiles, etc.) o en entornos combustibles.** Existe riesgo de incendio debido al calentamiento del cargador de batería durante la carga.
- **No cubra las ranuras de ventilación del cargador de baterías.** De lo contrario, podría sobrecalentarse y dejar de funcionar correctamente.
- **Cargue las baterías únicamente con los cargadores recomendados por el fabricante.** Un cargador de batería adecuado para un tipo de batería puede suponer un riesgo de incendio si se utiliza con otras baterías.
- **Además, los vapores pueden escapar si la batería se daña o se utiliza de forma incorrecta.** Si experimenta cualquier efecto adverso, asegúrese de que la zona esté bien ventilada y busque atención médica. Los vapores pueden irritar el tracto respiratorio.
- **Puede haber fugas de líquido de la batería si se utiliza de forma incorrecta. Evite el contacto. Si se produjera un contacto accidentalmente, enjuáguese con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque atención médica.** El líquido expulsado de la batería puede causar irritaciones o quemaduras.
- Si es necesario sustituir el cable de conexión, debe hacerlo GARDENA o un centro de servicio autorizado para las herramientas eléctricas GARDENA a fin de evitar riesgos de seguridad.
- **Estos avisos de seguridad son válidos solamente para las baterías de ion-litio de 18 V del sistema POWER FOR ALL.**
- **Utilice la batería únicamente en productos de socios que utilicen el sistema POWER FOR ALL.** Las baterías con la marca POWER FOR ALL de 18 V son totalmente compatibles con los siguientes productos: todos los productos de socios que utilicen el sistema POWER FOR ALL de 18 V.
- **Siga las recomendaciones sobre la batería que se encuentran en el manual de usuario del producto.** Esta es la única forma de utilizar la batería y el producto de forma segura y de proteger las baterías de una sobrecarga peligrosa.
- **Cargue las baterías únicamente con los cargadores de batería recomendados por el fabricante o por socios del sistema POWER FOR ALL.** Un cargador de batería adecuado para un determinado tipo de batería entraña un riesgo de incendio cuando se utiliza con otras baterías (tipo de batería: PBA de 18 V, etc. / Cargadores de batería compatibles: AL 18, etc.).
- **La batería se entrega parcialmente cargada.** Para garantizar la máxima capacidad de la batería, cárguela completamente en el cargador de batería antes de utilizar el producto por primera vez.
- **Guarde las pilas fuera del alcance de los niños.**
- **No abra la batería.** Existe riesgo de cortocircuito.
- **Los vapores pueden escapar si la batería se daña o se utiliza de forma incorrecta. La batería podría quemarse o explotar.** Si experimenta cualquier efecto adverso, asegúrese de que la zona esté bien ventilada y busque atención médica. Los vapores pueden irritar el tracto respiratorio.
- **Si la batería se utiliza de forma incorrecta o está dañada, puede expulsar líquido inflamable; evite el contacto. Si se produjera un contacto accidentalmente, enjuáguese con agua. Si el líquido entra en**

**contacto con los ojos, busque atención médica.** El líquido expulsado de la batería puede causar irritaciones o quemaduras.

→ **Si la batería está defectuosa, el líquido puede derramarse y mojar los objetos adyacentes. Compruebe las piezas afectadas.** Límpielas o sustitúyalas si es necesario.


→ **No provoque cortocircuitos en la batería. Cuando no utilice la batería, manténgala alejada de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan puentear los contactos.** Un cortocircuito en los terminales de la batería puede causar quemaduras o un incendio.

→ **Los contactos de la batería pueden calentarse con el uso. Tenga cuidado al extraer la batería: los contactos pueden estar calientes.**

→ **La batería puede resultar dañada por objetos puntiagudos, como clavos o destornilladores, o por cualquier fuerza externa.**

Se puede producir un cortocircuito interno que provoque que la batería se incendie, humee, explote o se sobrecaliente.

→ **Nunca trate de reparar baterías dañadas.** El mantenimiento de las baterías solo debe realizarlo el fabricante o los centros de servicio autorizados.

→  **Proteja la batería del calor, por ejemplo, de la exposición prolongada a la luz solar, del fuego, la suciedad, el agua y la humedad.** Existe riesgo de explosión o cortocircuito.

→ **Para el funcionamiento y el almacenamiento de la batería se requiere una temperatura ambiente comprendida entre -20 °C y +50 °C.**

En verano, por ejemplo, no deje la batería en el interior del vehículo. A temperaturas <0 °C, el rendimiento puede verse reducido en función del dispositivo.

→ **Cargue la batería únicamente a temperaturas ambiente de entre 0 °C y 35 °C. Cargue la batería únicamente con una conexión USB a temperaturas ambiente de entre +10 °C y +35 °C.**

La carga fuera del rango de temperatura puede dañar la batería o aumentar el riesgo de incendio.

→ **Deje enfriar la batería después del uso durante 30 minutos, como mínimo, antes de recargarla o de guardarla.**

### 1.3.3 Avisos de seguridad eléctrica adicionales



#### **PELIGRO:** Paro cardíaco

Durante el funcionamiento, este producto genera un campo electromagnético que puede afectar al funcionamiento de implantes médicos activos o pasivos y causar lesiones graves o mortales (por ejemplo, en caso de llevar un marcapasos).

→ Consulte a su médico y al fabricante de su implante antes de utilizar este producto.

→ Extraiga la batería cuando no vaya a utilizar el producto.

→ Después de utilizar el producto, desconecte el enchufe de la toma de corriente.

→ Extraiga la batería cuando el producto esté almacenado o no se vaya a utilizar durante un largo período de tiempo.

→ No utilice baterías que no funcionen y deséchelas correctamente.

Puede atraparse los dedos al insertar la batería.

→ Tenga cuidado con los dedos al insertar la batería.

→ Compruebe si hay cables ocultos en la zona de trabajo antes de utilizar el producto. Retírelos si es necesario.

### 1.3.4 Avisos de seguridad personal adicionales



#### **PELIGRO:** Peligro de asfixia

Las piezas pequeñas pueden ser ingeridas con facilidad por bebés y niños pequeños. Existe riesgo de asfixia para los niños pequeños debido a la bolsa de polietileno.

→ Mantenga alejados a los niños pequeños durante el montaje.

→ Antes de empezar a usar el producto, garantice la seguridad del lugar de trabajo: Mantenga alejados a niños, mascotas y transeúntes.

→ Utilice gafas de seguridad.

Puede atraparse los dedos al insertar la empuñadura auxiliar.

→ Tenga cuidado con los dedos al ajustar la empuñadura auxiliar.

→ Utilice zapatos de seguridad.

→ No utilice la máquina si está cansado o bajo los efectos de estupefacientes, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido puede causar lesiones graves.

→ No utilice nunca el producto por encima de los hombros.

Dado que el multilimpiador sin cable AquaBrush puede dañar superficies sensibles, pulidas, con revestimiento y sensibles a arañazos, no lo utilice sobre estas superficies.

## 2. MONTAJE



### **PRECAUCIÓN:** Daños por agua

Daños por agua debidos a un arranque accidental.

→ Desconecte el suministro de agua.

→ Extraiga la batería antes de montar el producto.

## 2.1 Contenido de la entrega

	Ref. 14840-55	Ref. 14841-20	Ref. 14842-20
Mango	x	x	x
Mango de extensión	–	x	x
Unidad de cepillo de rodillo (universal)	–	x	x
Unidad de cepillo de disco	x	–	x
Cargador de batería	–	x	x
Batería (2,5 Ah)	–	x	x
Cubierta protectora de la batería (para 2,5 Ah)	x	x	x
Manual de usuario	x	x	x

Los artículos Ref. 14841-55 y 14842-55 se suministran sin cargador de batería ni batería.

## 2.2 Montaje del mango de extensión [Fig. A1]



### PELIGRO: Lesiones

→ No utilice más de 1 mango de extensión.

- Empuje el mango de extensión ② en la unidad del mango ① hasta el tope ③. Al hacerlo, las pestañas ④ deben introducirse en la abertura ⑤.
- Apriete la tuerca de unión ⑥ a mano (no utilice ninguna herramienta). Es normal que haya una pequeña separación entre la tuerca de unión y el elemento de conexión.  
*Esto hace que la conexión sea firme.*

## 2.3 Montaje/sustitución de la unidad de cepillo [Fig. A1]

Solo se deben utilizar las siguientes unidades de cepillo ④ GARDENA.

- Unidad de rodillo de cepillo GARDENA
- Unidad de cepillo de disco GARDENA

Ambas unidades de cepillo se pueden montar en el mango de extensión o en la unidad de mango.

### 2.3.1 Montaje de la unidad de cepillo

- Introduzca la unidad de cepillo necesaria ④ en la unidad del mango ① o en el mango de extensión ② hasta el tope. Al hacerlo, las pestañas ④ deben introducirse en la abertura ⑤.
- Apriete la tuerca de unión ⑥ a mano (no utilice ninguna herramienta). Es normal que haya una pequeña separación entre la tuerca de unión y el elemento de conexión.  
*Esto hace que la conexión sea firme.*

### 2.3.2 Sustitución de la unidad de cepillo

- Desenrosque la tuerca de unión ⑥ a mano (no utilice ninguna herramienta).
- Saque el cepillo de la unidad del mango ① o del mango de extensión ②.
- Coloque el cepillo necesario como se describe en **2.3.1 Montaje de la unidad de cepillo**.

## 2.4 Conexión del multilimpiador al suministro de agua [Fig. A2]

El multilimpiador es a prueba de fugas hasta una presión de entrada de agua de 1,2 MPa (12,0 bares). Sin embargo, para obtener unos resultados de limpieza óptimos, no supere la presión de entrada de agua de 0,6 MPa (6,0 bares).

El multilimpiador se puede utilizar con o sin suministro de agua.

- Conecte el conector de manguera Stop suministrado ③ a la manguera de agua ⑤.
- Gire el regulador de caudal ⑩ a la posición 0.
- Conecte una manguera de agua ⑤ al suministro de agua ⑥.
- Conecte el conector de manguera Stop ③ a la entrada de agua ⑦ del multilimpiador.

## 3. MANEJO



### PRECAUCIÓN: Daños por agua

Daños por agua debidos a un arranque accidental.

- Desconecte el suministro de agua.
- Extraiga la batería antes de ajustar el producto.

### 3.1 Carga de la batería [Fig. O1/O2/O3]:



### PRECAUCIÓN

La tensión de la fuente eléctrica debe coincidir con la indicada en la placa de características técnicas del cargador de batería.

- Tenga en cuenta la tensión de red.

El procedimiento de carga inteligente detecta automáticamente el estado de carga de la batería y la carga con la corriente de carga óptima en función de la temperatura y la tensión de la batería.

Esto protege la batería y la mantiene completamente cargada cuando se almacena en el cargador de batería.

- Presione el botón para extraer la batería ① y retire la batería ② de su soporte ③.
- Retire la batería ② de la cubierta protectora ④.
- Conecte el cargador de batería ⑤ a una toma de red.
- Acople el cargador de batería ⑤ a la batería ②.

Cuando el indicador de carga de la batería ⑥ que hay en el cargador de batería parpadea en verde, quiere decir que se está cargando la batería.

Cuando el indicador de carga de la batería ⑥ del cargador de batería se ilumina en verde fijo, la batería está completamente cargada (tiempo de carga, consulte 7. ESPECIFICACIÓN).

- Compruebe el estado de carga cada cierto tiempo durante la carga.
- Cuando la batería ② esté completamente cargada, la batería ② se puede desconectar del cargador de batería ⑤.

### 3.2 Significado de los elementos de pantalla

#### 3.2.1 Pantalla del cargador de batería [Fig. O3]

Luz intermitente del indicador de carga de la batería ⑥



El ciclo de carga se muestra mediante el **parpadeo** del indicador de carga de la batería ⑥.

**Nota:** El ciclo de carga solo se puede llevar a cabo si la temperatura de la batería se encuentra dentro del intervalo de temperaturas admisible para la carga; consulte 7. ESPECIFICACIÓN.

Luz fija del indicador de carga de la batería ⑥



La **luz fija** del indicador de carga de la batería ⑥ muestra que la batería ya está completamente cargada o que la temperatura de la batería está fuera del intervalo admisible de temperaturas y, por lo tanto, no es posible cargarla. En cuanto se alcanza una temperatura admisible, se procede a cargar la batería.

Si la batería no está acoplada, la **luz fija** del indicador de carga de la batería ⑥ significa que el enchufe está conectado a la toma de corriente y que el cargador está listo para el funcionamiento.

#### 3.2.2 Indicador de estado de carga de la batería ⑥ en el producto [Fig. O4/O7]

Después de iniciar el producto, el indicador de estado de carga de la batería ⑥ se ilumina durante 5 segundos.

Indicador del estado de carga de la batería

Estado de carga de la batería

①, ② y ③ se iluminan en verde

Cargada al 67–100 %

① y ② se iluminan en verde

Cargada al 34–66 %

① se ilumina en verde

Cargada al 11–33 %

① parpadea en verde

Cargada al 0–10 %

Si el LED ① parpadea en verde, debe cargarse la batería.

Si el LED de error ⑩ se enciende o parpadea, consulte **6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS**.

### 3.3 Posición de trabajo con mango de extensión [Fig. O5]

- Sujete el multilimpiador en posición vertical con una mano en el mango ④ y la otra en la empuñadura auxiliar ⑤.

### 3.4 Ajuste de la posición de la empuñadura auxiliar [Fig. O6]

La posición de la empuñadura auxiliar se puede ajustar a la estatura.

Cuando el multilimpiador sin cable esté correctamente ajustado a la altura del usuario, este adoptará una postura vertical, con el multilimpiador en contacto con la superficie que se va a limpiar en la posición de trabajo.

1. Tire de la palanca ⑩.
2. Incline la empuñadura auxiliar ⑨ a la posición deseada.
3. Suelte la palanca ⑩ de nuevo hasta que se acople.

### 3.5 Inicio/parada del multilimpiador [Fig. O1/O5/O7]



#### PELIGRO: Lesiones

Riesgo de lesiones si el producto no se detiene al soltar la palanca de arranque.

- No inutilice o puentee los dispositivos de seguridad o los interruptores.
- Por ejemplo, no fije la palanca de arranque al mango.

#### 3.5.1 Arranque del multilimpiador

El multilimpiador solo se puede utilizar con una cubierta protectora de la batería GARDENA adecuada ⑤ sobre la batería.

Para las baterías Power+ y las baterías de 4,0 Ah, se puede obtener una cubierta protectora de la batería adecuada en el servicio técnico de GARDENA:

- Cubierta protectora para batería Power+ Ref. 14800-00.600.36
- Cubierta protectora para batería 4,0 Ah Ref. 14800-00.600.32

1. Antes de arrancar, compruebe si hay piedrecillas en los cepillos y retírelas si es necesario.  
*Las piedrecillas podrían arañar la superficie.*
2. Si es necesario, conecte el multilimpiador al suministro de agua (como se describe en **2.4 Conexión del multilimpiador al suministro de agua**).
3. Tire de la cubierta protectora de la batería ⑤ sobre la batería.
4. Inserte la batería ⑥ en el soporte de la batería ⑩ hasta que la oiga encajar.
5. Antes de empezar a limpiar: Compruebe que el cepillo que va a utilizar es adecuado probándolo en algún material de muestra o en una zona poco visible.
6. Sujete el multilimpiador con una mano en el mango ⑧ y la otra en la empuñadura auxiliar ⑨.
7. Tire de la palanca de arranque ⑪ hacia el mango ⑧.  
*El multilimpiador inalámbrico se pondrá en marcha y el indicador de estado de carga de la batería ⑦ se mostrará durante 5 segundos.*

#### 3.5.2 Parada del multilimpiador

1. Suelte la palanca de arranque ⑪.  
*El multilimpiador se detiene.*
2. Presione el botón para extraer la batería ① y retire la batería ⑥ de su soporte ⑩.

### 3.6 Ajuste del caudal de agua [Fig. O7]

El caudal de agua se puede regular en 3 niveles.

- **0** No hay caudal de agua
- **1** Caudal de agua reducido
- **2** Caudal de agua máximo

→ Gire el mando de control de caudal ⑫ a la posición deseada.

### 3.7 Ajuste de la velocidad de rotación del multilimpiador [Fig. O7]

Puede ajustar la velocidad de rotación del cepillo de forma continua de **min** a **max**.

→ Gire el regulador de potencia ⑬ a la posición deseada.

## 4. MANTENIMIENTO



#### PRECAUCIÓN: Daños por agua

Daños por agua debidos a un arranque accidental.

- Desconecte el suministro de agua.
- Extraiga la batería antes de efectuar tareas de servicio en el producto.

### 4.1 Limpieza del multilimpiador [Fig. M1]



#### PELIGRO: Lesiones

Riesgo de lesiones y daños en el producto.

- No utilice agua ni un chorro de agua (y mucho menos un chorro de agua a alta presión) para limpiar el producto.
- No use productos químicos con disolvente o gasolina para la limpieza. Algunos pueden destruir piezas de plástico importantes.

#### Las ranuras de ventilación deben estar siempre limpias.

1. Limpie el multilimpiador con un paño húmedo (no sumerja la unidad de cepillos ni la limpie bajo el grifo).
2. Limpie las ranuras de ventilación ⑭ con una brocha suave (no utilice un destornillador).
3. Limpie todas las piezas móviles después de cada uso.

#### 4.2 Limpieza de los cepillos

1. Retire los cepillos de la unidad de cepillos (consulte **6.1 Sustitución de los cepillos**).
2. Limpie los cepillos bajo el grifo. Retire las piedras especialmente pequeñas y los residuos de suciedad de los cepillos.
3. **Solo para el rodillo de cepillo:** Limpie los cepillos ⑯ de la protección contra salpicaduras.
4. Coloque los cepillos en la unidad de cepillos (consulte **6.1 Sustitución de los cepillos**).

#### 4.3 Limpieza de la batería y el cargador de batería

La superficie y los contactos de la batería y del cargador de batería deben estar limpios y secos antes de conectar la batería al cargador de baterías.

→ No utilice agua corriente.

##### 4.3.1 Limpieza de la batería

No utilice sustancias químicas para limpiar la batería.

→ Limpie ocasionalmente las ranuras de ventilación y los contactos de la batería con un cepillo suave, limpio y seco.

##### 4.3.2 Limpieza del cargador de batería

→ Limpie los contactos y las piezas de plástico con un paño suave y seco.

## 5. ALMACENAMIENTO

#### 5.1 Retirada del servicio

**El producto debe almacenarse fuera del alcance de los niños.**

1. Retire la batería.
2. Cargue la batería sin la cubierta protectora de la batería (consulte **3.1 Carga de la batería**).
3. Limpie el multilimpiador, la batería y el cargador de batería (consulte **4. MANTENIMIENTO**).
4. Guarde el multilimpiador, la batería y el cargador de batería en un lugar cerrado y seco donde estén protegidos de las heladas.
5. No guarde el multilimpiador apoyado en el cepillo.  
*Esto evita la deformación del cepillo.*

## 6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS



#### PRECAUCIÓN: Daños por agua

Daños por agua debidos a un arranque accidental.

- Desconecte el suministro de agua.
- Extraiga la batería antes de intentar solucionar averías en el producto.

#### 6.1 Sustitución de los cepillos

Las **piezas de repuesto GARDENA** están disponibles en su **distribuidor GARDENA** o en el **centro de servicio GARDENA**.

Solo se pueden utilizar los siguientes 3 cepillos GARDENA:



- **Cepillo de rodillo universal GARDENA Ref. 14848:**  
Para limpiar superficies de madera. Ideal para tablas de cubierta y tarimas de madera, secciones de madera dura y blanda, WPC y BPC. No adecuado para superficies selladas.
- **Cepillo de rodillo mediano GARDENA Ref. 14849:**  
Para una limpieza potente. Ideal para suciedad basta, como musgo y líquenes. Adecuado para superficies de piedra (adoquines lisos, baldosas y bloques de hormigón). No adecuado para superficies selladas.
- **Cepillo de disco suave GARDENA Ref. 14847:**  
Para una limpieza suave. Ideal para trabajos de limpieza ligeros en superficies. Ideal para limpiar zonas de difícil acceso, esquinas y bordes, peldaños y zócalos.

### 6.1.1 Sustitución del cepillo de rodillo [Fig. T1]

Si la carcasa del multilimpiador sin cable toca el suelo mientras limpia el suelo debido al desgaste, debe sustituir el cepillo.

Hay 2 cepillos de rodillo GARDENA disponibles:

→ Utilice únicamente un **cepillo de rodillo GARDENA** original.

1. Gire la fijación ⑮ hacia la izquierda.
2. Extraiga la fijación ⑮.
3. Extraiga el cepillo de rodillo ⑯ del soporte del cepillo de rodillo ⑰.
4. Coloque el nuevo cepillo de rodillo ⑯ en el soporte del cepillo de rodillo ⑰.
5. Inserte la fijación ⑮ en el cepillo de rodillo ⑯.
6. Gire la fijación ⑮ hacia la derecha todo lo que pueda hasta que la oiga encajar.  
*Esto fija el cepillo de rodillo.*

### 6.1.2 Sustitución del cepillo de disco [Fig. T2]

→ Utilice únicamente un **cepillo de disco GARDENA** original.

1. Extraiga el cepillo de disco ⑱ del soporte del cepillo de disco ⑲.
2. Empuje el nuevo cepillo de disco ⑱ en el soporte del cepillo de disco ⑲ hasta que llegue al tope.  
*Esto fija el cepillo de disco.*

## 6.2 Tabla de errores

Problema	Causa posible	Solución
El cepillo está bloqueado.	Hay un obstáculo que bloquea el cepillo.	→ Retire la obstrucción.
El multilimpiador no limpia correctamente o vibra.	El cepillo está desgastado.	→ Sustituya el cepillo.
El multilimpiador no se detiene.	La palanca de arranque está atascada.	→ Retire la batería y suelte la palanca de arranque.
El multilimpiador no se pone en marcha ni se detiene. EL LED ① parpadea en verde [Fig. 04].	La batería está descargada.	→ Cargue la batería.
El multilimpiador no se pone en marcha ni se detiene. El LED de error ② se ilumina en rojo [Fig. 04].	La temperatura de la batería está fuera del intervalo admisible.	→ Espere hasta que la temperatura de la batería se encuentre de nuevo entre 0 °C y +45 °C.
	Entre los contactos de la batería hay gotas de agua o humedad.	→ Retire las gotas de agua o la humedad con un paño seco.
	Hay un obstáculo que bloquea el motor.	→ Retire la obstrucción.
El multilimpiador no se pone en marcha ni se detiene. El LED de error ③ parpadea en rojo [Fig. 04].	El multilimpiador está defectuoso.	→ Póngase en contacto con el servicio técnico de GARDENA.
El multilimpiador no se pone en marcha ni se detiene. El LED de error ④ no se ilumina [Fig. 04].	La batería no está completamente insertada en su soporte.	→ Inserte la batería completamente en el soporte de la batería (D) hasta que la oiga encajar.
	La batería está dañada.	→ Cambie la batería.
	El multilimpiador está defectuoso.	→ Póngase en contacto con el servicio técnico de GARDENA.
No es posible realizar el ciclo de carga. El indicador de carga de la batería ⑤ se ilumina en verde de forma continua.	La batería no se ha encajado correctamente en el cargador.	→ Presione la batería hasta encajarla en el cargador correctamente.
	Los contactos de la batería están sucios.	→ Limpie los contactos de la batería (p. ej., acoplando y desacoplando varias veces la batería. Cambie la batería si es necesario).

Problema	Causa posible	Solución
No es posible realizar el ciclo de carga. El indicador de carga de la batería ⑤ se ilumina en verde de forma continua.	La temperatura de la batería está fuera del intervalo admisible.	→ Espere hasta que la temperatura de la batería se encuentre de nuevo entre 0 °C y +45 °C.
	La batería está dañada.	→ Cambie la batería.
No es posible realizar el ciclo de carga. El indicador de carga de la batería ⑤ no está encendido.	El enchufe de alimentación del cargador de la batería no está conectado correctamente.	→ Inserte completamente el enchufe en la toma de corriente.
	La toma de corriente, el cable de alimentación o el cargador de batería están defectuosos.	→ Verifique la tensión de red. Si es necesario, acuda a un distribuidor autorizado o al servicio técnico de GARDENA para que revisen el cargador de batería.

### NOTA:

Las reparaciones solo las deben llevar a cabo los centros de servicio de GARDENA o distribuidores especializados autorizados por GARDENA.

→ Póngase en contacto con su centro de servicio GARDENA en caso de que se produzcan otros fallos.

## 7. ESPECIFICACIÓN

Multilimpiador	Unidad	Valor (Ref. 14840)	Valor (Ref. 14841)	Valor (Ref. 14842)
Velocidad del cepillo de rodillo (min./máx.)	rpm		350–1000	350–1000
Velocidad del cepillo de disco (min./máx.)	rpm	350-1000		350-1000
Anchura del cepillo de rodillo	cm		10	10
Diámetro del cepillo de disco	cm	17		17
Caudal de agua máximo	l/h	100	100	100
Peso (sin batería)	kg	2,7	4,0	3,2-4,0
<b>Batería del sistema PBA de 18 V 2,5 Ah W-B</b>				
Tensión de la batería	V (CC)	18		
Capacidad de la batería	Ah	2,5		
Número de celdas (Ion Litio)		5		
Cargadores adecuados para baterías del sistema POWER FOR ALL			AL 1810 CV / AL 1815 CV / AL 18V-20 / AL 1830 CV / AL 1880 CV	
<b>Cargador de batería AL 1810 CV P4A</b>				
Tensión de red	V (CA)	220-240		
Frecuencia de red	Hz	50–60		
Corriente nominal	W	26		
Tensión de carga de la batería	V (CC)	18		
Corriente máx. de carga de la batería	mA	1000		
<b>Tiempo de carga de la batería (aprox.)</b>				
PBA 18 V 2,0 Ah W-B	min.	115		
PBA 18 V 2,5 Ah W-B	min.	136		
PBA 18 V 4,0 Ah W-C	min.	228		
Intervalo admisible de temperaturas para la carga	°C	0–35		
Peso según el procedimiento EPTA 01:2014	kg	0,17		
Clase de protección		□ / II		
Baterías adecuadas para el sistema POWER FOR ALL		PBA de 18 V		
<b>8. ACCESORIOS/PIEZAS DE RECAMBIO</b>				
Cepillo de rodillo universal GARDENA	Como sustitución de un cepillo de rodillo desgastado, p. ej., para superficies de madera.	Ref. 14848		
Cepillo de rodillo mediano GARDENA	Como sustitución de un cepillo de rodillo desgastado, p. ej., para superficies de piedra.	Ref. 14849		



<b>Cepillo de disco suave GARDENA</b>	Como sustitución de un cepillo de disco desgastado.	<b>Ref. 14847</b>
<b>Unidad de cepillo de disco GARDENA</b>	Como complemento del multilimpiador para otros usos posibles.	<b>Ref. 14846</b>
<b>Mango de extensión GARDENA</b>	Para ampliar el multilimpiador sin cable GARDENA Ref. 14840.	<b>Ref. 14845</b>
<b>Batería del sistema GARDENA P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72</b>	Batería para una duración adicional o para sustitución.	<b>Ref. 14903</b> <b>Ref. 14905</b>
<b>Cargador rápido de batería AL 1830 CV P4A</b>	Para cargar rápidamente las baterías del sistema POWER FOR ALL PBA de 18 V..W-.	<b>Ref. 14901</b>

## 9. GARANTÍA/SERVICIO

### 9.1 Registro del producto

Registre su producto en [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 9.2 Servicio

Puede encontrar la información de contacto actualizada de nuestro servicio en la contraportada y en línea:

- España: <https://www.gardena.com/es/asistencia/ayuda/contacto/>
- Otros países: <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

## 10. ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

### 10.1 Eliminación del multilimpiador

(de acuerdo con la Directiva 2012/19/UE/S.I. 2013 N.º 3113)



La máquina no se debe desechar junto con la basura doméstica. Es preciso desecharla conforme a la normativa medioambiental local en vigor.

#### IMPORTANTE:

→ Deseche el producto a través de su punto de recogida de reciclaje local.

### 10.2 Eliminación de la batería



La batería GARDENA contiene celdas de ion-litio que deben desecharse por separado de la basura normal doméstica al final de su vida útil.

**Li-ion**

#### IMPORTANTE:

1. Descargue por completo las celdas de ion-litio (póngase en contacto con el servicio técnico GARDENA para obtener más información).
2. Proteja los contactos de la celda de ion-litio contra cortocircuitos.
3. Deseche las celdas de ion-litio correctamente en el punto de reciclaje municipal.

## pt Aparelho de limpeza multiusos sem fios Compact 02/18V P4A; Patio 03/18V P4A; Universal 04/18V P4A

### Tradução das instruções originais.

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA . . . . .	19
2. MONTAGEM . . . . .	19
3. FUNCIONAMENTO . . . . .	21
4. MANUTENÇÃO . . . . .	22
5. ARMAZENAMENTO . . . . .	22
6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS . . . . .	23
7. ESPECIFICAÇÃO . . . . .	23
8. ACESSÓRIOS/PEÇAS SOBRESSELENTES . . . . .	24
9. GARANTIA/ASSISTÊNCIA . . . . .	24
10. ELIMINAÇÃO . . . . .	24

## 1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### 1.1 Explicação dos símbolos



#### AVISO!

→ Leia o manual do utilizador.



#### AVISO!

→ Mantenha as escovas afastadas dos cabos elétricos.



#### PERIGO!

→ Mantenha uma distância adequada dos cabos elétricos.



#### AVISO!

→ Remova a bateria antes de proceder à manutenção.



→ Não exponha à chuva.



#### AVISO!

→ Mantenha as mãos afastadas das escovas.

### 1.2 Instruções gerais de segurança

#### IMPORTANTE!

Leia atentamente as instruções de utilização e guarde-as para referência futura.

#### 1.2.1 Instruções gerais de segurança para produtos de limpeza de superfícies



#### PERIGO! Choque elétrico!

Risco de ferimentos devido à corrente elétrica.

→ O produto tem de ser alimentado através de um dispositivo diferencial residual (RCD) com uma corrente nominal de disparo não superior a 30 mA.

→ Desligue o produto da corrente elétrica antes de o retirar de funcionamento, manutenção ou substituição de peças. Ao fazê-lo, a tomada de alimentação tem de estar no seu campo de visão.

#### 1.2.2 Instruções de segurança para produtos de limpeza de superfícies

A pressão máxima permitida da água é de 1,2 MPa. Recomendamos uma mangueira com um diâmetro de 13 mm (1/2").

O líquido não deve ser diretamente direcionado para aparelhos elétricos e equipamentos que contenham componentes elétricos (por exemplo, o interior de fornos).

Não utilize em piscinas com água.

O aparelho de limpeza multiusos não pode ser utilizado se tiver caído, se apresentar sinais óbvios de danos ou fugas.

Mantenha o aparelho de limpeza multiusos fora do alcance de crianças quando estiver ligado ou quando estiver a arrefecer.

### 1.3 Instruções de segurança adicionais

#### 1.3.1 Utilização prevista

Este produto pode ser utilizado por crianças com oito anos de idade ou mais e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta

es

pt

de experiência e conhecimentos, desde que as mesmas se encontrem sob supervisão ou tenham recebido instruções acerca da utilização segura do produto e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças, a não ser que tenham idade igual ou superior a oito anos e sejam supervisionadas.

Recomendamos uma idade mínima de 16 anos para poder utilizar o produto.

O **aparelho de limpeza multiusos GARDENA** destina-se à limpeza de superfícies horizontais e verticais em jardins e lotes privados. As áreas a limpar devem ser adequadas para limpeza com escovas rotativas. As áreas a limpar devem ser insensíveis à água, se for recomendada a utilização de água.

O produto não é adequado para utilização contínua (utilização profissional).



### **PERIGO! Ferimentos pessoais!**

Um disco de trituração desapertado pode resultar em ferimentos.

→ Não coloque um disco de trituração nas escovas.

### **1.3.2 Instrução de segurança para baterias e carregadores de bateria**

#### → **Leia todos os avisos e instruções de segurança.**

O incumprimento dos avisos e das instruções poderá resultar em choques elétricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

→ **Guarde estas instruções num local seguro.** Utilize o carregador de bateria apenas se estiver familiarizado com todas as suas funções e conseguir executá-las sem limitações ou tiver recebido instruções adequadas.

→ **Supervisione as crianças durante a respetiva utilização, limpeza e manutenção.** Tal irá garantir que as crianças não brincam com o carregador de bateria.

→ **Carregue apenas baterias PBA de 18 V do tipo de sistema POWER FOR ALL com uma capacidade de 1,5 Ah ou superior. A tensão da bateria deve corresponder à tensão de carregamento do carregador de bateria. Não carregue baterias não recarregáveis.**

Caso contrário, existe um risco de incêndio e explosão.

→ **Utilize apenas o carregador de bateria em espaços fechados e mantenha-o afastado da humidade.**

A entrada de água num carregador de bateria aumenta o risco de choque elétrico.

→ **Mantenha o carregador de bateria limpo.** A sujidade constitui um risco de choque elétrico.

→ **Verifique sempre o carregador de bateria, incluindo o cabo e a ficha, antes da respetiva utilização. Não utilize o carregador de bateria se observar quaisquer danos. Não abra o carregador de bateria sem ajuda; certifique-se de que quaisquer reparações são efetuadas apenas por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobresselentes originais.** Carregadores de bateria, cabos e fichas danificados aumentam o risco de choque elétrico.

→ **Não utilize o carregador de bateria em superfícies facilmente combustíveis (por ex., papel, têxteis, etc.) ou em ambientes combustíveis.**

Existe um risco de incêndio devido ao aquecimento do carregador de bateria durante o carregamento.

→ **Não cubra as aberturas de ventilação do carregador de bateria.** Caso contrário, o carregador de bateria pode sobreaquecer e deixar de funcionar corretamente.

→ **Carregue apenas as baterias com carregadores de bateria recomendados pelo fabricante.**

Um carregador de bateria adequado para um tipo de bateria pode representar um risco de incêndio quando utilizado com outras baterias.

→ **Também poderão ocorrer fugas de vapores se a bateria estiver danificada ou for utilizada incorretamente.**

Certifique-se de que a área está bem ventilada e procure assistência médica caso sinta quaisquer efeitos adversos. Os vapores podem irritar o trato respiratório.

→ **Podem ocorrer fugas de líquido da bateria se esta for utilizada incorretamente; evite o contacto. Se ocorrer algum contacto accidental, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure assistência médica adicional.**

O líquido vertido da bateria pode provocar irritações ou queimaduras.

→ Se o cabo de ligação precisar de ser substituído, a substituição deve ser efetuada pela GARDENA, ou por um centro de assistência autorizado para ferramentas elétricas GARDENA, de forma a evitar riscos de segurança.

→ **Estas instruções de segurança aplicam-se apenas a baterias de íões de lítio de 18 V recarregáveis para o sistema POWER FOR ALL.**

→ **Utilize apenas a bateria em produtos de parceiros do sistema POWER FOR ALL.**

As baterias de 18 V com marcação POWER FOR ALL são totalmente compatíveis com os seguintes produtos: todos os produtos de parceiros do sistema POWER FOR ALL.

→ **Respeite as recomendações para a bateria indicadas no manual do utilizador do seu produto.**

Esta é a única forma de operar a bateria e o produto em segurança e de proteger as baterias contra sobrecargas perigosas.

→ **Carregue as baterias apenas com carregadores de bateria recomendados pelo fabricante ou por parceiros do sistema POWER FOR ALL.**

Um carregador de bateria adequado a um determinado tipo de bateria representa um risco de incêndio quando utilizado com outras baterias (tipo de bateria: PBA 18 V, etc./Carregadores de bateria compatíveis: AL 18 etc.).

→ **A bateria é fornecida parcialmente carregada.**

Para assegurar o desempenho total da bateria, carregue completamente a bateria no carregador de bateria antes da primeira utilização.

→ **Mantenha as baterias fora do alcance de crianças.**

→ **Não abra a bateria.** Existe um risco de curto-circuito.

→ **Poderão ocorrer fugas de vapores se a bateria estiver danificada ou for utilizada incorretamente. A bateria pode arder ou explodir.**

Certifique-se de que a área está bem ventilada e procure assistência médica caso sinta quaisquer efeitos adversos. Os vapores podem irritar o trato respiratório.

→ **Se o produto for utilizado incorretamente ou se a bateria estiver danificada, poderá ocorrer a fuga de líquido inflamável da bateria; evite o contacto. Se ocorrer algum contacto accidental, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure assistência médica adicional.**

O líquido vertido da bateria pode provocar irritações ou queimaduras.

→ **Se a bateria estiver defeituosa, poderá ocorrer a fuga de líquido molhando potencialmente objetos adjacentes. Verifique as peças afetadas.** Limpe-as ou substitua-as, se necessário.

→ **Não provoque um curto-circuito da bateria. Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de clips, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos metálicos pequenos que possam fazer uma ligação entre os contactos.**

Provocar curto-circuitos nos terminais das baterias pode provocar queimaduras ou um incêndio.

→ **Os contactos da bateria podem estar quentes após a utilização. Tenha cuidado com os contactos quentes quando remover a bateria.**

→ **A bateria pode ser danificada por objetos pontiagudos, como um prego ou uma chave de parafusos, ou por força aplicada externamente.** Pode ocorrer um curto-circuito interno, provocando a combustão, a libertação de fumos, a explosão ou o sobreaquecimento da bateria.

→ **Nunca efetue a manutenção de baterias danificadas.**

Toda a manutenção das baterias só deve ser efetuada pelo fabricante ou pelos centros de assistência autorizados.

→ **Proteja a bateria de calor, incluindo uma exposição prolongada a luz solar, fogo, sujidade, água e humidade.** Existe um risco de explosão e curto-circuito.

→ **Utilize e armazene a bateria apenas a uma temperatura ambiente entre -20 °C e +50 °C. Por exemplo, não deixe a bateria num automóvel durante o verão.** A temperaturas inferiores a 0 °C, o desempenho pode ser reduzido dependendo do dispositivo.

→ **Carregue a bateria apenas a temperaturas ambiente entre 0 °C e +35 °C. Carregue a bateria apenas com uma ligação USB a temperaturas ambiente entre os +10 °C and +35 °C.** O carregamento fora do intervalo de temperatura pode danificar a bateria ou aumentar o risco de incêndio.

→ **Após a utilização, permita que a bateria arrefeça durante, pelo menos, 30 minutos antes de carregar ou guardar a mesma.**

### **1.3.3 Instruções adicionais de segurança elétrica**



### **PERIGO! Paragem cardíaca!**

Este produto gera um campo eletromagnético durante o funcionamento. Este campo pode afetar o funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos e provocar ferimentos graves ou fatais (por exemplo, se uma pessoa tiver um pacemaker).

→ Consulte o seu médico e o fabricante do seu implante antes de utilizar este produto.

→ Remova a bateria quando não estiver a utilizar o produto.

→ Depois de utilizar o produto, desligue a ficha de alimentação da tomada de parede.

→ Remova a bateria quando o produto estiver armazenado ou não estiver a ser utilizado durante um longo período de tempo.

→ Não utilize baterias que não estejam a funcionar e elimine-as corretamente.

Pode entalar os dedos ao inserir a bateria.

→ Tenha cuidado com os dedos quando inserir a bateria.

→ Verifique se há cabos escondidos na área de trabalho antes de utilizar o produto. Se necessário, remova-os.

### **1.3.4 Instruções de segurança pessoais adicionais**



### **PERIGO! Perigo de asfixia!**

As peças mais pequenas podem facilmente ser engolidas. Existe um risco de asfixia para crianças pequenas devido ao saco de plástico.

→ Mantenha as crianças pequenas afastadas durante a montagem.

→ Proteja o local de trabalho antes da utilização: mantenha crianças, animais de estimação e outras pessoas afastadas.

→ Utilize óculos de segurança.

Pode entalar os dedos ao inserir o punho auxiliar.

→ Tenha cuidado com os seus dedos ao ajustar o punho auxiliar.

→ Utilize calçado de segurança.

→ Não utilize uma máquina se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicação. Um momento de desatenção ao utilizar as máquinas pode resultar em ferimentos pessoais graves.

→ Não utilize o produto acima da altura da cabeça.

Uma vez que o aparelho de limpeza multiusos sem fios AquaBrush pode danificar superfícies sensíveis, polidas, revestidas e possíveis de riscar, não o utilize nestas superfícies.

## 2. MONTAGEM



### **CUIDADO! Danos causados por água!**

Danos causados por água devido a um arranque não intencional.

- Desligue o fornecimento de água.
- Remova a bateria antes de montar o produto.

### 2.1 Âmbito de entrega

	N.º de ref. 14840-55	N.º de ref. 14841-20	N.º de ref. 14842-20
Unidade do punho	x	x	x
Extensão do punho	–	x	x
Unidade de escova de rolos (universal)	–	x	x
Unidade de escova de discos	x	–	x
Carregador de bateria	–	x	x
Bateria (2,5 Ah)	–	x	x
Cobertura de proteção da bateria (para 2,5 Ah)	x	x	x
Manual do utilizador	x	x	x

Os números de referência 14841-55 e 14842-55 são fornecidos sem um carregador de bateria ou uma bateria.

### 2.2 Instalar o punho de extensão [Fig. A1]



### **PERIGO! Ferimentos pessoais!**

- Não utilize mais do que 1 punho de extensão.

- Empurre o punho de extensão ② para dentro da unidade do punho ① até ao limite ④. Ao fazê-lo, a(s) patilha(s) ① deve(m) ser introduzida(s) na abertura ⑤.
- Aperte manualmente a porca de união ③ (não utilize quaisquer ferramentas). Uma pequena folga entre a porca de união e o elemento de ligação é normal.  
*Torna a ligação apertada.*

### 2.3 Instalar/substituir a unidade da escova [Fig. A1]

Apenas podem ser utilizadas as seguintes unidades de escova GARDENA ④.

- Unidade de escova de rolos GARDENA
- Unidade de escova de discos GARDENA

Ambas as escovas podem ser instaladas no punho de extensão ou na unidade do punho.

#### 2.3.1 Instalar a unidade da escova

- Empurre a unidade da escova necessária ④ para dentro do punho ① ou do punho de extensão ② até ao limite. Ao fazê-lo, a(s) patilha(s) ① deve(m) ser introduzida(s) na abertura ⑤.
- Aperte manualmente a porca de união ③ (não utilize quaisquer ferramentas). Uma pequena folga entre a porca de união e o elemento de ligação é normal.  
*Torna a ligação apertada.*

#### 2.3.2 Substituição da unidade da escova

- Desaperte manualmente a porca de união ③ (não utilize quaisquer ferramentas).
- Puxe a escova para fora da unidade do punho ① ou do punho de extensão ②.
- Instale a escova pretendida, conforme descrito em **2.3.1 Instalar a unidade da escova**.

### 2.4 Ligar o aparelho de limpeza multiusos ao fornecimento de água [Fig. A2]

O aparelho de limpeza multiusos é à prova de fugas até uma pressão de entrada de água de 1,2 MPa (12,0 bar). No entanto, para obter os melho-

res resultados de limpeza, não exceda a pressão de entrada de água de 0,6 MPa (6,0 bar).

O aparelho de limpeza multiusos pode ser utilizado com ou sem fornecimento de água.

- Ligue o conetor da mangueira de stop de água ⑥ fornecido à mangueira de água ⑤.
- Rode o regulador de caudal ⑩ para a posição 0.
- Ligue a mangueira da água ⑤ ao fornecimento de água ⑥.
- Ligue o conetor da mangueira de stop de água ⑥ à entrada de água ⑦ no aparelho de limpeza multiusos.

## 3. FUNCIONAMENTO



### **CUIDADO! Danos causados por água!**

Danos causados por água devido a um arranque não intencional.

- Desligue o fornecimento de água.
- Remova a bateria antes de ajustar o produto.

### 3.1 Carregar a bateria [Fig. O1/O2/O3]



### **CUIDADO!**

A tensão da fonte de alimentação tem de coincidir com as especificações na etiqueta de tipo do carregador de bateria.

- Respeite a tensão da rede elétrica.

O procedimento de carregamento inteligente deteta automaticamente o estado de carga da bateria e carrega-a utilizando a corrente de carregamento ideal, dependendo da temperatura e da tensão da bateria.

Isto protege a bateria e mantém-na totalmente carregada quando armazenada no carregador de bateria.

- Prima o botão de desengate ④ e retire a bateria ⑥ do respetivo suporte ⑩.
- Remova a bateria ⑥ da cobertura de proteção ⑤.
- Ligue o carregador de bateria ③ a uma tomada de parede.
- Insira o carregador de bateria ③ na bateria ⑥.

Quando o indicador da carga de bateria ⑩ no carregador de bateria piscar a verde, significa que a bateria está em carregamento.

Quando o indicador de carga da bateria ⑩ no carregador de bateria ficar aceso continuamente a verde, a bateria está totalmente carregada (para o tempo de carregamento, consulte 7. ESPECIFICAÇÃO).

- Verifique o estado de carga em intervalos regulares durante o carregamento.
- Quando a bateria ⑥ estiver totalmente carregada, a bateria ⑥ pode ser desligada do carregador de bateria ③.

### 3.2 Significado dos elementos do visor

#### 3.2.1 Visor no carregador de bateria [Fig. O3]

Indicador de carga da bateria a piscar ⑩



O ciclo de carregamento é assinalado pelo piscar do indicador de carga da bateria ⑩.

**Nota:** o ciclo de carregamento só pode ser efetuado se a temperatura da bateria estiver dentro do respetivo intervalo permitido; consulte o ponto 7. ESPECIFICAÇÃO.

Indicador de carga da bateria continuamente aceso ⑩



O acendimento contínuo do indicador de carga da bateria ⑩ assinala que a bateria está totalmente carregada ou que a temperatura da bateria não se encontra no intervalo de temperatura de carregamento permitido e, por isso, não pode ser carregada. Assim que o intervalo de temperatura permitido for atingido, a bateria é carregada.

Sem uma bateria encaixada, o acendimento contínuo do indicador de carga da bateria ⑩ indica que a ficha da rede está inserida na tomada de alimentação e que o carregador de bateria está operacional.

#### 3.2.2 Indicador do estado de carga da bateria ⑩ no produto [Fig. O4/O7]

Após ligar o produto, o indicador de estado de carga da bateria ⑩ é apresentado durante 5 segundos.

Indicador de estado de carga da bateria	Estado de carga da bateria
①, ② e ③ acesos a verde	67 - 100% carregada
① e ② acesos a verde	34 - 66% carregada
① aceso a verde	11 - 33% carregada
① a piscar a verde	0 - 10% carregada

Se o LED ① piscar a verde, significa que a bateria tem de ser carregada.

Se o LED de erro ④ se acender ou piscar, consulte **6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS**.

### 3.3 Posição de trabalho com punho de extensão [Fig. O5]

→ Segure o aparelho de limpeza multiusos numa posição vertical com uma mão no punho ⑥ e a outra no punho adicional ⑨.

### 3.4 Ajustar a posição do punho adicional [Fig. O6]

A posição do punho adicional pode ser ajustada à sua altura.

Quando o aparelho de limpeza multiusos estiver corretamente ajustado à sua altura, a sua postura corporal será direita e a escova tocará na superfície a limpar na posição de trabalho.

1. Puxe a alavanca ⑩.
2. Incline o punho adicional ⑨ para a posição pretendida.
3. Solte novamente a alavanca ⑩ até bloquear.

### 3.5 Arranque/paragem do aparelho de limpeza multiusos [Fig. O1/O5/O7]



#### PERIGO! Ferimentos pessoais!

Risco de ferimentos se o produto não parar quando o utilizador solta a alavanca de arranque.

- Não contorne os dispositivos ou interruptores de segurança.
- Por exemplo, não prenda a alavanca de arranque ao punho.

#### 3.5.1 Arranque do aparelho de limpeza multiusos

O aparelho de limpeza multiusos só pode ser utilizado com uma cobertura de proteção da bateria GARDENA adequada ⑤ sobre a bateria.

Para baterias Power+ e baterias de 4,0 Ah, pode obter uma cobertura de proteção da bateria adequada junto da assistência GARDENA:

- Cobertura de proteção da bateria para a bateria Power+ N.º de ref.ª 14800-00.600.36
- Cobertura de proteção da bateria para a bateria de 4,0 Ah N.º de ref.ª 14800-00.600.32

1. Antes de arrancar, verifique se existem pedras pequenas nas escovas e remova-as, se necessário.  
*Pedras pequenas podem riscar a superfície.*
2. Se necessário, ligue o aparelho de limpeza multiusos ao fornecimento de água (conforme descrito em **2.4 Ligar o aparelho de limpeza multiusos ao fornecimento de água**).
3. Puxe a cobertura de proteção da bateria ⑤ sobre a bateria.
4. Introduza a bateria ⑥ no alojamento da bateria ⑩ até ouvir o ruído de encaixe.
5. Antes de iniciar a limpeza: teste a adequação da escova que pretende utilizar em algum material de amostra ou num local discreto.
6. Segure o aparelho de limpeza multiusos com uma mão no punho ⑥ e a outra no punho adicional ⑨.
7. Puxe a alavanca de arranque ⑪ em direção ao punho ⑥.  
*O aparelho de limpeza multiusos começa a funcionar e o indicador de estado de carga da bateria ① é apresentado durante 5 segundos.*

#### 3.5.2 Parar o aparelho de limpeza multiusos

1. Solte a alavanca de arranque ⑪.  
*O aparelho de limpeza multiusos para.*
2. Prima o botão de desengate ④ e retire a bateria ⑥ do respetivo suporte ⑩.

### 3.6 Ajustar o fluxo de água [Fig. O7]

Pode ajustar o fluxo de água em 3 níveis.

- **0** Sem fluxo de água
- **1** Fluxo de água reduzido
- **2** Fluxo de água total

→ Rode o botão de controlo do fluxo ⑫ para a posição pretendida.

### 3.7 Ajustar a velocidade de rotação da escova [Fig. O7]

Pode ajustar continuamente a velocidade de rotação da escova de **mín** para **máx**.

→ Rode o regulador de potência ⑬ para a posição pretendida.

## 4. MANUTENÇÃO



#### CUIDADO! Danos causados por água!

Danos causados por água devido a um arranque não intencional.

- Desligue o fornecimento de água.
- Remova a bateria antes de efetuar a manutenção do produto.

### 4.1 Limpar o aparelho de limpeza multiusos [Fig. M1]



#### PERIGO! Ferimentos pessoais!

Risco de ferimentos e risco de danos no produto.

- Não limpe o produto com água nem com um jato de água (especialmente com um jato de água de alta pressão).
- Não limpe com produtos químicos, incluindo gasolina ou solventes. Alguns poderão destruir peças de plástico importantes.

#### As aberturas de ventilação devem ser mantidas limpas.

1. Limpe o aparelho de limpeza multiusos com um pano húmido (não mergulhe a escova nem a limpe em água corrente).
2. Limpe as aberturas de ventilação ⑭ com uma escova macia (não utilize uma chave de parafusos).
3. Limpe todas as peças móveis após cada utilização.

### 4.2 Limpar as escovas

1. Remova as escovas da unidade da escova (consulte **6.1 Substituir as escovas**).
2. Limpe as escovas com água corrente. Remova pedras e resíduos de sujidade especialmente pequenos das escovas.
3. **Apenas para a escova de rolos:** limpe as escovas ⑯ na proteção contra salpicos.
4. Instale as escovas na unidade da escova (consulte **6.1 Substituir as escovas**).

### 4.3 Limpar a bateria e o carregador de bateria

A superfície e os contactos da bateria e do carregador de bateria têm de estar limpos e secos antes de ligar a bateria ao carregador de bateria.

→ Não utilize água corrente.

#### 4.3.1 Limpar a bateria

Não utilize substâncias químicas para limpar a bateria.

→ Ocasionalmente, limpe as aberturas de ventilação e os contactos da bateria com uma escova macia, limpa e seca.

#### 4.3.2 Limpar o carregador de bateria

→ Limpe os pontos de contacto e as peças de plástico com um pano macio e seco.

## 5. ARMAZENAMENTO

### 5.1 Desativação

**O produto tem de ser armazenado fora do alcance das crianças.**

1. Remova a bateria.
2. Carregue a bateria sem a cobertura de proteção da bateria (consulte **3.1 Carregar a bateria**).
3. Limpe o aparelho de limpeza multiusos, a bateria e o carregador de bateria (consulte **4. MANUTENÇÃO**).
4. Guarde o aparelho de limpeza multiusos, a bateria e o carregador de bateria num local seco e fechado, onde estejam protegidos do gelo.
5. Não guarde o aparelho de limpeza multiusos apoiado na escova.  
*Isto evita a deformação da escova.*



## 6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



### **CUIDADO!** Danos causados por água!

Danos causados por água devido a um arranque não intencional.

- Desligue o fornecimento de água.
- Remova a bateria antes de efetuar a resolução de problemas do produto.

### 6.1 Substituir as escovas

As **peças sobressalentes GARDENA** estão disponíveis no seu **distribuidor GARDENA** ou através da **assistência GARDENA**.

Apenas podem ser utilizadas as 3 escovas GARDENA seguintes:

- **Escova de rolos GARDENA Universal N.º de ref. 14848:** para limpar superfícies de madeira. Ideal para plataformas e decks de madeira, secções macias e de madeira dura, WPC e BPC. Não adequada para superfícies vedadas.
- **Escova de rolos Gardena Média N.º de ref. 14849:** para uma limpeza potente. Ideal para sujidade grossa, como musgo e ervas. Adequada para superfícies de pedra (pedras de pavimentação lisas, azulejos e blocos de betão). Não adequada para superfícies vedadas.
- **Escova de discos GARDENA Macia N.º de ref. 14847:** para uma limpeza suave. Ideal para trabalhos de limpeza ligeiros em superfícies. Ideal para limpar áreas de difícil acesso, cantos e extremidades, degraus e rodapés.

#### 6.1.1 Substituir a escova de rolos [Fig. T1]

Se o alojamento do aparelho de limpeza multiusos sem fios tocar no solo durante a limpeza do solo devido a desgaste, a escova tem de ser substituída.

Estão disponíveis 2 escovas de rolos GARDENA:

→ Utilize apenas uma **escova de rolos GARDENA** original.

1. Rode o fixador ⑮ para a esquerda.
2. Puxe o fixador ⑮ para fora.
3. Puxe a escova de rolos ⑯ para fora do suporte da escova de rolos ⑰.
4. Empurre a nova escova de rolos ⑯ para o suporte da escova de rolos ⑰.
5. Introduza o fixador ⑮ na escova de rolos ⑯.
6. Rode o fixador ⑮ para a direita até ouvir o encaixe da ligação.  
*Isto fixa a escova de rolos.*

#### 6.1.2 Substituir a escova de discos [Fig. T2]

→ Utilize apenas uma **escova de discos GARDENA** original.

1. Puxe a escova de discos ⑱ para fora do suporte de escova de discos ⑲.
2. Empurre a nova escova de discos ⑱ para o suporte de escova de discos ⑲ até ao limite.  
*Isto fixa a escova de discos.*

### 6.2 Tabela de erros

Problema	Causa possível	Solução
<b>A escova está bloqueada</b>	Está um obstáculo a bloquear a escova.	→ Remova a obstrução.
<b>O aparelho de limpeza multiusos não limpa corretamente ou está a vibrar</b>	A escova está gasta.	→ Substitua a escova.
<b>O aparelho de limpeza multiusos não para</b>	A alavanca de arranque está encravada.	→ Remova a bateria e desaperte a alavanca de arranque.
<b>O aparelho de limpeza multiusos não liga nem para. O LED ① pisca a verde [Fig. 04]</b>	A bateria está descarregada.	→ Carregue a bateria.
<b>O aparelho de limpeza multiusos não liga nem para. O LED de erro ② acende-se a vermelho [Fig. 04]</b>	A temperatura da bateria está fora do intervalo permitido.	→ Aguarde até que a temperatura da bateria esteja novamente entre 0 °C e +45 °C.
	Existem gotas de água ou humidade entre os contactos da bateria.	→ Remova as gotas de água ou humidade com um pano seco.
	Está um obstáculo a bloquear o motor.	→ Remova a obstrução.

Problema	Causa possível	Solução
<b>O aparelho de limpeza multiusos não liga nem para. O LED de erro ② pisca a vermelho [Fig. 04]</b>	O aparelho de limpeza multiusos está defeituoso.	→ Contacte a assistência GARDENA.
<b>O aparelho de limpeza multiusos não liga nem para. O LED de erro ② não acende [Fig. 04]</b>	A bateria não está totalmente inserida no suporte da bateria.	→ Introduza completamente a bateria no suporte da bateria até ouvir o ruído de encaixe.
	A bateria está com defeito.	→ Substitua a bateria.
	O aparelho de limpeza multiusos está defeituoso.	→ Contacte a assistência GARDENA.
<b>Não é possível efetuar o ciclo de carregamento. O indicador de carga da bateria ③ mantém-se continuamente aceso a verde</b>	A bateria não é colocada corretamente no carregador de bateria.	→ Ligue a bateria ao carregador de bateria corretamente.
	Os contactos da bateria estão sujos.	→ Limpe os contactos da bateria (por ex. encaixando e desencaixando várias vezes a bateria. Se necessário, substitua a bateria).
	A temperatura da bateria está fora do intervalo permitido.	→ Aguarde até que a temperatura da bateria esteja novamente entre 0 °C e +45 °C.
	A bateria está com defeito.	→ Substitua a bateria.
<b>Não é possível efetuar o ciclo de carregamento. O indicador de carga da bateria ③ não está aceso</b>	A ficha de alimentação do carregador de bateria não está ligada corretamente.	→ Introduza totalmente a ficha de rede elétrica na tomada de alimentação.
	A tomada de alimentação, o cabo de rede elétrica ou o carregador de bateria estão defeituosos.	→ Verifique a tensão de rede. Se necessário, mande verificar o carregador de bateria por um concessionário autorizado ou pela Assistência GARDENA.

### NOTA:

as reparações só podem ser efetuadas pelos centros de assistência GARDENA ou por distribuidores especializados aprovados pela GARDENA.  
→ Contacte o centro de assistência GARDENA em caso de outras falhas.

## 7. ESPECIFICAÇÃO

Aparelho de limpeza multiusos	Unidade	Valor (n.º de ref.ª 14840)	Valor (n.º de ref.ª 14841)	Valor (n.º de ref.ª 14842)
<b>Velocidade de escovagem (mín./máx.)</b>	rpm		350–1000	350–1000
<b>Velocidade da escova de discos (mín./máx.)</b>	rpm	350–1000		350–1000
<b>Largura da escova de rolos</b>	cm		10	10
<b>Diâmetro da escova de discos</b>	cm	17		17
<b>Fluxo de água máx</b>	l/h	100	100	100
<b>Peso (sem bateria)</b>	kg	2,7	4,0	3,2–4,0

Bateria do sistema PBA 18 V 2,5 Ah W-B	Unidade	Valor (n.º de ref. 14903)
<b>Tensão da bateria</b>	V (CC)	18
<b>Capacidade da bateria</b>	Ah	2,5
<b>Número de células (íons de lítio)</b>		5
<b>Carregadores de bateria do sistema POWER FOR ALL adequados</b>		AL 1810 CV / AL 1815 CV / AL 18V-20 / AL 1830 CV / AL 1880 CV
Carregador de bateria AL 1810 CV P4A	Unidade	Valor (n.º de ref. 14900)
<b>Tensão de rede</b>	V (CA)	220–240
<b>Frequência de rede</b>	Hz	50–60
<b>Corrente nominal</b>	W	26
<b>Tensão de carregamento da bateria</b>	V (CC)	18
<b>Corrente de carregamento máx. da bateria</b>	mA	1000



Carregador de bateria AL 1810 CV P4A	Unidade	Valor (n.º de ref. 14900)
<b>Tempo de carregamento da bateria (aprox.)</b>		
PBA 18 V 2,0 Ah W-B	mín.	115
PBA 18 V 2,5 Ah W-B	mín.	136
PBA 18 V 4,0 Ah W-C	mín.	228
<b>Intervalo de temperatura de carregamento permitido</b>		
	°C	0 – 35
<b>Peso conforme procedimento EPTA 01:2014</b>		
	kg	0,17
<b>Classe de proteção</b>		
		□/II
<b>Baterias adequadas para sistema POWER FOR ALL</b>		
		PBA 18 V

## 8. ACESSÓRIOS/PEÇAS SOBRESSELENTES

<b>Escova de rolos Universal GARDENA</b>	Como substituição de uma escova de rolos gasta, por exemplo, em superfícies de madeira.	<b>N.º de ref.ª 14848</b>
<b>Escova de rolos GARDENA Média</b>	Como substituição de uma escova de rolos gasta, por exemplo, em superfícies de pedra.	<b>N.º de ref.ª 14849</b>
<b>Escova de discos GARDENA Macia</b>	Como substituição de uma escova de discos gasta.	<b>N.º de ref.ª 14847</b>
<b>Unidade de escova de discos GARDENA</b>	Como um suplemento do aparelho de limpeza multiusos para outros usos possíveis.	<b>N.º de ref.ª 14846</b>
<b>Punho de extensão GARDENA</b>	Para prolongar o aparelho de limpeza multiusos sem fios GARDENA, N.º de ref.ª 14840.	<b>N.º de ref.ª 14845</b>
<b>Bateria do sistema GARDENA P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72</b>	Bateria para tempo de funcionamento adicional ou para substituição.	<b>N.º de ref.ª 14903</b> <b>N.º de ref.ª 14905</b>
<b>Carregador rápido de bateria GARDENA AL 1830 CV P4A</b>	Para carregamento rápido de baterias do sistema POWER FOR ALL PBA 18V..W-..	<b>N.º de ref.ª 14901</b>

## 9. GARANTIA/ASSISTÊNCIA

### 9.1. Registo do produto

Registe o seu produto em [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 9.2. Assistência

Encontre as informações de contacto atuais relativas ao nosso serviço no verso e online:

- Portugal: <https://www.gardena.com/pt/suporte/advice/contacto/>
- Outros países: <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

## 10. ELIMINAÇÃO

### 10.1 Eliminação do aparelho de limpeza multiusos

(em conformidade com a Diretiva 2012/19/UE/S.I. 2013 N.º 3113)



O produto não deve ser eliminado como lixo doméstico normal. Deve ser eliminado em conformidade com os regulamentos ambientais locais aplicáveis.

#### IMPORTANTE!

→ Elimine o produto através do ponto de recolha de reciclagem local.

### 10.2 Eliminação da bateria



A bateria GARDENA contém células de iões de lítio que devem ser eliminadas separadamente dos resíduos domésticos normais no final da respetiva vida útil.

#### Li-ion

1. Descarregue totalmente as células de iões de lítio (contacte a Assistência GARDENA sobre este assunto).
2. Certifique-se de que os contactos da célula de iões de lítio não provocam curto-circuito colocando fita sobre os mesmos.
3. Elimine as células de iões de lítio corretamente no ponto de recolha de reciclagem local ou através do mesmo.

## ko 무선 멀티 클리너 컴팩트 02/18V P4A; Patio 03/18V P4A, 범용 04/18V P4A

### 원본 지침의 번역.

1. 안전 경고 ..... 24
2. 조립 ..... 25
3. 작동 ..... 26
4. 유지보수 ..... 27
5. 보관 ..... 27
6. 고장 수리 ..... 27
7. 기술 정보 ..... 28
8. 액세서리 / 예비 부품 ..... 28
9. 보증 / 서비스 ..... 29
10. 폐기 ..... 29

## 1. 안전 경고

### 1.1 기호 설명



#### 경고!

→ 사용자 설명서를 읽으십시오.



#### 경고!

→ 브러시를 전기 케이블에 닿지 않도록 하십시오.



#### 위험!

→ 전기 케이블과 적당한 거리를 유지하십시오.



#### 경고!

→ 유지보수 전에 배터리를 분리하십시오.



→ 빗물에 노출시키지 마십시오.



#### 경고!

→ 손을 브러시로부터 멀리하십시오.

### 1.2 일반 안전 경고

#### 중요!

사용 전에 사용자 설명서를 주의 깊게 읽고 나중에 참조할 수 있도록 잘 보관하십시오.

#### 1.2.1 표면 클리너에 대한 일반 안전 경고



#### 위험! 감전!

전류로 인한 부상의 위험이 있습니다. 전류로 인한 부상의 위험이 있습니다. 전류로 인한 부상의 위험이 있습니다.

→ 제품에는 정격 트립 전류가 30mA 이하인 누전 차단기 (RCD) 를 통해 전원을 공급해야 합니다.

→ 제품을 작동 중지하거나, 정비하거나, 부품을 교체하기 전에 제품을 전원에서 분리하십시오. 이 경우 전원 콘센트가 시야 범위 내에 있어야 합니다.

#### 1.2.2 표면 클리너에 대한 안전 경고

최대 허용 수압은 1.2 MPa 입니다. 직경 13 mm (1/2") 의 호스를 사용하는 것이 좋습니다.

액체가 전기 부품이 포함된 전기 제품 및 장비 (예: 오픈 내부) 를 직접 겨냥해서는 안 됩니다.

물이 있는 수영장에서는 사용하지 마십시오.

멀티 클리너를 떨어뜨렸거나, 뚜렷한 손상 징후가 보이거나, 누출이 있는 경우 멀티 클리너를 사용해서는 안 됩니다.

전원을 꺼거나 식힐 때는 멀티 클리너를 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

### 1.3 추가 안전 경고

#### 1.3.1 고유 용도

본 제품은 8세 이상의 어린이 또는 신체적, 인지적, 정신적 능력이 부족하거나 경험과 지식이 부족한 사람도 감독을 받거나 안전한 제품 사용에 대한 교육을 받고 관련 위험을 이해한 경우 사용할 수 있습니다. 어린이가 제품을 가지고 놀게

해서는 안 됩니다. 어린이가 8 세 이하이고 감독을 받지 않는 경우 청소 및 사용자 유지보수를 수행해서는 안 됩니다.  
 최소 16 세부터 제품 사용을 권장합니다.  
**GARDENA 멀티 클리너**는 개인 정원 및 농장의 수평 및 수직 표면을 청소하는 데 사용됩니다. 청소할 구역은 회전 브러시를 사용하여 청소하기에 적합해야 합니다. 물 사용이 권장되는 경우 청소할 구역은 물에 민감하지 않아야 합니다. 이 제품은 연속 작동에 적합하지 않습니다 (전문 작업).

**⚠ 위험! 신체 부상!**  
 연삭 디스크가 느슨해지면 부상을 입을 수 있습니다.  
 → 브러시에 연삭 디스크를 부착하지 마십시오.

### 1.3.2 배터리 및 배터리 충전기 안전 경고

- 모든 안전 경고 및 지침을 읽으십시오.**  
 안전 경고 및 지시 사항을 준수하지 않을 경우 감전, 화재 등으로 인해 중상을 입을 수 있습니다.
- 이 지침을 안전한 장소에 보관하십시오.** 배터리 충전기의 모든 기능에 익숙하고 이러한 기능을 제한 없이 수행할 수 있거나 적절한 지침을 받은 경우에만 배터리 충전기를 사용하십시오.
- 폭발성 대기에서 제품을 사용하지 마십시오.
- 사용, 청소 및 유지보수 중에는 아이를 특히 주의하십시오. 이는 어린이가 배터리 충전기를 가지고 놀지 않도록 하기 위함입니다.
- 용량이 1.5 Ah 이상 (배터리 셀 5 개 이상) 인 **POWER FOR ALL** 시스템 유형 **PBA 18V** 의 리튬 이온 배터리만 충전하십시오. 배터리 전압은 배터리 충전기의 배터리 충전 전압과 일치해야 합니다. 일회용 배터리는 충전하지 마십시오. 그렇지 않으면 화재 및 폭발의 위험이 있습니다.
- **배터리 충전기를 비가 내리거나 젖어 있는 곳에 노출하지 마십시오.** 장비에 물이 유입되면 감전의 위험이 증대됩니다.
- 배터리 충전기를 깨끗하게 유지하십시오. 먼지는 감전의 위험이 있습니다.
- 사용하기 전에 항상 배터리 충전기, 케이블 및 플러그를 확인하십시오. 손상된 부분이 발견되면 배터리 충전기를 사용하지 마십시오. 배터리 충전기를 직접 열지 마십시오. 수리 작업은 정품 예비 부품만 사용하여 자격을 갖춘 담당자만 수행해야 합니다. 손상된 배터리 충전기, 케이블 및 플러그는 감전의 위험을 증가시킵니다.
- 배터리 충전기를 가연성 표면 (예: 종이, 직물 등) 이나 가연성 환경에서 작동하지 마십시오. 충전하는 동안 배터리 충전기가 가열되므로 화재의 위험이 있습니다.
- 배터리 충전기 통풍구를 덮지 마십시오. 그렇지 않으면 배터리 충전기가 과열되어 더 이상 제대로 작동하지 않을 수 있습니다.
- 배터리를 충전할 때 제조업체에서 권장하는 배터리 충전기만 사용하십시오. 한 종류의 배터리에 적합한 배터리 충전기를 다른 배터리와 함께 사용할 경우 화재의 위험이 있습니다.
- 배터리가 손상되거나 부적절하게 사용되는 경우에도 증기가 새어 나올 수 있습니다. 해당 구역의 환기가 잘 되는지 확인하고 부작용이 발생할 경우 의사의 진료를 받으십시오. 증기가 호흡기를 자극할 수 있습니다.
- 너무 심하게 사용하면 배터리에서 배터리액이 누수될 수 있으므로 신체에 닿지 않게 하십시오. 만일 실수로 신체에 닿은 경우 물로 세척하십시오. 액체가 눈에 들어간 경우 추가로 의사의 진료를 받으십시오. 배터리에서 누수된 배터리액은 자극 또는 화상을 일으킬 수 있습니다.
- 연결 케이블을 교체해야 하는 경우 안전상의 위험을 피하기 위해 GARDENA 또는 GARDENA 기계의 공인 애프터 서비스 센터에서 이 작업을 수행해야 합니다.
- 이러한 안전 경고는 **POWER FOR ALL** 시스템 **PBA 18V** 의 리튬 이온 배터리에만 적용됩니다.
- **POWER FOR ALL** 시스템 제조업체의 제품에만 배터리를 사용하십시오. 이것은 위험한 과부하로부터 배터리를 보호하는 유일한 방법입니다.
- 배터리를 충전할 때 제조업체에서 권장하는 배터리 충전기만 사용하십시오. 한 종류의 배터리에 적합한 배터리 충전기를 다른 배터리와 함께 사용할 경우 화재의 위험이 있습니다.
- 배터리는 부분적으로 충전된 상태로 제공됩니다. 배터리의 성능을 최대로 유지하려면 처음 사용하기 전에 배터리 충전기에서 배터리를 완전히 충전하십시오.
- 배터리를 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- 배터리를 열지 마십시오. 단락의 위험이 있습니다.
- 배터리가 손상되거나 부적절하게 사용되는 경우에도 증기가 새어 나올 수 있습니다. 해당 구역의 환기가 잘 되는지 확인하고 부작용이 발생할 경우 의사의 진료를 받으십시오. 증기가 호흡기를 자극할 수 있습니다.
- 잘못 사용하거나 배터리가 손상된 경우 가연성 액체가 배터리에서 새어 나올 수 있으므로 접촉을 피하십시오. 만일 실수로 신체에 닿은 경우 물로 세척하십시오. 액체가 눈에 들어간 경우 추가로 의사의 진료를 받으십시오. 배터리에서 누수된 배터리액은 자극 또는 화상을 일으킬 수 있습니다.
- 배터리에 결함이 있으면 액체가 누출되어 인접한 물체가 젖을 수 있습니다. 영향을 받는 부품을 확인하십시오. 필요한 경우 청소하거나 교체하십시오.
- 배터리 내부 회로를 단락하지 마십시오. 단자의 단락을 야기할 수 있으므로 배터리 팩을 사용하지 않을 때는 클립, 동전, 열쇠, 못, 나사 등 각종 금속 물체로부터 멀리 하십시오. 배터리 접점 사이의 단락은 화상 또는 화재의 원인이 될 수 있습니다.

- 사용 후 배터리 접촉부가 뜨거울 수 있습니다. 배터리를 분리할 때 뜨거운 접촉부에 주의하십시오.
- 배터리는 못이나 드라이버와 같은 날카로운 물체 또는 외부의 힘에 의해 손상될 수 있습니다. 내부 단락이 발생할 수 있으며 배터리가 타거나 연기가 나거나 폭발하거나 과열될 수 있습니다.
- 손상된 배터리 팩은 정비하지 마십시오. 배터리 팩에 대한 서비스는 제조업체 또는 공인 서비스 제공업체만 수행해야 합니다.
- **햇빛, 불, 먼지, 물 및 습기에 장시간 노출을 포함하여 열에서 배터리를 보호하십시오.** 폭발 및 단락의 위험이 있습니다.
- 배터리는 주변 온도가 **-20 °C ~ +50 °C** 인 곳에서만 작동 및 보관하십시오. 예를 들어 여름에 배터리를 차에 두지 마십시오. 0 °C 미만의 온도에서는 장치에 따라 성능이 저하될 수 있습니다.
- 주변 온도가 **0 °C ~ 35 °C** 인 곳에서만 배터리를 충전하십시오. 온도 범위를 벗어나 충전하면 배터리가 손상되고 화재 위험이 높아질 수 있습니다.
- 사용 후에는 배터리를 충전하거나 보관하기 전에 최소 30 분 동안 식히십시오.

### 1.3.3 추가 전기 안전 경고

**⚠ 위험! 심장마비!**  
 본 제품은 작동 중 전자기장을 발생시킵니다. 이 자기장은 능동형 또는 수동형 의료용 임플란트의 기능에 영향을 미칠 수 있으며 심각하거나 치명적인 부상을 초래할 수 있습니다 (예: 심장박동기 사용 시).  
 → 이 제품을 사용하기 전에 의사와 상의하거나 임플란트 제조업체에 문의하십시오.  
 → 제품을 사용하지 않을 때는 배터리를 분리하십시오.  
 → 제품을 사용한 후에는 전원 콘센트에서 전원 플러그를 뽑으십시오.

- 제품을 장기간 사용하지 않거나 보관 중일 때는 배터리를 분리하십시오.
- 작동하지 않는 배터리는 사용하지 말고 적절하게 폐기하십시오.
- 배터리를 삽입할 때 손가락이 끼일 수 있습니다. 배터리를 삽입할 때는 손가락에 주의하십시오.
- 제품을 사용하기 전에 작업 구역에 숨겨진 케이블이 있는지 확인하십시오. 필요한 경우 제거하십시오.

### 1.3.4 추가 개인 안전 경고

**⚠ 위험! 질식 위험!**  
 작은 부품은 쉽게 삼킬 수 있습니다. 폴리카보네이트에 의한 어린이 질식 위험이 있습니다.  
 → 조립 중에는 어린이가 접근하지 못하도록 하십시오.

- 사용 전 작업장 안전 확보: 어린이, 반려동물 및 구경꾼이 접근하지 못하도록 하십시오.
- 보안경을 착용하십시오.
- 보조 핸들을 삽입할 때 손가락이 끼일 수 있습니다. 보조 핸들을 조정할 때는 손가락에 주의하십시오.
- 안전화를 착용하십시오.
- 피곤하거나 약물, 알코올 또는 의약품의 효과가 나타나는 동안에는 장비를 사용하지 마십시오. 장비를 조작하는 동안 한순간의 방심이 심각한 인명 사고를 일으킬 수 있습니다.
- 제품을 머리 높이 이상으로 들고 사용하지 마십시오.
- 무선 멀티 클리너 AquaBrush 는 민감하고 광택이 나고 코팅이 되어 굵힘에 민감한 표면을 손상시킬 수 있으므로 이러한 표면에는 사용하지 마십시오.

## 2. 조립

**⚠ 주의! 물 손상!**  
 의도하지 않은 시동으로 인한 물 손상  
 → 급수 장치를 분리하십시오.  
 → 제품을 조립하기 전에 배터리를 분리하십시오.

### 2.1 배송 범위

	품목 14840-55	품목 14841-20	품목 14842-20
핸들 장치	x	x	x
연장 핸들	-	x	x
롤러 브러시 장치 (범용)	-	x	x

ko

	품목 14840-55	품목 14841-20	품목 14842-20
디스크 브러시 장치	x	-	x
배터리 충전기	-	x	x
배터리 (2.5Ah)	-	x	x
보호 배터리 덮개 (2.5Ah 용)	x	x	x
사용자 설명서	x	x	x

품목 14841-55 및 14842-55 는 배터리 충전기 또는 배터리 없이 제공됩니다.

## 2.2 연장 핸들 장착 [ 그림 A1 ]



### 위험! 신체 부상!

→ 연장 핸들을 2 개 이상 사용하지 마십시오.

- 연장 핸들 ② 을 핸들 장치 ① 에 끝까지 밀어 넣으십시오 ③. 이때 탭 ④ 을 입구로 밀어 넣어야 합니다 ⑤.
- 유니언 너트 ⑥ 를 손으로 조이십시오 (공구는 사용하지 않음). 유니언 너트와 연결 요소 사이의 작은 틈은 정상입니다.  
이렇게 하면 연결이 팽팽해집니다.

## 2.3 브러시 장치 장착 / 교체 [ 그림 A1 ]

다음 GARDENA 브러시 장치 ④ 만 사용할 수 있습니다.

- GARDENA 롤러 브러시 장치
- GARDENA 디스크 브러시 장치

두 브러시 장치는 모두 연장 핸들 또는 핸들 장치에 장착할 수 있습니다.

### 2.3.1 브러시 장치 장착

- 필요한 브러시 장치 ④ 를 핸들 장치 ① 또는 연장 핸들 ② 에 최대한 밀어 넣으십시오. 이때 탭 ③ 을 입구로 밀어 넣어야 합니다 ④.
- 유니언 너트 ⑥ 를 손으로 조이십시오 (공구는 사용하지 않음). 유니언 너트와 연결 요소 사이의 작은 틈은 정상입니다.  
이렇게 하면 연결이 팽팽해집니다.

### 2.3.2 브러시 장치 교체

- 유니언 너트 ⑥ 를 손으로 푸십시오 (공구는 사용하지 않음).
- 핸들 장치 ① 또는 연장 핸들 ② 에서 브러시를 잡아당기십시오.
- “2.3.1 브러시 장치 장착” 에 설명된 대로 필요한 브러시를 끼우십시오.

## 2.4 급수 장치에 멀티 클리너 연결 [ 그림 A2 ]

멀티 클리너는 1.2 MPa (12.0 bar) 의 물 주입구 압력까지 누수 방지가 가능합니다. 그러나 최적의 청소 결과를 얻으려면 물 주입구 압력이 0.6 MPa (6.0 bar) 를 초과하지 않도록 하십시오.

멀티 클리너는 급수 유무에 관계없이 사용할 수 있습니다.

- 제공된 워터 스탭 호스 커넥터 ⑥ 를 물 호스 ⑤ 에 연결합니다.
- 유량 조절기 ⑦ 를 0 위치로 돌립니다.
- 물 호스 ⑤ 를 급수 장치 ⑥ 에 연결합니다.
- 워터 스탭 호스 커넥터 ⑥ 를 멀티 클리너의 물 주입구 ⑦ 에 연결합니다.

## 3. 작동



### 주의! 물 손상!

의도하지 않은 시동으로 인한 물 손상

→ 급수 장치를 분리하십시오.

→ 제품을 조정하기 전에 배터리를 분리하십시오.

## 3.1 배터리 충전 [ 그림 O1/O2/O3 ]



### 주의!

전원의 전압은 배터리 충전기 형식판의 사양과 일치해야 합니다.

→ 주 전압을 확인하십시오.

지능형 충전 절차는 배터리의 충전 상태를 자동으로 감지하여 배터리 온도 및 전압에 따라 최적의 충전 전류로 배터리를 충전합니다.

이렇게 하면 배터리를 보호하고 배터리 충전기에 보관할 때 완전히 충전된 상태로 유지됩니다.

- 해제 버튼 ① 을 누르고 배터리 홀더 ② 에서 배터리 ③ 를 분리합니다.
- 보호 덮개 ④ 에서 배터리 ⑤ 를 분리합니다.
- 배터리 충전기 ⑥ 를 주 전원 소켓에 연결합니다.
- 배터리 충전기 ⑥ 를 배터리 ⑤ 에 밀어 넣습니다.  
배터리 충전기의 배터리 충전 표시등 ⑦ 이 녹색으로 깜박이면 배터리가 충전 중인 것입니다.  
배터리 충전기의 배터리 충전 표시등 ⑦ 이 계속 녹색이면 배터리가 완전히 충전된 것입니다 (충전 시간, 7. 사양 참조).
- 충전하는 동안 정기적으로 충전 상태를 점검하십시오.
- 배터리 ⑤ 가 완전히 충전되면 배터리 ⑤ 를 배터리 충전기 ⑥ 에서 분리할 수 있습니다.

## 3.2 디스플레이 요소의 의미

### 3.2.1 배터리 충전기의 디스플레이 [ 그림 O3 ]

배터리 충전 표시등 ① 충전 사이클은 배터리 충전 표시등 ① 이 깜박이는 것으로 표시됩니다.



참고: 충전 사이클은 배터리 온도가 허용 가능한 충전 온도 범위 내에 있을 때만 가능합니다 (7. 사양 참조).

배터리 충전 표시등 ① 계속 켜짐



배터리 충전 표시등 ① 이 계속 켜짐 상태이면 배터리가 완전히 충전되었거나 배터리 온도가 허용 가능한 충전 온도 범위를 벗어나 충전할 수 없음을 나타냅니다. 허용 온도 범위에 도달하는 즉시 배터리가 충전됩니다.

배터리가 전원에 연결되어 있지 않으면 배터리 충전 표시등 ① 의 계속 켜짐 상태는 주 전원 플러그가 콘센트에 꽂혀 있고 배터리 충전기가 작동할 준비가 되었음을 나타냅니다.

### 3.2.2 제품의 배터리 충전 상태 표시등 ② [ 그림 O4/O7 ]

제품을 시동하면 배터리 충전 상태 표시등 ② 이 5 초간 표시됩니다.

배터리 충전 상태 표시등	배터리 충전 상태
①, ② 및 ③ 이 녹색으로 켜짐	67-100% 충전됨
① 및 ② 가 녹색으로 켜짐	34-66% 충전됨
① 이 녹색으로 켜짐	11-33% 충전됨
① 이 녹색으로 깜박임	0-10% 충전됨

LED ④ 가 녹색으로 깜박이면 배터리를 충전해야 합니다.

오류 LED ⑤ 가 켜지거나 깜박이는 경우 “6장 고장 수리” 를 참조하십시오.

## 3.3 연장 핸들을 사용한 작업 위치 [ 그림 O5 ]

→ 한 손으로 핸들 ⑥ 을 잡고 다른 손으로 추가 핸들 ⑦ 을 잡은 채 멀티 클리너를 똑바로 세워서 잡습니다.

## 3.4 추가 핸들의 위치 조정 [ 그림 O6 ]

추가 핸들의 위치는 사용자의 높이에 맞게 조정할 수 있습니다.

멀티 클리너를 높이에 맞게 조절하면 브러시가 작업 위치에서 청소할 표면에 닿는 상태에서 몸의 자세가 똑바로 세워집니다.

- 레버 ⑧ 를 당깁니다.
- 추가 핸들 ⑨ 을 원하는 위치로 기울입니다.
- 레버 ⑧ 가 맞물릴 때까지 레버를 다시 놓습니다.

### 3.5 멀티 클리너 시동 / 중지 [ 그림 O1/O5/O7 ]

**⚠ 위험! 신체 부상!**  
 시동 레버를 눌렀을 때 제품이 멈추지 않으면 부상의 위험이 있습니다.  
 → 안전장치 또는 스위치를 우회하지 마십시오.  
 → 예를 들어 시동 레버를 핸들에 부착하지 마십시오.

#### 3.5.1 멀티 클리너 시동

멀티 클리너는 배터리 위에 적합한 GARDENA 배터리 보호 덮개 ⑤를 부착한 경우에만 사용할 수 있습니다.

Power+ 배터리 및 4.0Ah 배터리의 경우 GARDENA 서비스 센터에서 적합한 배터리 보호 덮개를 구할 수 있습니다.

- Power+ 배터리를 배터리 보호 덮개 ( 품목 14800-00.600.36 )
- 4.0Ah 배터리를 배터리 보호 덮개 ( 품목 14800-00.600.32 )

1. 시동하기 전에 브러시에 작은 돌이 있는지 확인하고 필요한 경우 제거하십시오.

작은 돌은 표면을 긁을 수 있습니다.

2. 필요한 경우 멀티 클리너를 급수 장치에 연결합니다 ( “2.4 급수 장치에 멀티 클리너 연결 [ 그림 A2 ] ” 참조 ).

3. 배터리 위로 보호 배터리 덮개 ⑤를 당깁니다.

4. 맞물리는 소리가 들릴 때까지 배터리 ⑥를 배터리 홀더 ⑩에 삽입합니다.

5. 청소를 시작하기 전에 : 일부 샘플 재료나 눈에 띄지 않는 위치에서 사용하려는 브러시의 적합성을 테스트하십시오.

6. 한 손으로 핸들 ⑧을 잡고 다른 손으로 추가 핸들 ⑨을 잡은 채 멀티 클리너를 잡습니다.

7. 시동 레버 ⑪를 핸들 ⑧ 쪽으로 당깁니다.

멀티 클리너가 시동되고 배터리 충전 상태 표시등 ⑰이 5 초간 표시됩니다.

#### 3.5.2 멀티 클리너 정지

시동 레버 ⑪를 해제합니다. 멀티 클리너가 정지합니다.

1. 해제 버튼 ⑫를 누르고 배터리 홀더 ⑩에서 배터리 ⑥를 분리합니다.

### 3.6 유수량 조절 [ 그림 O7 ]

유수량은 3 단계로 조절할 수 있습니다.

- 0 물 흐름 없음
- 1 유수량 감소
- 2 유수량 최대

→ 유수량 조절 손잡이 ⑭를 원하는 위치로 돌립니다.

### 3.7 브러시 회전 속도 조절 [ 그림 O7 ]

최소에서 최대까지 브러시의 회전 속도를 지속적으로 조절할 수 있습니다.

→ 전원 조절기 ⑮를 원하는 위치로 돌립니다.

## 4. 유지보수

**⚠ 주의! 물 손상!**  
 의도하지 않은 시동으로 인한 물 손상.  
 → 급수 장치를 분리하십시오.  
 → 제품을 정비하기 전에 배터리를 분리하십시오.

### 4.1 멀티 클리너 청소 [ 그림 M1 ]

**⚠ 위험! 신체 부상!**  
 부상 및 제품 손상의 위험이 있습니다.  
 → 물 또는 물 분사 ( 특히 고압 물 분사 ) 로 제품을 세척하지 마십시오.  
 → 휘발유 또는 용제를 포함한 화학 물질로 세척하지 마십시오. 일부는 주요 플라스틱 부품을 손상시킬 수 있습니다.

통풍구는 항상 깨끗한 상태를 유지해야 합니다.

1. 멀티 클리너를 젖은 천으로 닦으십시오 ( 브러시 장치를 물에 담그거나 흐르는 물에 세척하지 마십시오 ).

2. 부드러운 브러시로 통풍구 ⑱를 청소하십시오 ( 드라이버를 사용하지 마십시오 ).

3. 사용 후에는 항상 모든 움직이는 부품을 청소하십시오.

### 4.2 브러시 청소

1. 브러시를 브러시 장치에서 분리하십시오 ( “6.1 브러시 교체 참조” ).

2. 흐르는 물에 브러시를 세척하십시오. 브러시에서 특히 작은 돌과 먼지 찌꺼기를 제거하십시오.

3. **롤러 브러시만 해당** : 스플래시 보호대의 브러시 ⑳를 청소하십시오.

4. 브러시를 브러시 장치에 끼우십시오 ( “6.1 브러시 교체” 참조 ).

### 4.3 배터리 및 배터리 충전기 청소

배터리를 충전기에 연결하기 전에 배터리 및 배터리 충전기의 표면과 접촉부가 깨끗하고 건조해야 합니다.

→ 흐르는 물은 사용하지 마십시오.

#### 4.3.1 배터리 청소

배터리를 청소할 때 화학 물질을 사용하지 마십시오.

→ 가끔 부드럽고 깨끗하며 마른 브러시로 통풍구와 배터리 접촉부를 청소하십시오.

#### 4.3.2 배터리 충전기 청소

→ 부드럽고 마른 천으로 접촉부와 플라스틱 부품을 청소하십시오.

## 5. 보관

### 5.1 폐기

제품은 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관해야 합니다.

1. 배터리를 분리합니다.

2. 배터리 보호 덮개가 없는 상태에서 배터리를 충전하십시오 ( “3.1 배터리 충전 [ 그림 O1/O2/O3 ] ” 참조 ).

3. 멀티 클리너, 배터리 및 배터리 충전기를 청소하십시오 ( “4. 유지보수” 참조 ).

4. 멀티 클리너, 배터리 및 배터리 충전기는 서리가 내리지 않는 건조하고 밀폐된 장소에 보관하십시오.

5. 멀티 클리너를 브러시에 장착한 채로 보관하지 마십시오.

이렇게 하면 브러시의 변형을 방지할 수 있습니다.

## 6. 고장 수리

**⚠ 주의! 물 손상!**  
 의도하지 않은 시동으로 인한 물 손상  
 → 급수 장치를 분리하십시오.  
 → 제품을 정비하기 전에 배터리를 분리하십시오.

### 6.1 브러시 교체

GARDENA 예비 부품은 GARDENA 대리점 또는 GARDENA 서비스 센터에서 구입할 수 있습니다.

다음 3 개의 GARDENA 브러시만 사용할 수 있습니다.

• **GARDENA 롤러 브러시 범용 품목 14848**: 나무 표면 청소용. 목재, 연질 및 경질 목재 부분, WPC 및 BPC 로 만든 데크 보드 및 데크에 이상적입니다. 밀폐된 표면에는 적합하지 않습니다.

• **GARDENA 롤러 브러시 Medium 품목 14849**: 강력한 청소용. 이끼 및 풀이 자라는 거친 흙에 이상적입니다. 돌 표면 ( 매끄러운 포장석, 타일 및 콘크리트 블록 ) 에 적합합니다. 밀폐된 표면에는 적합하지 않습니다.

• **GARDENA 디스크 브러시 Soft 품목 14847**: 부드러운 청소용. 표면의 가벼운 청소 작업에 이상적입니다. 닿기 힘든 부분, 모서리 및 가장자리, 계단 및 받침대 청소에 적합합니다.



### 6.1.1 롤러 브러시 교체 [ 그림 T1 ]

땅을 청소하는 동안 무선 멀티 클리너의 하우징이 지면에 닿으면 마모로 인해 브러시를 교체해야 합니다.

GARDENA 롤러 브러시 2 개를 사용할 수 있습니다.

→ 정품 **GARDENA 롤러 브러시**만 사용하십시오.

1. 패스너 ⑩ 를 시계 반대 방향으로 돌립니다.
2. 패스너 ⑩ 를 당겨 빼냅니다.
3. 롤러 브러시 홀더 ⑪ 에서 롤러 브러시 ⑫ 를 당겨 빼냅니다.
4. 새 롤러 브러시 ⑫ 를 롤러 브러시 홀더 ⑪ 에 밀어 넣습니다.
5. 패스너 ⑩ 를 롤러 브러시 ⑫ 에 끼웁니다.
6. 연결부가 맞물리는 소리가 들릴 때까지 패스너 ⑩ 를 시계 방향으로 최대한 돌립니다.  
이렇게 하면 롤러 브러시가 고정됩니다.

### 6.1.2 디스크 브러시 교체 [ 그림 T2 ]

→ 정품 **GARDENA 디스크 브러시**만 사용하십시오.

1. 디스크 브러시 홀더 ⑬ 에서 디스크 브러시 ⑭ 를 당겨 빼냅니다.
2. 새 디스크 브러시 ⑭ 를 디스크 브러시 홀더 ⑬ 에 최대한 밀어 넣습니다.  
이렇게 하면 디스크 브러시가 고정됩니다.

### 6.1.3 오류 표

문제	가능한 원인	해결 방법
브러시가 막힘	장애물이 브러시를 막고 있습니다.	→ 장애물을 제거하십시오.
멀티 클리너가 제대로 청소되지 않거나 진동이 발생함	브러시가 마모되었습니다.	→ 브러시를 교체하십시오.
멀티 클리너가 멈추지 않음	시동 레버가 고착되었습니다.	→ 배터리를 분리하고 시동 레버를 느슨하게 하십시오.
멀티 클리너가 시동되지 않거나 정지합니다. LED ① 가 녹색으로 깜박임 [ 그림 O4 ]	배터리 잔량이 없습니다.	→ 배터리를 충전하십시오.
멀티 클리너가 시동되지 않거나 정지합니다. 오류 -LED ② 가 빨간색으로 켜짐 [ 그림 O4 ]	배터리 온도가 허용 범위를 벗어났습니다.	→ 배터리 온도가 0 °C ~ +45 °C 가 될 때까지 기다립니다.
	배터리 접점 사이에 물방울 또는 습기가 있습니다.	→ 마른 천으로 물방울 또는 습기를 제거하십시오.
	장애물이 모터를 막고 있습니다.	→ 장애물을 제거하십시오.
멀티 클리너가 시동되지 않거나 정지합니다. 오류 -LED ② 가 빨간색으로 깜박임 [ 그림 O4 ]	멀티 클리너에 결함이 있습니다.	→ GARDENA 서비스 센터에 문의하십시오.
멀티 클리너가 시동되지 않거나 정지합니다. 오류 LED ③ 가 켜지지 않음 [ 그림 O4 ]	배터리가 배터리 홀더에 완전히 삽입되지 않았거나 배터리에 결함이 있습니다.	→ 맞물리는 소리가 들릴 때까지 배터리를 배터리 홀더에 완전히 삽입하십시오. → 배터리를 교체하십시오.
	멀티 클리너에 결함이 있습니다.	→ GARDENA 서비스 센터에 문의하십시오.
충전 사이클을 수행할 수 없습니다. 배터리 충전 표시등 ④ 이 녹색으로 켜진 상태로 유지됨	배터리를 배터리 충전기에 제대로 밀어 넣지 않았거나 배터리 접촉부가 더럽습니다.	→ 배터리를 배터리 충전기에 올바르게 밀어 넣으십시오. → 배터리를 여러 번 연결했다가 분리하여 배터리 접촉부를 청소하십시오. 필요한 경우 배터리를 교체하십시오.

문제	가능한 원인	해결 방법
충전 사이클을 수행할 수 없습니다. 배터리 충전 표시등 ④ 이 녹색으로 켜진 상태로 유지됨	배터리 온도가 허용 범위를 벗어났습니다.	→ 배터리 온도가 0 °C ~ +45 °C 가 될 때까지 기다리십시오.
	배터리에 결함이 있습니다.	→ 배터리를 교체하십시오.
충전 사이클을 수행할 수 없습니다. 배터리 충전 표시등 ④ 이 켜지지 않음	배터리 충전기의 전원 플러그가 올바르게 연결되지 않았거나 전원 콘센트, 주전원 케이블 또는 배터리 충전기에 결함이 있습니다.	→ 전원 플러그를 전원 콘센트에 완전히 꽂으십시오. → 주 전압을 점검하십시오. 필요한 경우 공인 대리점 또는 GARDENA 서비스 센터에 배터리 충전기를 문의하십시오.

### 참고 :

수리는 GARDENA 서비스 센터 또는 GARDENA 에서 승인한 전문 대리점에서만 수행할 수 있습니다.

→ 기타 결함이 있는 경우 GARDENA 서비스 센터에 문의하십시오.

## 7. 기술 정보

멀티 클리너	단위	값 ( 품목 14840 )	값 ( 품목 14841 )	값 ( 품목 14842 )
롤러 브러시 속도 ( 최소 / 최대 )	rpm		350 - 1000	350 - 1000
디스크 브러시 속도 ( 최소 / 최대 )	rpm	350 - 1000		350 - 1000
롤러 브러시 너비	센티미터		19	19
디스크 브러시 직경	센티미터	17		17
최대 유수량	l/h	100	100	100
무게 ( 배터리 제외 )	킬로그램	2.7	4.0	3.2 - 4.0

시스템 배터리 PBA 18V 2,5Ah W-B	단위	값 ( 품목 14903 )
배터리 전압	V (DC)	18
배터리 용량	Ah	2.5
셀 수 ( 리튬 이온 )		5
적합한 POWER FOR ALL 시스템 배터리 충전기		AL 1810 CV / AL 1815 CV / AL 18V-20 / AL 1830 CV / AL 1880 CV
배터리 충전기 AL 1810 CV P4A	단위	값 ( 품목 14900 )
주전원 전압	V (AC)	220 - 240
주전원 주파수	Hz	50 - 60
정격 전력	W	26
배터리 충전 전압	V (DC)	18
최대 배터리 충전 전류	mA	1000
배터리 충전 시간 ( 약 )		
PBA 18V 2,0Ah W-B	최소	115
PBA 18V 2,5Ah W-B	최소	136
PBA 18V 4,0Ah W-C	최소	228
허용 충전 온도 범위	°C	0 - 35
EPTA- 절차 01:2014 에 따른 무게	킬로그램	0.17
보호 등급		II / III
적합한 POWER FOR ALL 시스템 배터리		PBA 18V

## 8. 액세서리 / 예비 부품

GARDENA 롤러 브러시 범용	마모된 롤러 브러시 ( 예 : 목재 표면 ) 를 대체합니다.	품목 14848
GARDENA 롤러 브러시 Medium	마모된 롤러 브러시 ( 예 : 석재 표면 ) 를 대체합니다.	품목 14849



GARDENA 디스크 브러시 Soft	마모된 디스크 브러시를 대체합니다.	품목 14847
GARDENA 디스크 브러시 장치	다른 가능한 용도를 위해 멀티 클리너를 보완합니다.	품목 14846
GARDENA 연장 핸들	GARDENA 무선 멀티 클리너 품목 14840 연장용.	품목 14845
GARDENA 시스템 배터리 P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72	추가 가동 시간 또는 교체를 위한 배터리.	품목 14903 품목 14905
GARDENA 배터리 급속 충전기 AL 1830 CV P4A	POWER FOR ALL 시스템 배터리 PBA 18V..W-..의 급속 충전용	품목 14901

## 9. 보증 / 서비스

### 9.1 제품 등록

gardena.com/registration 에서 제품을 등록하십시오.

### 9.2 서비스

뒷면 페이지와 온라인에서 당사 서비스 센터의 현재 연락처 정보를 확인하십시오.

- <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

## 10. 폐기

### 10.1. 멀티 클리너 폐기

(지침 2012/19/EU / S.I. 2013 No. 3113 에 따름)



제품을 일반 쓰레기와 함께 폐기해서는 안 됩니다. 해당 지역의 환경 규제에 따라 폐기해야 합니다.

#### 중요!

→ 제품을 현지 재활용 수거 장소를 통해 폐기하십시오.

### 10.2. 배터리 폐기



GARDENA 배터리에는 리튬 이온 셀이 포함되어 있으며, 수명이 다하면 일반 가정용 쓰레기와 분리하여 폐기해야 합니다.

#### Li-ion

#### 중요!

1. 리튬 이온 셀을 완전히 방전시키십시오 (이 경우 GARDENA 서비스 센터에 문의).
2. 리튬 이온 셀 접촉부를 단락으로부터 보호하십시오.
3. 리튬 이온 전지는 해당 지역의 재활용 수거 장소를 통해 적절하게 폐기하십시오.

## zh (cn) 无绳多用途清洁机紧凑款 02/18V P4A ; Patio 03/18V P4A ; 通用型 04/18V P4A

原版使用说明书的译文。

1. 安全警告	29
2. 装配	30
3. 操作	31
4. 维护	32
5. 存放	32
6. 故障检修	32
7. 技术参数	33
8. 附件 / 备件	33
9. 保修 / 服务	33
10. 弃置	33

## 1. 安全警告

### 1.1 符号说明



#### 警告!

→ 阅读操作手册。



#### 警告!

→ 使刷子远离电缆。



#### 危险!

→ 与电缆保持适当的距离。



#### 警告!

→ 在进行维护前请拆下电池。



→ 不得暴露在雨水中。



#### 警告!

→ 使双手远离刷子。

### 1.2 一般安全警告

#### 重要事项!

使用前请仔细阅读操作手册，并妥善保管以备将来参考。

#### 1.2.1 表面清洁机一般安全警告



#### 危险! 触电!

电流可能会对人身安全造成危险。电流可能会对人身安全造成危险。

→ 本产品必须通过额定跳闸电流不超过 30 mA 的漏电保护器 (RCD) 进行供电。

→ 在停机、维修机器或更换部件之前，请断开本产品与电源的连接。在进行此操作时，请确保电源插座在您的视线范围内。

#### 1.2.2 表面清洁机的安全警告

允许的最大水压为 1.2 MPa。建议使用直径为 13 毫米 (1/2 英寸) 的软管。不得将液体直接喷洒在含有电气组件的电气设备或设施上 (例如电烤箱内部)。

请勿在有水的游泳池中使用。

如果多用途清洁机掉落，有明显损坏迹象或泄漏液体，则不得使用。

当多用途清洁机启动后或在其冷却期间，请将其放在儿童无法触及的地方。

### 1.3 附加安全警告

#### 1.3.1 预期用途

本产品可以由 8 岁以上儿童以及身体、感官或智力低下的人或缺乏经验知识的人使用，前提是对这些人给予监督或指导，使其能以安全的方式使用本产品并了

解其中的危险。不得让儿童玩耍本产品。清洁和用户维护工作不得由儿童执行，除非他们至少年满 8 岁，并且在成年人的监督下进行。

我们建议使用本产品的人年龄至少为 16 岁。

**GARDENA 多用途清洁机**可用于清洁私人花园和配给土地中的水平及垂直表面。必须确保要清洁的区域适合使用旋转刷进行清洁。如果建议用水清洁，则必须确保要清洁的区域能够耐水。

本产品不适合连续操作（专业操作）。



### 危险！人身伤害！

研磨盘松动可能导致人身伤害。  
→ 请勿将研磨盘连接到刷子上。

### 1.3.2 电池和电池充电器的安全警告



#### 阅读所有安全警告和说明。


如不遵循安全警告和说明，可能会导致触电、火灾和 / 或严重伤害。

将这些说明存放在安全的地方。仅当您熟悉电池充电器的所有功能，并能够无限制地使用这些功能或收到相应的使用说明时，才可使用电池充电器。

→ 切勿在爆炸性环境中使用本产品。

→ 在使用、清洁和维护期间，监督儿童的行为。这是为了确保儿童不会玩耍电池充电器。

→ 只能给容量为 1.5 Ah 或以上（5 个或更多电池）的 POWER FOR ALL 系统 PBA 18V 型锂电池充电。电池电压必须与电池充电器的充电电压相匹配。请勿对一次性电池充电，否则会有火灾和爆炸的危险。

→  请勿将电池充电器暴露在雨水或潮湿环境下。机器中进水将会增加触电风险。

→ 保持电池充电器清洁。污垢会造成触电风险。

→ 使用前，务必检查电池充电器、电缆和插头。如果发现电池充电器有任何损坏，请勿使用。请勿自行打开电池充电器，确保仅由有资质的人员使用原装备件进行任何维修。损坏的电池充电器、电缆和插头会增加触电风险。

→ 请勿在易燃表面（例如纸张、纺织品等）或易燃环境中操作电池充电器。电池充电器在充电过程中会发热，因此存在火灾风险。

→ 请勿盖住电池充电器的通风槽。否则，电池充电器可能会过热，无法再正常工作。

→ 只能使用制造商推荐的电池充电器为电池充电。如果使用不匹配的电池充电器为电池充电，可能会引发火灾。

→ 如果电池损坏或使用不当，也可能会有蒸气逸出。确保该区域通风良好，如有任何不良反应请就医。蒸气可能会对呼吸道产生刺激。

→ 电池在滥用情况下可能喷出液体，避免接触这些液体。如果意外接触，请用水冲净。如果液体进入眼睛，请立即就医。电池喷出的液体可能产生刺激或灼伤。

→ 如果需要更换连接电缆，必须由 GARDENA 或授权的 GARDENA 机器售后服务中心进行更换，以避免安全隐患。

→ 这些安全警告仅适用于 POWER FOR ALL 系统 PBA 18V 锂电池。

→ 电池只能用于 POWER FOR ALL 系统制造商生产的产品。这是保护电池免受危险过载的唯一方法。

→ 只能使用制造商推荐的电池充电器为电池充电。如果使用不匹配的电池充电器为电池充电，可能会引发火灾。

→ 电池出厂时充入一部分电。为确保电池达到最佳性能，请在首次使用前先用充电器为电池充满电。应将电池放置在儿童接触不到的位置。

→ 请勿打开电池。存在短路风险。

→ 如果电池损坏或使用不当，可能会有蒸气逸出。电池可能会燃烧或爆炸。确保该区域通风良好，如有任何不良反应请就医。

→ 蒸气可能会对呼吸道产生刺激。

→ 如果电池使用不当或损坏，易燃液体可能会从电池中溢出，避免接触这些液体。如果意外接触，请用水冲净。如果液体进入眼睛，请立即就医。电池喷出的液体可能产生刺激或灼伤。


→ 如果电池出现故障，其中的液体可能会泄漏出来，导致相邻的物体变湿。检查受影响的零件。清洁它们或根据需要更换。

→ 请勿使电池短路。当不使用电池组时，使其远离其他金属物体，例如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其他金属小物品，以免接通电池端子。电池触点之间短路可能会导致烧伤或火灾。

→ 电池触点在使用后可能很热。取下电池时，请小心高温触点。

→ 电池可能会被尖锐物体（如钉子或螺丝刀）或外力损坏。电池内部可能会发生短路，导致燃烧、冒烟、爆炸或过热。

→ 切勿维修损坏的电池组。电池组的维修只能由制造商或经授权的服务提供商执行。

→  防止电池受热，包括长时间暴露在阳光、火焰、灰尘、水和湿气中。存在爆炸和短路的风险。



→ 只能在 -20 °C 至 +50 °C 的环境温度下操作和存放电池。例如，不要在夏天将电池留在车内。温度低于 0 °C 时，其性能可能会降低，具体取决于设备。

→ 只能在 0 °C 至 +35 °C 的环境温度下为电池充电。在此温度范围以外为电池充电可能会导致电池损坏并增加火灾风险。

→ 使用电池后，让电池至少冷却 30 分钟，然后再充电或存放。

### 1.3.3 附加电气安全警告



### 危险！心搏停止！

本产品在工作期间会产生电磁场。该磁场会干扰有源或无源医疗植入体的功能，并导致严重或致命伤害（例如影响佩戴起搏器的人）。

→ 使用本产品之前，请咨询医生和植入体制造商。

→ 在不使用本产品时，请取出电池。

→ 使用本产品后，从电源插座上拔下电源插头。

→ 当存放本产品或长时间不使用时，请取出电池。

→ 请勿使用失效的电池并妥善弃置。

→ 插入电池时可能会不慎夹住手指。插入电池时请注意手指。

→ 在使用本产品之前，请检查作业区是否有隐藏的电缆。如有必要，请将其移开。

### 1.3.4 附加人身安全警告



### 危险！窒息危险！

较小的部件很容易被吞食。儿童玩耍塑料包装袋可能会面临窒息危险。

→ 在装配过程中，请让儿童远离现场。

→ 使用前确保工作场所安全：让儿童、宠物和旁观者远离现场。

→ 佩戴安全护目镜。

→ 插入辅助手柄时可能会不慎夹住手指。调整辅助手柄时请注意手指。

→ 穿着安全鞋。

→ 请勿在疲倦时或服用药剂、酒精或药物后使用机器。操作机器时的一时疏忽可能会导致严重的人身伤害。

→ 切勿在超过头部高度的位置使用本产品。

→ 由于无绳多用途清洁机 AquaBrush 可能损坏敏感、抛光、有涂层和易刮伤的表面，因此请勿在这些表面上使用。

## 2. 装配



### 小心！受水损坏！

由于意外启动而受水损坏。

→ 断开供水。

→ 从本产品中取出电池。

### 2.1 供货范围

	货号 14840-55	货号 14841-20	货号 14842-20
手柄装置	x	x	x
延长手柄	-	x	x
滚筒刷装置 (通用)	-	x	x
圆盘刷装置	x	-	x
电池充电器	-	x	x
电池 (2.5 Ah)	-	x	x
电池保护盖 (适用于 2.5 Ah 电池)	x	x	x
操作手册	x	x	x

货号 14841-55 和 14842-55 不带电池充电器或电池。

### 2.2 安装延长手柄 [图 A1]



### 危险！人身伤害！

→ 请勿使用多个延长手柄。

1. 将延长手柄 ② 推入手柄装置 ①，直至其到达 ④ 点。在执行此操作时，必须将压片 ⑥ 推入开口 ⑦ 中。
2. 用手拧紧联接螺母 ③ (不要使用任何工具)。联接螺母与连接元件之间有小间隙是正常的，这使得连接变得紧密。

### 2.3 安装 / 更换刷子装置 [图 A1]

只能使用以下 GARDENA 刷子装置 ④。

- GARDENA 滚筒刷装置
- GARDENA 圆盘刷装置

两款刷子装置均可安装在延长手柄或手柄装置上。

#### 2.3.1 安装刷子装置

1. 将所需的刷子装置 ④ 推入手柄装置 ① 或延长手柄 ② 中，直至其完全进入。在执行此操作时，必须将压片 ⑥ 推入开口 ⑦ 中。
2. 用手拧紧联接螺母 ③ (不要使用任何工具)。联接螺母与连接元件之间有小间隙是正常的，这使得连接变得紧密。

#### 2.3.2 更换刷子装置

1. 用手拧下联接螺母 ③ (不要使用任何工具)。
2. 将刷子从手柄装置 ① 或延长手柄 ② 中拉出。
3. 按照“2.3.1 安装刷子装置”中的说明安装所需的刷子。

### 2.4 将多用途清洁机连接到水源 [图 A2]

多用途清洁机具有防漏功能，允许的进水压力高达 1.2 MPa (12.0 bar)。但是，为获得最佳清洁效果，进水压力不要超过 0.6 MPa (6.0 bar)。无论是否有水源，多用途清洁机均可使用。

1. 将随附的停水软管接头 ① 连接至水管 ⑤。
2. 将流量调节器 ② 转至位置 0。
3. 将水管 ⑤ 连接到水源 ⑥。
4. 将停水软管接头 ① 连接到多用途清洁机的进水口 ⑦。

## 3. 操作

**⚠ 小心！ 受水损坏！**  
 由于意外启动而受水损坏。  
 → 断开供水。  
 → 在调节本产品前请取出电池。

### 3.1 为电池充电 [图 O1/O2/O3]

**⚠ 小心！**  
 电源电压必须与电池充电器标牌上的技术规格相符。  
 → 注意电源电压。

智能充电程序会自动检测电池的电量状态，并根据电池温度和电压，使用最佳充电电流为其充电。

这样可以保护电池，并在其存放在充电器中时保持满电状态。

1. 按下释放按钮 ①，然后从电池座 ② 中取出电池 ③。
2. 从保护盖 ④ 下取出电池 ③。
3. 将电池充电器 ⑤ 连接至电源插座。
4. 将电池充电器 ⑤ 滑到电池 ③ 上。  
 当电池充电器上的电池充电指示灯 ⑥ 呈绿色闪烁时，表示电池正在充电。  
 当电池充电器上的电池充电指示灯 ⑥ 一直呈绿色时，表示电池已充满电 (充电时间请参阅“7. 技术规格”)。
5. 充电时每隔一段时间检查一下电量。
6. 当电池 ③ 充满电时，可以从电池充电器 ⑤ 中取出电池 ③。

## 3.2 显示元素的含义

### 3.2.1 电池充电器上的显示屏 [图 O3]

**电池充电指示灯 ⑦ 闪烁** 充电次数通过电池充电指示灯 ⑦ 的闪烁来表示。  
**注意：** 仅当电池温度在允许的充电温度范围内时，才可进行充电，请参阅“7. 技术规格”。



**电池充电指示灯 ⑦ 持续亮起** 电池充电指示灯 ⑦ 持续亮起表示电池已充满电，或者电池温度超出允许的充电温度范围，因此无法充电。一旦达到允许的温度范围，电池便会充电。



在电池未插入时，电池充电指示灯 ⑦ 持续亮起，表示电源插头已插入电源插座，电池充电器已准备就绪，可开始充电。

### 3.2.2 本产品上的电池电量指示灯 ⑧ [图 O4/O7]

启动本产品后，电池电量指示灯 ⑧ 将显示 5 秒钟。

电池电量指示灯	电池电量状态
⑧、⑨ 和 ⑩ 呈绿色亮起	67-100% 电量
⑧ 和 ⑨ 呈绿色亮起	34- 66% 电量
⑧ 呈绿色亮起	11- 33% 电量
⑧ 呈绿色闪烁	0- 10% 电量

如果 LED ⑧ 呈绿色闪烁，表示必须为电池充电。

如果错误指示灯 ⑪ 亮起或闪烁，请参阅“6. 故障检修”。

### 3.3 带延长手柄的作业位置 [图 O5]

→ 用一只手握住手柄 ⑧，另一只手握住辅助手柄 ⑨，将多用途清洁机竖起来。

### 3.4 调整辅助手柄的位置 [图 O6]

您可以根据自己的身高调整辅助手柄的位置。

当多用途清洁机被正确调整到您的身高相匹配时，您将会保持直立的姿势，刷子将与需要清洁的表面接触。

1. 拉动调整杆 ⑩。
2. 将辅助手柄 ⑨ 倾斜至所需位置。
3. 再次松开调整杆 ⑩，直至其接合。

### 3.5 启动 / 停止多用途清洁机 [图 O1/O5/O7]

**⚠ 危险！ 人身伤害！**  
 如果松开启动杆后本产品无法停止，将有受伤风险。  
 → 切勿绕过安全装置或开关。  
 → 例如，请勿将启动杆连接到手柄。

#### 3.5.1 启动多用途清洁机

只有当电池装有合适的 GARDENA 电池保护盖 ⑤ 时，才能使用多用途清洁机。

对于 Power+ 电池和 4.0 Ah 电池，可从 GARDENA 服务中心获取合适的电池保护盖：

- Power+ 电池的保护盖 (货号 14800-00.600.36)
- 4.0 Ah 电池的保护盖 (货号 14800-00.600.32)

1. 启动前检查刷子中是否有小石头，必要时将其清除。  
 小石头可能会划伤表面。
2. 如有必要，将多用途清洁机连接到水源 (如“2.4 将多用途清洁机连接到水源 [图 A2]”中所述)。
3. 给电池装上保护盖 ⑤。
4. 将电池 ③ 插入电池座 ②，直至听到其正确就位。
5. 开始清洁之前：在某些样品材料或不显眼的位置上，测试您打算使用的刷子的适用性。
6. 用一只手握住多用途清洁机的手柄 ⑧，另一只手握住辅助手柄 ⑨。
7. 朝手柄 ⑧ 方向拉动启动杆 ⑩。  
 多用途清洁机将会启动，电池电量指示灯 ⑧ 显示 5 秒钟。

### 3.5.2 停止多用途清洁机

1. 松开启动杆 ⑩。  
多用途清洁机停止工作。
2. 按下释放按钮 ④，然后从电池座 ① 中取出电池 ⑥。

### 3.6 调节水流 [图 O7]

您可以通过 3 个档调整水流。

- 0 档无水流
  - 1 档小水流
  - 2 档最大水量
- 将流量控制旋钮 ⑫ 转动至所需位置。

### 3.7 调整刷子转速 [图 O7]

您可以将刷子的转速从最小持续调整到最大。  
→ 将电源调节器 ⑬ 转至所需位置。

## 4. 维护

**小心！受水损坏！**  
由于意外启动而受水损坏。  
→ 断开供水。  
→ 在维修本产品前请取下电池。

### 4.1 清洁多用途清洁机 [图 M1]

**危险！人身伤害！**  
存在人身受伤和产品损坏的风险。  
→ 请勿用水或喷水（特别是高压喷水）清洁本产品。  
→ 请勿使用化学品（包括汽油或溶剂）进行清洁。有些化学品可能会损坏重要的塑料部件。

通风槽必须始终保持清洁。

1. 用湿布清洁多用途清洁机（切勿将刷子装置浸入水中或在流水下清洁）。
2. 用软刷清洁通风槽 ⑭（切勿使用螺丝刀）。
3. 每次使用后，清洁所有活动部件。

### 4.2 清洁刷子

1. 从刷子装置上取下刷子（参见“6.1 更换刷子”）。
2. 在流水下清洁刷子。清除刷子上的小石头和污垢残留物。
3. 仅适用于滚筒刷：在防溅罩上清洁刷子 ⑮。
4. 将刷子安装在刷子装置中（请参阅“6.1 更换刷子”）。

### 4.3 清洁电池和电池充电器

将电池连接到充电器之前，电池和充电器的表面和触点必须清洁干燥。  
→ 不得在流水下清洁。

#### 4.3.1 清洁电池

切勿用化学物质清洁电池。  
→ 使用柔软、清洁和干燥的刷子，不定期地清洁通风槽和电池触点。

#### 4.3.2 清洁电池充电器

→ 用柔软的干布清洁触点和塑料零件。

## 5. 存放

### 5.1 停用

本产品应储存在儿童够不到的地方。

1. 取出电池。
2. 在为电池充电时，应拆下电池保护盖（请参阅“3.1 为电池充电 [图 O1/O2/O3]”）。
3. 清洁多用途清洁机、电池和电池充电器（请参阅“4. 维护”）。
4. 将多用途清洁机、电池和充电器存放在干燥封闭的地方，以防结霜。
5. 请勿在存放多用途清洁机时用刷子作为支撑。  
这是为了防止刷子变形。

## 6. 故障检修

**小心！受水损坏！**  
由于意外启动而受水损坏。  
→ 断开供水。  
→ 在维修本产品前请取下电池。

### 6.1 更换刷子

GARDENA 备件可从 GARDENA 经销商处或 GARDENA 服务中心获得。  
只能使用以下 3 款 GARDENA 刷子：

- **GARDENA 通用滚筒刷，货号 14848**：用于清洁木制表面。特别适用于由木材、软木和硬木、WPC 和 BPC 制成的甲板和平台。不适用于密封表面。
- **GARDENA 中型滚筒刷，货号 14849**：用于强力清洁。特别适用于有青苔和绿色植被等的粗土。适用于石材表面（光滑的铺路石、瓷砖和混凝土块）。不适用于密封表面。
- **GARDENA 软圆盘刷，货号 14847**：用于轻柔清洁。适用于表面上的轻度清洁作业。特别适用于清洁难以触及的区域、角落和边缘、台阶和柱基。

#### 6.1.1 更换滚筒刷 [图 T1]

在清洁表面时，如果无绳多用途清洁机的机壳由于刷子磨损而接触到表面，则必须更换刷子。

随附 2 个 GARDENA 滚筒刷：

→ 只能使用原装 GARDENA 滚筒刷。

1. 逆时针转动紧固件 ⑮。
2. 拉出紧固件 ⑮。
3. 将滚筒刷 ⑯ 从滚筒刷座 ⑰ 上拉出。
4. 将新的滚筒刷 ⑯ 推到滚筒刷座 ⑰ 上。
5. 将紧固件 ⑮ 插入滚筒刷 ⑯。
6. 将紧固件 ⑮ 顺时针转动至最远位置，直至听到其正确就位。  
这将会固定滚筒刷。

#### 6.1.2 更换圆盘刷 [图 T2]

→ 只能使用原装 GARDENA 圆盘刷。

1. 将圆盘刷 ⑱ 从圆盘刷座 ⑲ 上拉出。
2. 将新的圆盘刷 ⑱ 尽量推入圆盘刷座 ⑲ 上。这将会固定圆盘刷。

#### 6.1.3 故障表

故障	可能原因	解决办法
刷子被堵住	障碍物堵住了刷子。	→ 清除障碍物。
多用途清洁机不能正确进行清洁或振动	刷子磨损。	→ 更换刷子。
多用途清洁机无法停止	启动杆被卡住。	→ 取下电池，松开启动杆。
多用途清洁机无法启动或停止。 LED ⑬ 呈绿色闪烁 [图 O4]	电池电量耗尽。	→ 给电池充电。



故障	可能原因	解决办法
多用途清洁机无法启动或停止。 错误指示灯  呈红色亮起 [图 O4]	电池温度超出允许范围。	→ 等待电池温度恢复到 0 °C 至 +45 °C 之间。
	电池触点之间有水滴或湿气。	→ 用干布擦去水滴或湿气。
	障碍物阻挡了电机。	→ 清除障碍物。
多用途清洁机无法启动或停止。 错误指示灯  呈红色闪烁 [图 O4]	多用途清洁机出现故障。	→ 联系 GARDENA 服务中心。
	多用途清洁机无法启动或停止。 错误指示灯  未亮起 [图 O4]	→ 将电池完全插入电池座，直至听到其正确就位。
无法完成充电循环。 电池充电指示灯  呈绿色持续亮起	电池未正确推入电池座。	→ 将电池正确推入电池座，直至听到其正确就位。
	电池触点脏污。	→ 清洁电池触点 (例如，连接和断开电池数次。必要时更换电池)。
	电池温度超出允许范围。	→ 等待电池温度恢复到 0 °C 至 +45 °C 之间。
无法完成充电循环。 电池充电指示灯  未亮起	电池有故障。	→ 更换电池。
	多用途清洁机出现故障。	→ 联系 GARDENA 服务中心。
	电池充电器的电源插头未正确插入。	→ 将电源插头完全插入电源插座。
	电源插座、电源线或电池充电器有故障。	→ 检查电源电压。如有必要，请让授权经销商或 GARDENA 服务中心检查电池充电器。

#### 注意：

只能由 GARDENA 服务中心或 GARDENA 认可的专业经销商进行维修。  
→ 如有其他故障，请联系 GARDENA 服务中心。

## 7. 技术参数

多用途清洁机	单位	数值 (货号 14840)	数值 (货号 14841)	数值 (货号 14842)
滚筒刷转速 (最小 / 最大)	rpm		350 - 1000	350 - 1000
圆盘刷转速 (最小 / 最大)	rpm	350 - 1000		350 - 1000
滚筒刷宽度	cm		19	19
圆盘刷直径	cm	17		17
最大水流速	l/h	100	100	100
重量 (不含电池)	kg	2.7	4.0	3.2-4.0

部件名称	有害物质					
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚
电池充电器	X	O	O	O	O	O
发动机 / 电子	O	O	O	O	O	O
电路板	X	O	O	O	O	O
外壳	O	O	O	O	O	O

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。

**O:** 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

**X:** 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

系统电池 PBA 18V 2.5 Ah W-B	单位	数值 (货号 14903)
电池电压	V (直流)	18
电池容量	Ah	2.5
(锂电池) 电芯数量		5
配套的 POWER FOR ALL 系统电池充电器		AL 1810 CV / AL 1815 CV / AL 18V-20 / AL 1830 CV / AL 1880 CV

电池充电器 AL 1810 CV P4A	单位	数值 (货号 14900)
电源电压	V (交流)	220 - 240
电源频率	Hz	50 - 60
额定功率	W	26
电池充电电压	V (直流)	18
电池最大充电电流	mA	1000
电池充电时间 (近似值)		
PBA 18V 2.0Ah W-B	最小	115
PBA 18V 2.5Ah W-B	最小	136
PBA 18V 4.0Ah W-C	最小	228
允许的充电温度范围	°C	0 - 35
重量, 依据 EPTA-Procedure 01:2014 标准	kg	0.17
保护等级		II / III
配套的 POWER FOR ALL 系统电池		PBA 18V

## 8. 附件 / 备件

GARDENA 通用滚筒刷	更换磨损的滚筒刷, 例如适用于木制表面的刷子。	货号 14848
GARDENA 中型滚筒刷	更换磨损的滚筒刷, 例如适用于石材表面的刷子。	货号 14849
GARDENA 软圆盘刷	更换磨损的圆盘刷。	货号 14847
GARDENA 圆盘刷装置	多用途清洁机的补充刷子, 可用于其他用途。	货号 14846
GARDENA 延长手柄	用于延长 GARDENA 无绳多用途清洁机, 货号 14840。	货号 14845
GARDENA 系统电池 P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72	用于延长运行时间或更换电池。	货号 14903 货号 14905
GARDENA 电池快速充电器 AL 1830 CV P4A	用于为 POWER FOR ALL 系统电池 PBA 18V..W-.. 进行快速充电	货号 14901

## 9. 保修 / 服务

### 9.1 产品注册

请访问 [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration) 注册您的产品。

### 9.2 服务

请在最后一页以及在线查找我们服务中心的当前联系信息：

- <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

## 10. 弃置

### 10.1. 多用途清洁机的弃置

(根据指令 2012/19/EU/S.I.2013 第 3113 号)



不得将本产品按照普通的生活垃圾弃置。必须按照当地现行的环境法规进行弃置。

#### 重要事项!

→ 通过您当地的回收站处理本产品。

### 10.2. 电池的弃置



GARDENA 电池包含锂电池, 在其使用寿命结束时, 必须将其与普通生活垃圾分开弃置。

Li-ion

#### 重要事项!

1. 将锂电池完全放电 (有关此问题, 请联系 GARDENA 服务中心)。
2. 确保锂电池触点不会短路。
3. 通过当地的回收站正确处理锂电池。

## 無線多功能清潔器 Compact 02/18V P4A ; Patio 03/18V P4A ; Universal 04/18V P4A

原始指示翻譯版。

1. 安全警告	34
2. 組裝	35
3. 操作	35
4. 維護	36
5. 存放	36
6. 故障排除	37
7. 技術資料	37
8. 配件 / 備用零件	38
9. 保固 / 維修	38
10. 棄置	38

### 1. 安全警告

#### 1.1 符號說明



**警告！**

→ 請閱讀操作手冊。



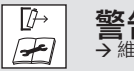
**警告！**

→ 請讓刷具遠離電氣線材。



**危險！**

→ 與電氣線材保持適當距離。



**警告！**

→ 維護前請先取出電池。



→ 請勿暴露於雨水中。



**警告！**

→ 雙手應遠離刷具。

#### 1.2 一般安全警告

**重要！**

使用前請先仔細閱讀操作手冊，並留存手冊以供日後參考。

##### 1.2.1 表面清潔器的一般安全警告



**危險！ 觸電！**

電流有造成傷害的風險。電流有造成傷害的風險。電流有造成傷害的風險。

→ 產品必須透過剩餘電流裝置 (RCD) 供電，且額定跳脫電流不得超過 30 mA。

→ 請先斷開產品與電源，再停止使用、開始維修或更換零件。進行此操作時，電源插座必須在您的視野範圍內。

##### 1.2.2 表面清潔器的安全警告

最大允許水壓為 1.2 MPa。建議使用直徑為 13 mm (1/2") 的軟管。

不可將液體直接對準裝有電子組件的電器和設備 (例如烤箱內部)。

請勿在有水的游泳池中使用。

若多功能清潔器曾掉落、有明顯受損跡象或滲漏狀況，請勿使用。

當多功能清潔器開啟或正在冷卻時，請置於遠離兒童之處。

#### 1.3 其他安全警告

##### 1.3.1 預定用途

在有人從旁監督或指導如何安全使用本產品，並瞭解潛在危險的情況下，本產品可供八歲以上兒童，以及身體、感官或心智能力不足或缺乏經驗和知識的人員使

用。請勿讓兒童把玩本產品。除非兒童年滿八歲以上並有人在旁監督，否則不得對產品進行清潔和使用後維護作業。

建議至少滿 16 歲再使用本產品。

**GARDENA 多功能清潔器**適用於清潔私人花園和社區花園中的水平與垂直表面。所要清潔的區域必須適合使用旋轉刷進行清潔。如果建議使用水，那麼所要清潔的區域必須可用水清理。

本產品不適合連續操作 (專業操作)。



**危險！ 人員受傷！**

鬆脫的研磨盤可能會導致受傷。

→ 請勿在刷具上安裝研磨盤。

##### 1.3.2 電池和電池充電器的安全警告



**請閱讀所有安全警告與指示。**

若未遵守安全警告和指示，可能會導致觸電、火災和 / 或嚴重傷害。

請將這些指示存放在安全的地方。只有在您熟悉電池充電器的所有功能，並且能夠正確執行這些功能，或已收到適當的指示時，才使用電池充電器。

→ 請勿在容易發生爆炸的環境中使用產品。

→ 在使用、清潔與維護期間，留意周圍兒童的行動。這是為了確保兒童不會把玩電池充電器。

→ 請僅為 **POWER FOR ALL** 系統 **PBA 18V** 類型，容量 **1.5 Ah** 或以上 (5 個電池組或以上) 的鋰離子電池充電。電池電壓必須與電池充電器的電池充電電壓相符。請勿對非充電式電池進行充電。

否則，會有發生火災和爆炸的風險。

→ 請勿將電池充電器暴露於雨水或潮濕的環境中。機器進水會增加觸電的風險。

→ 請隨時清潔電池充電器以保持乾淨。髒污會造成觸電的風險。

→ 使用前請務必檢查電池充電器、纜線和插頭。如果發現任何損壞，請勿使用電池充電器。請勿自行拆開電池充電器，確保只有合格人員在使用原廠備用零件的情況下進行任何維修。電池充電器、纜線和插頭損壞會增加觸電的風險。

→ 請勿在可燃表面 (如紙張、紡織品等) 或易燃環境中操作電池充電器。電池充電器在充電期間溫度會升高，有發生火災的風險。

→ 請勿蓋住電池充電器的通風孔。否則，電池充電器可能會過熱，無法正常運作。

→ 請僅使用製造商建議的電池充電器為電池充電。適用於某種電池的電池充電器，若與其他電池搭配使用，可能會造成火災危險。

→ 若電池受損或遭到不當使用，氣體也可能會逸出。確保該區域通風良好，若發生任何不良反應，請立即就醫。氣體可能會刺激呼吸道。

→ 在濫用的情況下，電池可能會噴出液體，請避免接觸這些液體。如果不慎接觸，請用水沖洗。如果液體濺到您的眼睛，請另外尋求醫療協助。電池噴出的液體可能會導致刺激或灼傷。

→ 如果連接纜線需要更換，則必須由 GARDENA 或 GARDENA 機械授權的售後服務中心進行，以避免發生安全危害。

→ 這些安全警告僅適用於 **POWER FOR ALL** 系統的 **PBA 18V** 鋰離子電池。

→ 僅將電池與 **POWER FOR ALL** 系統製造商的產品一起使用。這是保護電池免於危險超載的唯一方法。

→ 請僅使用製造商建議的電池充電器為電池充電。適用於某種電池的電池充電器，若與其他電池搭配使用，可能會造成火災危險。

→ 隨附的電池已部分充電。為確保電池發揮完整效能，第一次使用前，請先使用電池充電器將電池充飽電。

→ 請將電池放在兒童拿不到的地方。

→ 請勿拆開電池。有短路的風險。

→ 若電池受損或遭到不當使用，氣體可能會逸出。電池可能會燃燒或爆炸。確保該區域通風良好，若發生任何不良反應，請立即就醫。氣體可能會刺激呼吸道。

→ 如果使用不當或電池受損，可燃液體可能會從電池中漏出；請避免接觸這些液體。如果不慎接觸，請用水沖洗。如果液體濺到您的眼睛，請另外尋求醫療協助。電池噴出的液體可能會導致刺激或灼傷。

→ 如果電池有瑕疵，液體可能會漏出，並弄濕相鄰的物體。請檢查受影響的零件。請視需要加以清潔或更換。

→ 請勿造成電池短路。電池組在不使用時，請遠離其他可能會連接電極兩端的金屬物體，例如迴紋針、硬幣、鑰匙、釘子、螺絲或其他小型金屬物體。電池接點之間的短路可能導致灼傷或火災。

→ 電池接點在使用後可能發燙。取出電池時，請小心高溫接點。

→ 電池可能會因釘子或螺絲起子等尖銳物體或外力而受損。可能會發生內部短路，電池可能因而燃燒、冒煙、爆炸或過熱。

→ 請勿維修損壞的電池組。電池組的維修只能由製造商或授權服務供應商進行。

→ 保護電池免受熱氣影響，包括長時間暴露在陽光、火焰、塵土、水和濕氣中。有爆炸和短路的風險。



→ 只能在介於 **-20 °C** 到 **+50 °C** 的環境溫度下操作及存放電池。例如，請勿在夏季將電池留在車上。溫度 **< 0 °C** 時，視裝置而定，效能可能會降低。

→ 只能在介於 0 °C 到 +35 °C 的環境溫度下為電池充電。超出此溫度範圍時，充電可能會損壞電池並增加火災的風險。

→ 使用後，請先讓電池冷卻至少 30 分鐘，再進行充電或收納。

### 1.3.3 其他電氣安全警告

#### 危險！心跳停止！

操作本產品時會產生電磁場。此電磁場會影響主動式或被動式醫療植入器材的功能，並造成嚴重或致命傷害（例如，若人員裝有節律器）。

→ 使用本產品前，請先諮詢您的醫師和植入器材的製造商。

→ 不使用本產品時，請取出電池。

→ 使用本產品後，請將主電源插頭從電源插座上拔下。

→ 產品存放或長時間不使用時，請取出電池。

→ 請勿使用無功能的電池並妥善加以棄置。

→ 裝入電池時可能會夾到手指。裝入電池時請小心手指。

→ 使用本產品前，請先檢查工作區域是否有隱藏的纜線。必要時請將其移開。

### 1.3.4 其他人身安全警告

#### 危險！窒息危險！

較小的零件容易遭到誤食。塑膠袋有造成幼童窒息的危險。

→ 組裝時請勿讓幼童靠近。

→ 使用前應確保工作場所安全無虞：請勿讓兒童、寵物和旁人靠近。

→ 請佩戴護目鏡。

→ 裝入輔助把手時，您可能會夾到手指。調整輔助把手時，請小心您的手指。

→ 穿著安全鞋。

→ 若感到疲倦或受藥物、酒精或醫藥治療影響，請勿使用機器。操作機器時稍有疏忽，也可能導致嚴重人身傷害。

→ 請勿在超過頭頂高度的位置使用本產品。

→ 由於無線多功能清潔器 AquaBrush 可能損壞易受損、拋光、塗層及容易出現刮痕的表面，因此請勿在這類表面上使用。

## 2. 組裝

### 注意！進水損壞！

因意外起動而造成進水損壞。

→ 關掉水龍頭。

→ 組裝產品前，請取出電池。

### 2.1 內容物品項

	貨號 14840-55	貨號 14841-20	貨號 14842-20
握把組件	x	x	x
延伸把手	-	x	x
滾輪刷組件（通用）	-	x	x
圓盤刷組件	x	-	x
電池充電器	-	x	x
電池（2.5 Ah）	-	x	x
電池保護蓋（適用於 2.5 Ah）	x	x	x
操作手冊	x	x	x

貨號 14841-55 和 14842-55 未隨附電池充電器或電池。

### 2.2 安裝延伸把手 [圖 A1]

#### 危險！人員受傷！

→ 請勿使用超過 1 個延伸把手。

1. 將延伸把手 ② 推入握把組件 ①，一直推到底 ③。這時候，必須將彈片 ④ 推入開口處 ⑤。

2. 徒手鎖緊接合螺帽 ⑥（請勿使用任何工具）。接合螺帽與連接構件之間的小間隙為正常現象。

如此就能緊密連接。

### 2.3 安裝 / 更換刷具組件 [圖 A1]

只能使用下列 GARDENA 刷具組件 ④。

- GARDENA 滾輪刷組件
- GARDENA 圓盤刷組件

兩種刷具組件都可以安裝在延伸把手或握把組件上。

#### 2.3.1 安裝刷具組件

1. 將所需的刷具組件 ④ 推入握把組件 ① 或延伸把手 ②，一直推到底。這時候，必須將彈片 ④ 推入開口處 ⑤。

2. 徒手鎖緊接合螺帽 ⑥（請勿使用任何工具）。接合螺帽與連接構件之間的小間隙為正常現象。

如此就能緊密連接。

#### 2.3.2 更換刷具組件

1. 徒手旋開接合螺帽 ⑥（請勿使用任何工具）。
2. 將刷具從握把組件 ① 或延伸把手 ② 中拉出。
3. 依照「2.3.1 安裝刷具組件」中所述，安裝所需的刷具。

### 2.4 將多功能清潔器連接到水龍頭 [圖 A2]

多功能清潔器具備防漏效果，可防護高達 1.2 MPa (12.0 巴) 的進水壓力。然而，為達最佳清潔效果，請勿超過 0.6 MPa (6.0 巴) 的進水壓力。

多功能清潔器可選擇是否搭配水龍頭使用。

1. 將隨附的止水水管接頭 ③ 連接至水管 ④。
2. 將流量調節器 ⑫ 轉到位置 0。
3. 將水管 ⑤ 連接至水龍頭 ⑥。
4. 將止水水管接頭 ③ 連接到多功能清潔器上的注水口 ⑦。

## 3. 操作

### 注意！進水損壞！

因意外起動而造成進水損壞。

→ 關掉水龍頭。

→ 調整產品前，請先取出電池。

### 3.1 為電池充電 [圖 O1/O2/O3]

#### 注意！

電源的電壓必須符合電池充電器標誌上的規格。

→ 請注意主電源電壓。

智慧充電程序會自動偵測電池的充電狀態，並根據電池溫度和電壓，使用最佳充電電流進行充電。

這可保護電池，並讓電池存放在電池充電器中時保持充飽電的狀態。

1. 按下鬆開鈕 ① 並從電池座 ② 取下電池 ③。
2. 從保護蓋 ④ 取下電池 ③。
3. 將電池充電器 ⑤ 連接至主電源插座。
4. 將電池充電器 ⑤ 推到電池 ③ 上。  
當電池充電器上的電池充電指示燈 ⑥ 閃爍綠燈時，表示電池正在充電。  
當電池充電器上的電池充電指示燈 ⑥ 恆亮綠燈時，表示電池已充飽（充電時間，請參閱 7. 規格）。
5. 充電時，須定時檢查充電狀態。
6. 當電池 ③ 充飽電後，可從電池充電器 ⑤ 中取下電池 ③。



## 3.2 顯示燈號的意義

### 3.2.1 電池充電器上的燈號 [圖 O3]

電池充電指示燈閃爍 ④ 充電循環會以電池充電指示燈 ④ 閃爍的方式表示。  
附註：只有當電池溫度在允許的充電溫度範圍內時，才可進行充電循環，請參閱 7. 規格。



電池充電指示燈 ④ 持續亮起 電池已充滿電，或電池溫度超出允許的充電溫度範圍，因此無法充電。一旦達到允許的溫度範圍，電池就會開始充電。



如果未裝入電池，當電池充電指示燈 ④ 持續亮起，就表示主電源插頭已插入電源插座，且電池充電器已準備就緒，可供使用。

### 3.2.2 產品上的電池充電狀態指示燈 ⑤ [圖 O4/O7]

起動產品後，電池充電狀態指示燈 ⑤ 會亮起 5 秒鐘。

電池充電狀態指示燈	電池充電狀態
①、② 和 ③ 亮綠燈	已充電 67-100%
① 和 ② 亮綠燈	已充電 34- 66%
① 亮綠燈	已充電 11- 33%
① 閃爍綠燈	已充電 0- 10%

如果 LED ① 閃爍綠燈，表示電池必須充電。

如果錯誤 LED ⑥ 亮起或閃爍，請參閱「6. 故障排除」。

### 3.3 延伸把手的操作型態 [圖 O5]

→ 以直立方式握住多功能清潔器，其中一隻手握住握把 ⑧，另一隻手握著額外的把手 ⑨。

### 3.4 調整額外把手的位置 [圖 O6]

額外把手的位置可依您的身高調整。

當多功能清潔器正確依您的身高調整時，您的身體會是直立姿勢，且刷具會以操作型態接觸到所要清理的表面。

1. 拉起控制桿 ⑩。
2. 將額外把手 ⑨ 傾斜至所需位置。
3. 再次放開控制桿 ⑩，直到接合為止。

### 3.5 起動 / 停止多功能清潔器 [圖 O1/O5/O7]

#### ⚠ 危險！人員受傷！

如果放開起動桿時產品未停止運作，可能有受傷的風險。  
→ 請勿略過安全裝置或開關。  
→ 例如，請勿將起動桿裝到握把上。

### 3.5.1 起動多功能清潔器

多功能清潔器只能與適用的 GARDENA 電池保護蓋 ⑤ (用於電池上方) 搭配使用。

若為 Power+ 電池和 4.0 Ah 電池，可從 GARDENA Service 取得合適的電池保護蓋：

- 適用於 Power+ 電池的電池保護蓋 (貨號 14800-00.600.36)
  - 適用於 4.0 Ah 電池的電池保護蓋 (貨號 14800-00.600.32)
1. 起動之前，請檢查刷具中是否有小石頭，並視需要將其取出。  
小石頭可能會刮傷表面。
  2. 如有必要，請將多功能清潔器連接到水龍頭 (如「2.4 將多功能清潔器連接到水龍頭 [圖 A2]」中所述)。
  3. 將電池保護蓋 ⑤ 拉到電池上方。
  4. 將電池 ⑥ 裝入電池座 ⑦，直到聽到卡入聲。
  5. 開始清潔之前：在某些樣本材料上或在不明顯的位置，測試您打算使用之刷具的適用性。
  6. 用一隻手握住多功能清潔器握把 ⑧，另一隻手握住額外的把手 ⑨。
  7. 將起動桿 ⑪ 朝握把 ⑧ 方向拉。  
多功能清潔器隨即起動，且電池充電狀態指示燈 ⑤ 會亮起 5 秒鐘。

### 3.5.2 停止多功能清潔器

1. 鬆開起動桿 ⑪。多功能清潔器隨即停止。
2. 按下鬆開鈕 ⑫ 並從電池座 ⑦ 取下電池 ⑥。

### 3.6 調整水流 [圖 O7]

您可以依照 3 個步驟調整水流。

- 0 無水流
  - 1 減少水流
  - 2 滿水流量
- 將流量控制旋鈕 ⑬ 轉至所需的位置。

### 3.7 調整刷具旋轉速度 [圖 O7]

您可以將刷具的旋轉速度從最小持續調整至最大。

→ 將功率調節器 ⑭ 轉至所需的位置。

## 4. 維護

#### ⚠ 注意！進水損壞！

因意外起動而造成進水損壞。  
→ 關掉水龍頭。  
→ 維修產品前，請先取出電池。

### 4.1 清潔多功能清潔器 [圖 M1]

#### ⚠ 危險！人員受傷！

有受傷及產品損壞的風險。  
→ 請勿用水或水柱 (尤其是高壓水柱) 清潔產品。  
→ 請勿使用化學品 (包括汽油或溶劑) 進行清潔。有些化學品可能會破壞重要的塑膠零件。

通風孔必須一律保持乾淨。

1. 請用濕布清潔多功能清潔器 (請勿將刷具組件浸泡在水中或在流動的水底下清洗)。
2. 使用軟刷清潔通風孔 ⑮ (請勿使用螺絲起子)。
3. 每次使用後，請清潔所有活動部件。

### 4.2 清潔刷具

1. 從刷具組件上取下刷具 (請參閱「6.1 更換刷具」)。
2. 在流動的自來水下清潔刷具。特別清除刷具上的小石頭和灰塵殘留物。
3. 僅適用於滾輪刷：清潔防濺護板上的刷具 ⑯。
4. 將刷具裝入刷具組件 (請參閱「6.1 更換刷具」)。

### 4.3 清潔電池和電池充電器

將電池連接到充電器之前，電池和電池充電器的表面和接點必須是清潔且乾燥的。

→ 請勿使用流動的自來水。

#### 4.3.1 清潔電池

請勿使用任何化學物質清潔電池。

→ 偶爾用柔軟、乾淨的乾燥刷子清潔電池的通風孔和接點。

#### 4.3.2 清潔電池充電器

→ 請使用柔軟的乾布清潔接點與塑膠零件。

## 5. 存放

### 5.1 不使用時

本產品必須存放在兒童無法取得之處。

1. 取出電池。
2. 在沒有電池保護蓋的情況下為電池充電 (請參閱「3.1 為電池充電 [圖 O1/O2/O3]」)。



- 清潔多功能清潔器、電池和電池充電器（請參閱「4. 維護」）。
- 請將多功能清潔器、電池和電池充電器存放在乾燥、密閉的地方，以防結霜。
- 請勿將多功能清潔器的刷具作為支撐點存放。如此可避免刷具變形。

## 6. 故障排除

**⚠ 注意！進水損壞！**  
 因意外起動而造成進水損壞。  
 → 關掉水龍頭。  
 → 維修產品前，請先取出電池。

### 6.1 更換刷具

GARDENA 備用零件可從您的 GARDENA 經銷商或 GARDENA Service 取得。

只能使用下列 3 種 GARDENA 刷具：

- GARDENA 滾輪刷 Universal，貨號 14848：**適用於清潔木質表面。適合由木材、軟木與硬木塊、WPC 與 BPC 所製作的飾板和平台。不適用於密封表面。
- GARDENA 滾輪刷 Medium，貨號 14849：**強力清潔專用。適用於苔蘚與植物等粗糙的污垢。適用於石頭表面（平滑的鋪路石、磁磚和混凝土塊）。不適用於密封表面。
- GARDENA 圓盤刷 Soft，貨號 14847：**溫和清潔專用。適用於輕度的表面清潔工作。非常適合清潔難以觸及的區域、角落和邊緣、台階與牆基。

#### 6.1.1 更換滾輪刷 [圖 T1]

如果無線多功能清潔器外罩在清潔地面時，因為磨損接觸到地面，就必須更換刷具。

共有 2 款 GARDENA 滾輪刷可供選擇：

→ 請僅使用原廠 GARDENA 滾輪刷。

- 逆時針旋轉固定栓 ⑮。
- 拔出固定栓 ⑮。
- 將滾輪刷 ⑯ 從滾輪刷座 ⑰ 拔下。
- 將新的滾輪刷 ⑯ 推入滾輪刷座 ⑰。
- 將固定栓 ⑮ 插入滾輪刷 ⑯。
- 將固定栓 ⑮ 順時針旋轉到底，直到發出接合聲音為止。這可固定滾輪刷。

#### 6.1.2 更換圓盤刷 [圖 T2]

→ 請僅使用原廠 GARDENA 圓盤刷。

- 將圓盤刷 ⑱ 從圓盤刷座 ⑲ 上拔下。
- 將新的圓盤刷 ⑱ 推入圓盤刷座 ⑲，一直推到底。這可固定圓盤刷。

#### 6.1.3 錯誤表

問題	可能原因	解決方法
刷具堵塞	阻塞物堵住刷具。	→ 取出阻塞物。
多功能清潔器無法妥善清理或振動	刷具磨損。	→ 更換刷具。
多功能清潔器停不下來	起動桿卡住。	→ 取出電池並鬆開起動桿。
多功能清潔器不會起動或停止。 LED ① 閃爍綠燈 [圖 O4]	電池電量耗盡。	→ 為電池充電。
多功能清潔器不會起動或停止。 錯誤 -LED ② 亮紅燈 [圖 O4]	電池溫度超出允許範圍。	→ 請稍候，直到電池溫度再次回到 0 °C 至 +45 °C 之間。
	電池接點之間有水滴或濕氣。	→ 用乾布擦乾水滴或濕氣。
	阻塞物堵住馬達。	→ 取出阻塞物。

問題	可能原因	解決方法
多功能清潔器不會起動或停止。 錯誤 -LED ② 閃爍紅燈 [圖 O4]	多功能清潔器有瑕疵。	→ 請聯絡 GARDENA Service。
多功能清潔器不會起動或停止。 錯誤 -LED ② 未亮起 [圖 O4]	電池未完全裝入電池座。	→ 將電池完全裝入電池座，直到聽到卡入聲。
	電池有瑕疵。	→ 更換電池。
	多功能清潔器有瑕疵。	→ 請聯絡 GARDENA Service。
無法進行充電循環。 電池充電指示燈 ③ 持續亮綠燈	電池未正確推入電池充電器。	→ 將電池正確推入電池充電器。
	電池接點有髒污。	→ 清潔電池接點（例如，透過連接和斷開電池數次。必要時請更換電池）。
	電池溫度超出允許範圍。	→ 請稍候，直到電池溫度再次回到 0 °C 至 +45 °C 之間。
	電池有瑕疵。	→ 更換電池。
無法進行充電循環。 電池充電指示燈 ③ 未亮起	電池充電器的主電源插頭未正確插入。	→ 將主電源插頭完全插入電源插座。
	電源插座、主電源纜線或電池充電器有瑕疵。	→ 檢查主電源電壓。如有必要，請由授權經銷商或 GARDENA Service 檢查電池充電器。

#### 附註：

僅能由 GARDENA 服務中心，或是 GARDENA 核可的專業經銷商進行維修。

→ 發生其他故障時，請聯絡您的 GARDENA 服務中心。

## 7. 技術資料

多功能清潔器	單位	值 (貨號 14840)	值 (貨號 14841)	值 (貨號 14842)
滾輪刷速度 (最小 / 最大)	rpm		350 – 1000	350 – 1000
圓盤刷速度 (最小 / 最大)	rpm	350 – 1000		350 – 1000
滾輪刷寬度	cm		19	19
圓盤刷直徑	cm	17		17
最大水流量	l/h	100	100	100
重量 (不含電池)	kg	2.7	4.0	3.2 – 4.0

系統電池	單位	值 (貨號 14903)
<b>PBA 18V 2.5 Ah W-B</b>		
電池電壓	V (DC)	18
電池容量	Ah	2.5
電池數量 (鋰離子)		5
適用的 POWER FOR ALL 系統電池充電器		AL 1810 CV / AL 1815 CV / AL 18V-20 / AL 1830 CV / AL 1880 CV

電池充電器 AL 1810 CV P4A	單位	值 (貨號 14900)
主電源電壓	V (AC)	220 – 240
主電源頻率	Hz	50 – 60
額定功率	W	26
電池充電電壓	V (DC)	18
最大電池充電電流	mA	1000
電池充電時間 (約略值)		
PBA 18V 2,0Ah W-B	分鐘	115
PBA 18V 2.5Ah W-B	分鐘	136
PBA 18V 4.0Ah W-C	分鐘	228
允許的充電溫度範圍	°C	0 – 35
根據 EPTA-Procedure 01:2014 測得的重量	kg	0.17

電池充電器 AL 1810 CV P4A 單位	值 (貨號 14900)
防護等級	□/□
適用的 POWER FOR ALL 系統電池	PBA 18V

## 8. 配件 / 備用零件

<b>GARDENA 滾輪刷 Universal</b>	用於更換磨損的滾輪刷，例如用於木質表面。	貨號 14848
<b>GARDENA 滾輪刷 Medium</b>	用於更換磨損的滾輪刷，例如用於石頭表面。	貨號 14849
<b>GARDENA 圓盤刷 Soft</b>	用於更換磨損的圓盤刷。	貨號 14847
<b>GARDENA 圓盤刷組件</b>	為多功能清潔器的附加刷具，以用於其他可能的用途。	貨號 14846
<b>GARDENA 延伸把手</b>	適用於延伸 GARDENA 無線多功能清潔器，貨號 14840。	貨號 14845
<b>GARDENA 系統電池 P4A PBA 18V/45</b>	電池，用於提供額外運作時間或更換電池。	貨號 14903
<b>P4A PBA 18V/72</b>		貨號 14905
<b>GARDENA 電池快速充電器 AL 1830 CV P4A</b>	快速為 POWER FOR ALL 系統電池 PBA 18V..W... 充電	貨號 14901

## 9. 保固 / 維修

### 9.1 產品註冊

請至 [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration) 註冊您的產品。

### 9.2 保養

請在最後一頁和線上查閱我們現行的服務聯絡資訊：

- <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

## 10. 棄置

### 10.1. 棄置多功能清潔器

(依據指令 2012/19/EU/S.I. 2013 No. 3113)



本產品不得與一般家庭廢棄物一起棄置。必須根據適用的當地環境法規進行棄置。

#### 重要！

→ 請經由或透過您當地的回收集中站棄置本產品。

### 10.2. 棄置電池



GARDENA 電池含有鋰離子電池，在使用壽命結束後，必須與一般家庭廢棄物分開棄置。

Li-ion

#### 重要！

1. 讓鋰離子電池完全放電 (請聯絡 GARDENA Service 以瞭解相關資訊)。
2. 確保鋰離子電池接點不會短路。
3. 請經由或透過您當地的回收集中站，妥善棄置鋰離子電池。

## ja コードレスマルチクリーナー コンパクト 02/18 V P4A ; パティオ 03/18 V P4A ; 汎用 04/18 V P4A

取扱説明書原本の翻訳版。

1. 安全上の警告	38
2. 組み立て	40
3. 操作	40
4. メンテナンス	41
5. 保管	41
6. トラブルシューティング	42
7. 主要諸元	42
8. アクセサリー / スペアパーツ	43
9. 保証 / サービス	43
10. 廃棄	43

## 1. 安全上の警告

### 1.1 記号の説明



#### 警告！

→ 『取扱説明書』を読んでください。



#### 警告！

→ ブラシは電気ケーブルから離してください。



#### 危険！

→ 電気ケーブルから十分な距離を保ってください。



#### 警告！

→ メンテナンスの前にバッテリーを取り外してください。



→ 雨が当たらないようにしてください。



#### 警告！

→ ブラシに手を近づけないでください。

### 1.2 一般的な安全上の警告

#### 重要事項！

使用前に取扱説明書をよく読み、後で参照できるように保管してください。

#### 1.2.1 サーフェスクリーナーに関する一般的な安全上の警告



#### 危険！ 感電！

電流による負傷の危険があります。電流による負傷の危険があります。  
→ 本製品には、30 mA 以下の定格トリップ電流を持つ漏電遮断器 (RCD) から電源が供給される必要があります。  
→ 本製品の使用を停止したり、修理を行ったり、部品を交換する前は、主電源を切断してください。主電源を切断する場合は、電源コンセントが視野内にある必要があります。

#### 1.2.2 サーフェスクリーナーに関する安全上の警告

最大許容水圧は 1.2 MPa です。直径 13 mm (1/2 インチ) のホースを推奨します。

液体は、電気器具および電気部品を含む機器 (オープンの内部など) に直接向けてはいけません。

水が入っているプールでは使用しないでください。

マルチクリーナーは、落とした場合や、明らかな損傷の兆候が見られる場合、または漏れている場合は使用しないでください。

マルチクリーナーは、電源が入っているときや冷却しているときはお子さまの手の届かない場所に保管してください。

### 1.3 その他の安全上の警告

#### 1.3.1 用途

本製品は、8才以上の子供、身体的、知覚的、精神的障害のある方、経験や知識の浅い方でも、保護者または責任者の監視の下、または本製品の安全な使用に関する説明を受け、起こりうる危険について理解した上で使用することができます。本製品を子供の玩具にしないでください。8歳以上で、かつ監督をされている場合を除き、子供に清掃およびユーザーメンテナンスを実施させないでください。

本製品は16歳からの使用をお勧めします。

GARDENA マルチクリーナーは、家庭の庭や菜園の水平面や垂直面を清掃するためのものです。清掃するエリアは、回転ブラシを使用した清掃に適している必要があります。水の使用が推奨されている場合は、洗浄する部分は水の影響を受けないようにしてください。

本製品は、連続運転（プロ用途）には適していません。



#### 危険！人身傷害！


研磨ディスクを緩めると、怪我をする可能性があります。  
→ブラシに研磨ディスクを取り付けないでください。

#### 1.3.2 バッテリーおよびバッテリー充電器に関する安全上の警告



すべての安全上の警告および注意事項をお読みください。  
安全上の警告および注意事項に従わない場合、感電、火災、および/または重大な人身傷害を招くおそれがあります。

これらの注意事項は安全な場所に保管してください。すべての機能を理解し、それらを問題なく実行できる場合、または適切な指示を受けている場合にのみ、バッテリー充電器を使用してください。

- 爆発性の環境下で本製品を使用しないでください。
- 使用中、清掃中、およびメンテナンス中は子供を監督下に置きます。子供がバッテリー充電器で遊ばないようにしてください。
- POWER FOR ALL システム PBA 18 V タイプの、容量 1.5 Ah 以上（5個以上のバッテリーセル）のリチウムイオンバッテリーのみを充電してください。バッテリー電圧が、バッテリー充電器のバッテリー充電電圧と一致する必要があります。非充電式バッテリーを充電しないでください。充電すると、火災や爆発の危険があります。
-  バッテリー充電器を雨露や湿潤な環境にさらさないでください。機器に水が侵入すると、感電リスクが高まります。
- バッテリー充電器は清潔に保ってください。埃により感電する危険があります。
- 使用前に、必ずバッテリー充電器、ケーブル、プラグを点検してください。損傷がある場合は、バッテリー充電器を使用しないでください。バッテリー充電器は開けないでください。有資格者のみが、純正のスペアパーツのみを使用して修理を行うことができます。バッテリー充電器、ケーブル、プラグが損傷すると、感電リスクが高まります。
- 燃えやすい表面（紙、繊維など）や可燃性環境下でバッテリー充電器を使用しないでください。充電中にバッテリー充電器が過熱すると、火災が発生するおそれがあります。
- バッテリー充電器の通風孔を塞がないでください。バッテリー充電器が過熱し、正常に機能しなくなる可能性があります。
- バッテリーの充電には、メーカーが推奨するバッテリー充電器のみを使用してください。1種類のバッテリーのみに適合する充電器で、それ以外のバッテリーを充電すると、火災が発生するおそれがあります。
- バッテリーが損傷したり、不適切に使用されたりすると、蒸気が漏れ出ることもあります。換気の良い場所で作業してください。気分が悪くなった場合は医師の診察を受けてください。蒸気を吸い込むと、呼吸器系に痛みを感じる場合があります。
- 劣悪な環境では、液体がバッテリーから漏れ出すことがあります。そのような場合、液体には触れないようご注意ください。もし万が一誤って触れてしまった場合、水で洗い流してください。液体が目に入った場合は、医師の診察を受けてください。バッテリーから漏れ出した液体は、炎症や火傷を引き起こすことがあります。
- 接続ケーブルを交換する必要がある場合は、安全上の危険を回避するために、GARDENA または GARDENA 製品の認定アフタセールスサービスセンターで交換する必要があります。
- この安全上の警告は、POWER FOR ALL システム PBA 18 V のリチウムイオンバッテリーにのみ適用されます。
- POWER FOR ALL システムメーカーのバッテリー製品のみを使用してください。これは、バッテリーを危険な過負荷から保護するための唯一の方法です。
- バッテリーの充電には、メーカーが推奨するバッテリー充電器のみを使用してください。1種類のバッテリーのみに適合する充電器で、それ以外のバッテリーを充電すると、火災が発生するおそれがあります。
- バッテリーは部分的に充電された状態で提供されます。バッテリーの最高の性能を確保するために、初めて使用する前に、バッテリー充電器でバッテリーを完全に充電してください。
- 子供の手の届かない場所にバッテリーを保管してください。

→ バッテリーは開けないでください。短絡の危険があります。

→ バッテリーが損傷したり、不適切に使用されたりすると、蒸気が漏れ出ることがあります。バッテリーが焼けたり爆発したりするおそれがあります。換気の良い場所で作業してください。気分が悪くなった場合は医師の診察を受けてください。蒸気を吸い込むと、呼吸器系に痛みを感じる場合があります。

→ 誤って使用した場合、またはバッテリーが損傷した場合、バッテリーから可燃性の液体が漏れ出すことがあります。その場合、この液体には触れないでください。もし万が一誤って触れてしまった場合、水で洗い流してください。液体が目に入った場合は、医師の診察を受けてください。バッテリーから漏れ出した液体は、炎症や火傷を引き起こすことがあります。


→ バッテリーに不具合があると、液体が漏れ出て付近の物にかかる可能性があります。部品に液体がかかっていないか確認してください。液体がかかった部品は清掃するか、必要に応じて交換します。

→ バッテリーを短絡させないでください。バッテリーパックを使用しないときは、ペーパークリップ、コイン、キー、釘、ネジなどの金物、あるいは端子間を接続するおそれがある他の小さな金物を近づけないようにしてください。バッテリーの端子が短絡すると、やけどや火災の原因となるおそれがあります。

→ バッテリーの端子は、使用後に高温になることがあります。バッテリーを取りはずす際は、端子が高温になっていることに注意してください。

→ バッテリーは、釘やドライバーなどの鋭利な物により、または外部からの強い力により、損傷する可能性があります。内部短絡が発生し、バッテリーが発火、発煙、爆発、または過熱するおそれがあります。

→ 絶対に、損傷したバッテリーパックを修理しようとししないでください。バッテリーパックの修理は、製造元または認定サービス代理店しか行えません。

→  バッテリーを熱源（日光への長時間の暴露や炎を含む）、汚れ、水、および湿気から保護してください。爆発や短絡の危険性があります。

→ バッテリーは、必ず周囲温度  $-20^{\circ}\text{C} \sim 50^{\circ}\text{C}$  で使用および保管してください。夏場に、車内などにバッテリーを放置しないでください。温度が  $0^{\circ}\text{C}$  未満の場合、機器によっては性能が低下することがあります。

→ バッテリーは周囲温度  $0^{\circ}\text{C} \sim 35^{\circ}\text{C}$  の範囲でのみ充電してください。この温度範囲外で充電すると、バッテリーが損傷し、火災の危険が高まるおそれがあります。

→ 使用後は、バッテリーを 30 分以上冷却してから、充電や保管を行ってください。

#### 1.3.3 その他の電気保安上の警告



#### 危険！心停止の危険！

本製品では、運転中に電磁場が発生します。この電磁場は、能動的または受動的な医療用インプラントの機能に影響を与え、患者がペースメーカーを使用している場合など、重大または致命的な傷害を引き起こす可能性があります。

→ 本製品を使用する前に、主治医およびインプラントメーカーにご相談ください。

→ 本製品を使用していないときは、バッテリーを取り外してください。

→ 本製品の使用後は、電源プラグを壁コンセントから外します。

→ 本製品が保管されているとき、または長期間使用されていないときは、バッテリーを取り外してください。

→ 機能していないバッテリーは使用せず、適切に廃棄してください。

→ バッテリーを挿入する際に指を挟まれることがあります。バッテリーを挿入する際は、指に注意してください。

→ 製品を使用する前に、作業エリアに隠しケーブルがないか確認してください。必要に応じて取り外します。

#### 1.3.4 その他の人的安全上の警告



#### 危険！窒息の危険！

小さな部品は簡単に飲み込むことができます。ポリ袋で小さい子供が窒息する危険もあります。

→ 組み立て中は小さな子供が近づかないようにしてください。

→ 使用前に作業環境を保護します。子供やペット、第三者を近づけないようにしてください。

→ 保護メガネを着用してください。

→ 補助ハンドルを挿入する際に指を挟まれることがあります。補助ハンドルを調整するときは、指に注意してください。

→ 安全靴を着用します。

→ 疲労時、医薬品やアルコールの影響が残っている状態で機器を使用しないでください。機器の操作中は、一瞬の不注意により重大な人身傷害につながるおそれがあります。



→ 頭より高い位置で本製品を使用しないでください。  
→ コードレスマルチクリーナー AquaBrush は、繊細な表面、磨かれた表面、コーティングされた表面、傷がつきやすい表面には使用しないでください。損傷を与える可能性があります。

## 2. 組み立て



### 注意！ 水害！

意図しない始動による水害。  
→水道への接続を外します。  
→本製品を組み立てる前にバッテリーを取り外します。

### 2.1 提供範囲

	品番 14840-55	品番 14841-20	品番 14842-20
ハンドルユニット	x	x	x
延長ハンドル	-	x	x
ローラーブラシユニット (汎用)	-	x	x
ディスクブラシユニット	x	-	x
バッテリー充電器	-	x	x
バッテリー (2.5 Ah)	-	x	x
保護バッテリーカバー (2.5 Ah 用)	x	x	x
取扱説明書	x	x	x

品番 14841-55 および 14842-55 は、バッテリー充電器またはバッテリーなしで供給されます。

### 2.2 延長ハンドルの取り付け [図 A1]



### 危険！ 人身傷害！

→延長ハンドルを 2 つ以上使用しないでください。

- 延長ハンドル ② をハンドルユニット ① の奥まで押し込みます ④。そのため、タブ ⑩ を開口部 ⑨ に押し込む必要があります。
- ユニオンナット ③ を手で締め付けます (工具は使用しないでください)。ユニオンナットと接続エレメントの間に小さなギャップがあるのは正常です。  
これにより、しっかりと接続されます。

### 2.3 ブラシユニットの取り付け/交換 [図 A1]

以下の GARDENA ブラシユニット ④ のみ使用できます。

- GARDENA ローターブラシユニット
- GARDENA ディスクブラシユニット

どちらのブラシユニットも、延長ハンドルまたはハンドルユニットに取り付けられます。

#### 2.3.1 ブラシユニットを取り付けます

- 必要なブラシユニット ④ をハンドルユニット ① または延長ハンドル ② の奥まで押し込みます。そのため、タブ ⑩ を開口部 ⑨ に押し込む必要があります。
- ユニオンナット ③ を手で締め付けます (工具は使用しないでください)。ユニオンナットと接続エレメントの間に小さなギャップがあるのは正常です。  
これにより、しっかりと接続されます。

#### 2.3.2 ブラシユニットの交換

- ユニオンナット ③ を手で緩めます (工具は使用しないでください)。
- ブラシをハンドルユニット ① または延長ハンドル ② から引き出します。

- 「2.3.1 ブラシユニットの取り付け」の説明に従って、必要なブラシを取り付けます。

### 2.4 マルチクリーナーを水道に接続 [図 A2]

マルチクリーナーは、1.2 MPa (12.0 bar) の吸水圧まで漏れ防止されています。ただし、最適な清掃結果を得るために、0.6 MPa (6.0 bar) の吸水圧を超えないようにしてください。

マルチクリーナーは水道ありでも、なしでも使用できます。

- 付属の水停止ホースコネクター ③ を水ホース ⑤ に接続します。
- 流量制御器 ⑩ を位置 0 に回します。
- 水ホース ⑤ を水道 ⑥ に接続します。
- 水停止ホースコネクター ③ をマルチクリーナーの吸水口 ⑦ に接続します。

## 3. 操作



### 注意！ 水害！

意図しない始動による水害。  
→水道への接続を外します。  
→本製品を調整する前にバッテリーを外します。

### 3.1 バッテリーの充電 (図 O1/O2/O3)



### 注意！

電源の電圧は、充電器のシリアルプレートの仕様と一致している必要があります。  
→主電源電圧に注意してください。

インテリジェント充電プロセスでは、バッテリーの充電状態を自動的に検出し、バッテリー温度と電圧に応じて最適な充電電流で充電を行います。

これによりバッテリーを保護し、充電器への装着時に、完全に充電された状態を維持します。

- 解除ボタン ① を押し、バッテリー ② をバッテリーホルダー ③ から取り外します。
- 保護カバー ④ からバッテリー ② を取り外します。
- バッテリー充電器 ⑤ を壁コンセントに接続します。
- バッテリー充電器 ⑤ をバッテリー ② にスライドさせます。  
バッテリー充電器のバッテリー充電インジケータ ⑥ が緑色に点滅している場合は、バッテリーの充電中です。  
バッテリー充電器のバッテリー充電インジケータ ⑥ が緑色に点灯している場合は、バッテリーが完全に充電されています (充電時間については、「7. 仕様」を参照)。
- 充電中は、充電状態を定期的に確認してください。
- バッテリー ② が完全に充電されたら、バッテリー ② をバッテリー充電器 ⑤ から外します。

### 3.2 表示エレメントの意味

#### 3.2.1 バッテリー充電器のディスプレイ [図 O3]

点滅しているバッテリー充電インジケータ ⑥



バッテリー充電インジケータ ⑥ が点滅して、充電サイクルを示します。

注記：充電サイクルは、バッテリー温度が許容充電温度範囲内のときのみ行えます。「7. 仕様」を参照してください。

バッテリー充電インジケータ ⑥ の連続点灯



連続点灯しているバッテリー充電インジケータ ⑥ は、バッテリーが完全に充電されたか、バッテリー温度が許容充電温度範囲外であったため、充電されなかったことを示します。許容温度範囲内になると、バッテリーは直ちに充電されます。

バッテリーが差し込まれていない場合、連続点灯しているバッテリー充電インジケータ ⑥ は、主電源プラグが電源コンセントに差し込まれ、バッテリー充電器が操作できる状態であることを示します。



### 3.2.2 本製品のバッテリー充電状態インジケータ<sup>Ⓔ</sup>【図 O4/O7】

本製品を始動すると、バッテリー充電状態インジケータ<sup>Ⓔ</sup>が5秒間表示されます。

バッテリー充電状態インジケータ	バッテリー充電状態
①、②、③が緑色に点灯	67 ~ 100%充電済
①と②が緑色に点灯	34 ~ 66%充電済
①が緑色に点灯	11 ~ 33%充電済
①が緑色に点滅	0 ~ 10%充電済

LED<sup>①</sup>が緑色に点滅している場合は、バッテリーを充電する必要があります。

エラー LED<sup>④</sup>が点灯または点滅している場合は、「6.トラブルシューティング」を参照してください。

### 3.3 延長ハンドル付きの作業位置【図 O5】

→片手をハンドル<sup>⑧</sup>に、もう片方の手を追加ハンドル<sup>⑨</sup>に向けて、マルチクリーナーを直立位置に保持します。

### 3.4 追加ハンドルの位置の調整【図 O6】

追加ハンドルの位置は自分の身長に合わせて調整できます。

マルチクリーナーが身長に合わせて正しく調整されると、ブラシを作業位置で清掃する面に触れるようにして持つと、姿勢が直立になります。

- レバー<sup>⑩</sup>を引きます。
- 追加ハンドル<sup>⑨</sup>を希望の位置まで傾けます。
- レバー<sup>⑩</sup>を再びロックされるまで放します。

### 3.5 マルチクリーナーの始動/停止【図 O1/O5/O7】



#### 危険！人身傷害！

START レバーを放しても本製品が停止しない場合は、負傷するおそれがあります。

→安全装置やスイッチをバイパスしないでください。

→例えば、START レバーをハンドルに取り付けしないでください。

#### 3.5.1 マルチクリーナーの始動

マルチクリーナーは、バッテリー上の適切な GARDENA バッテリー保護カバー<sup>⑤</sup>とのみ併用できます。

電源 + バッテリーおよび 4.0 Ah バッテリー用には、GARDENA サービスから適切なバッテリー保護カバーを入手できます。

- 電源 + バッテリー用バッテリー保護カバー (品番 14800-00.600.36)
- 4.0 Ah バッテリー用バッテリー保護カバー (品番 14800-00.600.32)

- 開始する前に、ブラシに小さな石がないかどうかを確認し、必要に応じて取り除きます。

小さな石は表面を傷つけるおそれがあります。

- 必要に応じて、マルチクリーナーを水道に接続します（「2.4 マルチクリーナーを水道に接続する【図 A2】」を参照）。

- 保護バッテリーカバー<sup>⑤</sup>をバッテリーの上に引きます。

- 嵌合音が聞こえるまで、バッテリー<sup>⑥</sup>をバッテリーホルダー<sup>①</sup>に差し込みます。

- 清掃を開始する前に：サンプル材質または目立たない場所で使用するブラシの適合性をテストします。

- 片手をハンドル<sup>⑧</sup>に、もう片方の手を追加ハンドル<sup>⑨</sup>に向けて、マルチクリーナーを保持します。

- スタートレバー<sup>⑪</sup>をハンドル<sup>⑧</sup>の方向に引きます。

マルチクリーナーが始動するとバッテリー充電状態インジケータ<sup>Ⓔ</sup>が5秒間表示されます。

#### 3.5.2 マルチクリーナーの停止

- START レバー<sup>⑪</sup>を放します。マルチクリーナーが停止します。
- 解除ボタン<sup>④</sup>を押し、バッテリー<sup>⑥</sup>をバッテリーホルダー<sup>①</sup>から取り外します。

### 3.6 水流量の調整【図 O7】

水流量を3段階に調節できます。

- 0 水流量なし
- 1 水流量減少
- 2 水流量全開

→流量制御ノブ<sup>⑫</sup>を希望の位置に回します。

### 3.7 ブラシの回転速度の調整【図 O7】

ブラシの回転速度は、最小から最大まで連続的に調整できます。

→電源制御器<sup>⑬</sup>を希望の位置に回します。

## 4. メンテナンス



#### 注意！水害！

意図しない始動による水害。

→水道への接続を外します。

→整備をする前に本製品からバッテリーを外します。

#### 4.1 マルチクリーナーの清掃【図 M1】



#### 危険！人身傷害！

怪我をしたり、製品を損傷する危険があります。

→水やウォータージェット（特に高圧洗浄）を使用して本製品を清掃しないでください。

→ガソリンや溶剤などの化学薬品を使用して清掃しないでください。重要なプラスチック部品が破損することがあります。

通風孔は、常にきれいにしてください。

- 湿らせた布でマルチクリーナーを清掃します（ブラシユニットを水に浸したり、流水で洗浄したりしないでください）。
- 通風孔<sup>⑭</sup>を柔らかいブラシで清掃します（ドライバーは使用しないでください）。
- 使用後は毎回、可動部品をすべて清掃してください。

#### 4.2 ブラシの清掃

- ブラシユニットからブラシを取り外します（「6.1 ブラシの交換」を参照）。
- 流水でブラシを洗浄します。特に小さな石や汚れの残留物をブラシから取り除きます。
- ローラーブラシの場合のみ：水撥ねガードのブラシ<sup>⑮</sup>を清掃します。
- ブラシユニットにブラシを取り付けます（「6.1 ブラシの交換」を参照）。

#### 4.3 バッテリーとバッテリー充電器の清掃

バッテリーを充電器に接続する前に、バッテリーとバッテリー充電器の表面と端子を、清潔で乾燥した状態にしておく必要があります。

→流水を使用しないでください。

##### 4.3.1 バッテリーの清掃

バッテリーの清掃には化学物質を使用しないでください。

→時々、通風孔とバッテリーの端子を柔らかく清潔で乾いたブラシで清掃します。

##### 4.3.2 バッテリー充電器の清掃

→端子とプラスチック部品を乾いた柔らかい布で拭きます。

## 5. 保管

### 5.1 使用の中止

本製品は、子どもの手が届かない場所に保管してください。

1. バッテリーを外します。
2. バッテリー保護カバーなしでバッテリーを充電します（「3.1 バッテリーの充電【図 O1/O2/O3】」を参照）。
3. マルチクリーナー、バッテリー、およびバッテリー充電器を清掃します（「4. メンテナンス」を参照）。
4. マルチクリーナー、バッテリー、バッテリー充電器は、霜がつかない乾燥した密閉された場所に保管してください。
5. マルチクリーナーをブラシの上に支持したまま保管しないでください。  
ブラシが変形しないようにします。

## 6. トラブルシューティング



### 注意！ 水害！

意図しない始動による水害。  
→水道への接続を外します。  
→整備をする前に本製品からバッテリーを外します。

### 6.1 ブラシの交換

GARDENA スペアパーツは、GARDENA 販売店または、GARDENA サービスから入手できます。

以下の3つの GARDENA ブラシのみ使用できます。

- **GARDENA ローラーブラシ（汎用）品番 14848**：木製表面のお手入れ用。木材、軟らかい、硬木部分、WPC、BPC でできたデッキボードやデッキに最適です。シール面には適していません。
- **Gardena ローラーブラシ（ミディアム）品番 14849**：ひどい汚れ清掃用。苔や青草などの、粗い汚れに最適です。石面（滑らかな舗装石、タイル、コンクリートブロック）に適しています。シール面には適していません。
- **GARDENA ディスクブラシ（ソフト）品番 14847**：やさしいお手入れ用。表面の軽い清掃作業に最適です。届きにくい場所、角や端、階段や台座の清掃に最適です。

#### 6.1.1 ローラーブラシの交換【図 T1】

コードレスマルチクリーナーのハウジングが摩耗により地面に接触している場合は、ブラシを取り替える必要があります。

GARDENA ローラーブラシには2種類あります。

→ 純正の **GARDENA ローラーブラシ**のみを使用してください。

1. 留め具⑮を反時計方向に回します。
2. 留め具⑮を引き抜きます。
3. ローラーブラシ⑯をローラーブラシホルダー⑰から引き出します。
4. 新しいローラーブラシ⑯をローラーブラシホルダー⑰に押し込みます。
5. 留め具⑮をローラーブラシ⑯に挿入します。
6. 留め具⑮を、接続音が聞こえるまで時計方向に回します。  
これにより、ローラーブラシが固定されます。

#### 6.1.2 ディスクブラシの交換【図 T2】

→ 純正の **GARDENA ディスクブラシ**のみを使用してください。

1. ディスクブラシ⑱をディスクブラシホルダー⑲から引き抜きます。
2. 新しいディスクブラシ⑱をディスクブラシホルダー⑲の奥まで押し込みます。これにより、ディスクブラシが固定されます。

#### 6.1.3 エラー表

問題	考えられる原因	修正方法
ブラシが詰まっている	障害物でブラシが詰まっています。	→ 障害物を取り除きます。
マルチクリーナーが適切に清掃しない、または振動しない	ブラシが摩耗しています。	→ ブラシを交換します。

問題	考えられる原因	修正方法
マルチクリーナーが停止しない	START レバーが固着しています。	→ バッテリーを取り外し、START レバーを緩めます。
マルチクリーナーが始動しない、または停止しない。 LED⑳が緑色に点滅【図 O4】	バッテリーが切れた。	→ バッテリーを充電してください。
マルチクリーナーが始動しない、または停止しない。 エラー - LED㉑が赤く点灯【図 O4】	バッテリー温度が許容範囲外です。	→ バッテリー温度が再び0°C ~ 45°Cになるまで待ちます。
	バッテリーの端子に水滴や水分が溜まっています。	→ 乾いた布で水滴や水分を取り除きます。
	障害物でモーターが詰まっています。	→ 障害物を取り除きます。
マルチクリーナーが始動しない、または停止しない。 エラー - LED㉑が赤く点滅【図 O4】	マルチクリーナーが故障しています。	→ GARDENA サービスにお問い合わせください。
マルチクリーナーが始動しない、または停止しない。 エラー - LED㉑が点灯しない【図 O4】	バッテリーがバッテリーホルダーに完全に挿入されていません。	→ 嵌合音が聞こえるまで、バッテリーをバッテリーホルダーに完全に差し込みます。
	バッテリーに不具合があります。	→ バッテリーを交換します。
	マルチクリーナーが故障しています。	→ GARDENA サービスにお問い合わせください。
充電サイクルを実行できない。 バッテリー充電インジケータ㉒が緑色に連続点灯	バッテリーがバッテリー充電器に正しく押し込まれていません。	→ バッテリーをバッテリー充電器に正しく押し込みます。
	バッテリーの端子が汚れています。	→ バッテリーの端子を清掃します（バッテリーの脱着を数回繰り返すなど。必要に応じてバッテリーを交換）。
	バッテリー温度が許容範囲外です。	→ バッテリー温度が再び0°C ~ 45°Cになるまで待ちます。
	バッテリーに不具合があります。	→ バッテリーを交換します。
充電サイクルを実行できない。 バッテリー充電インジケータ㉒が点灯していない	バッテリー充電器の電源プラグが正しく差し込まれていません。	→ 電源プラグを電源コンセントに完全に差し込みます。
	電源コンセント、主電源ケーブル、またはバッテリー充電器に不良があります。	→ 主電源電圧を確認します。必要に応じて、認定販売店または GARDENA サービスにバッテリー充電器の点検を依頼してください。

#### 注記：

修理は、GARDENA サービスセンター、または GARDENA が認定した正規販売店のみが実施できます。

→ その他の不具合が発生した場合は、GARDENA サービスセンターにお問い合わせください。

## 7. 主要諸元

マルチクリーナー	ユニット	値	値	値
		(品番 14840)	(品番 14841)	(品番 14842)
ローラーブラシ速度 (最小 / 最大)	r/min		350 - 1000	350 - 1000
ディスクブラシ速度 (最小 / 最大)	r/min	350 - 1000		350 - 1000
ローラーブラシの幅	cm		19	19
ディスクブラシ径	cm	17		17

マルチクリーナー	ユニット	値	値	値
		(品番 14840)	(品番 14841)	(品番 14842)
最大水流量	l/h	100	100	100
質量 (バッテリーを除く)	kg	2.7	4.0	3.2 - 4.0

システムバッテリー PBA 18V 2.5 Ah W-B	ユニット	値 (品番 14903)
バッテリー電圧	V (DC)	18
バッテリー容量	Ah	2.5
セル数 (リチウムイオン)		5
対応する POWER FOR ALL システムバッテリー充電器		AL 1810 CV/AL 1815 CV/AL 18 V-20/AL 1830 CV/AL 1880 CV

バッテリー充電器 AL 1810 CV P4A	ユニット	値 (品番 14900)
主電源電圧	V (AC)	220 - 240
主電源周波数	Hz	50 ~ 60
定格電力	W	26
バッテリー充電電圧	V (DC)	18
最大バッテリー充電電流	mA	1000
バッテリー充電時間 (約)	分	115
PBA 18 V 2.0 Ah W-B	分	136
PBA 18 V 2.5 Ah W-B	分	228
PBA 18 V 4.0 Ah W-C	分	
許容充電温度範囲	°C	0 ~ 35
EPTA 手順 01 : 2014 に準拠した重量	kg	0.17
保護クラス		II / II
対応する POWER FOR ALL システムバッテリー		PBA 18 V

## 8. アクセサリー/スペアパーツ

GARDENA ローラーブラシ (汎用)	磨耗したローラーブラシの交換用 (木製表面の場合など)。	品番 14848
GARDENA ローラーブラシ (ミディアム)	磨耗したローラーブラシの交換用 (石材表面の場合など)。	品番 14849
GARDENA ディスクブラシ (ソフト)	摩耗したディスクブラシの交換用。	品番 14847
GARDENA ディスクブラシ ユニット	他の用途のためのマルチクリーナーの補助用。	品番 14846
GARDENA 延長ハンドル	GARDENA コードレスマルチクリーナー品番 14840 拡張用	品番 14845
GARDENA システムバッテリー	動作時間の延長または交換用のバッテリー。	
P4A PBA 18 V/45		品番 14903
P4A PBA 18 V/72		品番 14905
GARDENA バッテリー急速充電器 AL 1830 CV P4A	POWER FOR ALL システムバッテリー PBA 18 V..W-.. の急速充電用	品番 14901

## 9. 保証/サービス

### 9.1 製品登録

gardena.com/registration で製品を登録してください。

### 9.2 サービス

当社のサービスに関する最新の連絡先情報は、このマニュアルの裏表紙およびオンラインでご確認ください。

- <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

## 10. 廃棄

### 10.1. マルチクリーナーの廃棄

(指令 2012/19/EU/S.I.2013 No. 3113 に準拠)



本製品は、一般家庭ゴミとして廃棄しないでください。該当する地域の環境規制に従って廃棄してください。

#### 重要事項!

→ 本製品は、お住まいの地域のリサイクル回収センターを通じて廃棄してください。

### 10.2. バッテリーの廃棄



GARDENA バッテリーにはリチウムイオンセルが含まれているため、寿命に達したときは、一般家庭ゴミとは別に廃棄する必要があります。

Li-ion

#### 重要事項!

1. リチウムイオンセルを完全に放電します (方法については、GARDENA サービスにお問い合わせください)。
2. リチウムイオンバッテリーの端子を短絡から保護します。
3. リチウムイオンセルは、お住まいの地域のリサイクル回収センターを通じて正しく廃棄してください。

### 1.3.3 אזהרות בטיחות נוספות בנוגע לחשמל



#### סכנה! דום לב!

מוצר זה מייצר שדה אלקטרומגנטי בזמן התפעול. שדה זה יכול להשפיע על התפקוד של שתלים רפואיים אקטיביים או פסיביים ולגרום לפציעות חמורות או קטלניות (למשל, אם מדובר בקוצב לב).  
 ← יש להתייעץ עם רופא ועם יצרן השתל לפני השימוש במוצר זה.  
 ← יש להסיר את הסוללה כשהמוצר אינו בשימוש.  
 ← אחרי השימוש במוצר, יש לנתק את התקע מהשקע.

← יש להסיר את הסוללה כשהמוצר מאוחסן או אינו בשימוש לפרק זמן ממושך.  
 ← אין להשתמש בסוללות פגומות ויש להשליך אותן כראוי.  
 ← האצבעות עלולות להיתפס בעת הכנסת הסוללה. יש לשים לב לאצבעות בעת הכנסת הסוללה.  
 ← לפני השימוש במוצר, יש לבדוק את אזור העבודה כדי לאתר כבלים שאינם גלויים לעין. יש להרחיק אותם במידת הצורך.

### 1.3.4 אזהרות נוספות לגבי בטיחות אישית



#### סכנה! סכנת חנק!

ניתן לבלוע בקלות חלקים קטנים. השקית האטומה מהווה סכנת חנק לילדים קטנים.  
 ← יש להרחיק ילדים קטנים בזמן ההרכבה.

← יש לבדוק את אזור העבודה לפני השימוש: יש להרחק ילדים, חיות מחמד וצופים מהצד.  
 ← יש להרכיב משקפי מגן.  
 ← האצבעות עלולות להיתפס בעת הכנסת ידית העזר. יש לשים לב למיקום של האצבעות בעת התאמת ידית העזר.  
 ← יש לנעול נעלי בטיחות.  
 ← אין להשתמש במכשיר במקרה של עייפות או תחת השפעת סמים, אלכוהול או תרופות.  
 ← רגע אחד של חוסר תשומת לב בזמן תפעול המכשיר עלול להוביל לפציעה חמורה.  
 ← אין להשתמש במוצר מעל לגובה הראש.  
 ← הואלי והמנקה הרב-תכליתי הנתען AquaBrush עלול לגרום נזק למשטחים רגישים, מלוט"ש, מצופים ורגישים לשריטות, אין להשתמש בו במשטחים אלה.

## 2. הרכבה



#### זהירות! נזקי מים!

נזקי מים עקב הפעלה בלתי מכוונת.  
 ← יש לנתק את אספקת המים.  
 ← יש להסיר את הסוללה לפני הרכבת המוצר.

### 2.1 היקף האספקה

	מאמר 14842-20	מאמר 14841-20	מאמר 14840-55
יחידת ידית	x	x	x
מאריך ידית	x	x	-
יחידת רולר (Universal)	x	x	-
יחידת מברשת דיסק	x	-	x
מטען לסוללה	x	x	-
סוללה (2.5 Ah)	x	x	-
כיסוי מגן לסוללה (עבור 2.5 Ah)	x	x	x
מדריך למפעיל	x	x	x

מאמר 14841-55 ו 14842-55 אינם מגיעים עם מטען לסוללה או סוללה.

### 2.2 התקנת מאריך הידית [איור A1]



#### סכנה! פציעה גופנית!

← אין להשתמש ביותר ממאריך ידית אחד.

- יש לדחוף את מאריך הידית ② לתוך יחידת הידית ① עד הסוף ③. תוך כדי הפעולה, יש לדחוף את הלשונית ④ לתוך הפתח ⑤.
- יש להדק את אום החיבור ⑥ באופן ידני (אין להשתמש בכלים). אם נשאר רווח קטן בין אום החיבור לרכיב המחבר, זהו מצב רגיל.  
 כך החיבור נשאר הדוק.

### 2.3 התקנה/החלפה של יחידת המברשת [איור A1]

יש להשתמש רק ביחידות המברשת הבאות ④ של GARDENA.

- יחידת מברשת רולר של GARDENA
  - יחידת מברשת דיסק של GARDENA
- שתי היחידות מתאימות למאריך הידית או ליחידת הידית.

#### 2.3.1 התקנת יחידת המברשת

- יש לדחוף את יחידת המברשת הנחוצה ④ לתוך יחידת הידית ① או לתוך מאריך הידית ② עד הסוף. תוך כדי הפעולה, יש לדחוף את הלשונית ④ לתוך הפתח ⑤.
- יש להדק את אום החיבור ⑥ באופן ידני (אין להשתמש בכלים). אם נשאר רווח קטן בין אום החיבור לרכיב המחבר, זהו מצב רגיל.  
 כך החיבור נשאר הדוק.

#### 2.3.2 החלפת יחידת המברשת

- יש להוציא את אום החיבור ⑥ באופן ידני (אין להשתמש בכלים).
- יש למשוך את המברשת החוצה מתוך יחידת הידית ① או מתוך מאריך הידית ②.
- יש להתקין את המברשת הנחוצה כמתואר בסעיף 2.3.1 'התקנת יחידת המברשת'.

### 2.4 חיבור המנקה הרב-תכליתי לאספקת המים [איור A2]

המנקה הרב-תכליתי עמיד בפני נזילות עד ללחץ כניסת מים של 1.2 MPa (12.0 בר). עם זאת, לקבלת תוצאות ניקוי מיטביות, אין לחרוג מלחץ כניסת מים של 0.6 MPa (6.0 בר).

ניתן להשתמש במנקה הרב-תכליתי עם או בלי אספקת מים.

- יש לחבר את מחבר הצינור של מפסק המים המצורף ④ לצינור המים ⑤.
- יש להסיט את וסת הזרימה ⑥ למצב 0.
- יש לחבר את צינור המים ⑥ לברז המים ⑦.
- יש לחבר את מחבר הצינור של מפסק המים ④ לכניסת המים ⑦ במנקה הרב-תכליתי.

## 3. תפעול



#### זהירות! נזקי מים!

נזקי מים עקב הפעלה בלתי מכוונת.  
 ← יש לנתק את אספקת המים.  
 ← יש להסיר את הסוללה לפני התאמת המוצר.

### 3.1 טעינת הסוללה [איורים 03/02/01]



#### זהירות!

המתח של מקור החשמל חייב להתאים למפרטים המופיעים על לוחית הסוג של מטען הסוללה.  
 ← יש לשים לב למתח של אספקת החשמל הביתית.

נוהל הטעינה החכם מזהה אוטומטית את מצב הטעינה של הסוללה וטוען אותה בזרם טעינה אופטימלי, בהתאם לטמפרטורה ולמתח של הסוללה.

כך הסוללה מוגנת ושומרת על טעינה מלאה כאשר היא מאוחסנת במטען.

- יש ללחוץ על לחצן השחרור ④ ולהוציא את הסוללה ⑤ ממחזיק הסוללה ⑥.
- יש להסיר את הסוללה ⑤ מהכיסוי המגן ⑥.
- יש לחבר את מטען הסוללה ⑦ לשקע חשמל.
- יש להחליק את המטען ⑦ לחיבור עם הסוללה ⑤.  
 כשמחווני הטעינה של הסוללה ⑤ במטען מהבהב בירוק, הסוללה נטענת.  
 כשמחווני הטעינה של הסוללה ⑤ דולק בקביעות בירוק, הסוללה טעונה במלואה (זמן טעינה מפורט בסעיף 7. 'מפרטי').
- יש לבדוק בקביעות את מצב הטעינה כאשר היא בעיצומה.
- כאשר הסוללה ⑤ טעונה במלואה, ניתן לנתק את הסוללה ⑤ ממטען הסוללה ⑦.



# המנקה רב-תכליתי נטען Compact 02/18V P4A ; Universal 04/18V P4A ;Patio 03/18V P4A

## תרגום ההוראות המקוריות.

1. אזהרות בטיחות
2. הרכבה
3. תפעול
4. תחזוקה
5. אחסון
6. פתרון בעיות
7. נתונים טכניים
8. אביזרים / חלקי חילוף
9. אחריות / שירות
10. השלכה

## 1. אזהרות בטיחות

### 1.1 פירוש הסמלים

- אזהרה!** → יש לקרוא את מדריך ההפעלה.
- אזהרה!** → יש להרחיק את המברשות מכבלי חשמל.
- סכנה!** → יש לשמור על מרחק הולם מכבלי חשמל.
- אזהרה!** → יש להסיר את הסוללה לפני התחזוקה.
- אין לחשוף לגשם.
- אזהרה!** → יש להרחיק את כפות הידיים מהמברשות.

### 1.2 אזהרות בטיחות כלליות

#### חשוב:

יש לקרוא את מדריך ההפעלה בקפידה לפני השימוש ולשמור לעיון נוסף בהמשך.

#### 1.2.1 אזהרות בטיחות כלליות למנקי משטחים

### סכנה! התחשמלות!

סכנת פציעה כתוצאה מזרם חשמלי. סכנת פציעה כתוצאה מזרם חשמלי. פציעה כתוצאה מזרם חשמלי. → החשמל למוצר יופק באמצעות מסמר פחת (RCD) בזרם נקוב של לא יותר מ-30 mA. → יש לנתק את המוצר מהחשמל לפני שמוציאים אותו מכלל פעולה, מטפלים בו או מחליפים בו חלקים. בעת הניתוק, שקע החשמל צריך להיות בטווח הראייה.

#### 1.2.2 אזהרות בטיחות למנקי משטחים

לחץ המים המקסימלי המותר הוא 1.2 MPa. 1. אנחנו ממליצים על צינור בקוטר 13 מ"מ (1/2 אינץ'). אין לבנון את הנזל ישירות לעבר מכשירי חשמל וציוד המכיל רכיבים חשמליים (למשל, החלק הפנימי של תנורים). אין להשתמש בתוך בריכות שחייה המכילות מים. אין להשתמש במנקה הרב-תכליתי אם הוא הופל, אם הוא מראה סימנים ברורים לנזק או אם הוא דולף. יש להרחיק את המנקה הרב-תכליתי מילדים כשהוא מופעל או כשהוא מתקרר לאחר ההפעלה.

### 1.3 אזהרות בטיחות נוספות

#### 1.3.1 שימוש מיועד

במוצר זה יכולים להשתמש ילדים מגיל שמונה ומעלה ואנשים עם מוגבלויות גופניות, חושיות או נפשיות, או חסרי ניסיון וידע, תחת השגחה או לאחר שעברו הדרכה לשימוש בטוח במוצר ובאשר הם מבינים את הסיכון הכרוך. אין לאפשר לילדים לשחק במוצר זה. ילדים אינם אמורים לבצע ניקוי ותחזוקת משתמש, אלא אם כן הם בני שמונה ומעלה והם תחת השגחה. אנחנו ממליצים להתחיל להשתמש במוצר בגיל 16 ומעלה.

המנקה הרב-תכליתי של GARDENA מיועד לניקוי משטחים אופקיים ואנכיים בניגוד ובשטח חים פרטיים. האזורים לניקוי חייבים להיות מתאימים לניקוי באמצעות מברשות מסתובבות. אסור שהאזורים לניקוי יהיו רגישים למים אם מומלץ להשתמש במים. המוצר מתאים לשימוש רציף (תפעול מקצועי).

### ⚠ סכנה! פציעה גופנית!

דיסק שחיקה משוחרר עלול לגרום לפציעה. → אין לחבר דיסק שחיקה למברשות.

### 1.3.2 אזהרות בטיחות לסוללות ולמטעני סוללות

#### יש לקרוא את כל האזהרות וההוראות.

התעלמות מאזהרות הבטיחות וההוראות עלולה לגרום להתחשמלות, לשריפה ו/או לפציעה קשה.

#### יש לאחסן הוראות אלה במקום בטוח.

יש להשתמש במטען לסוללות רק במקרה של היכרות מלאה עם כל הפונקציות שלו, ורק אם ניתן להשתמש בהן ללא הגבלה או לאחר קבלת הוראות מתאימות.

#### → אין להשתמש במוצר בסביבות נפיצות.

→ יש להשגיח על ילדים במהלך השימוש, הניקוי והתחזוקה. הסיבה לכך היא שאסור שהמטען יהפוך למשחק.

#### → יש לטעון אך ורק סוללות ליתיום-יון ממערכת POWER FOR ALL סוג PBA 18V עם קיבולת של 1.5 Ah או יותר (5 תאי סוללה או יותר). מתח הסוללה חייב להיות תואם למתח הטעינה של מטען הסוללה. אין לנסות לטעון סוללות שאינן נטענות. ניסיון כזה עלול להוביל לשריפה ולפצוץ.

→ אין לחשוף את מטען הסוללות לגשם או לתנאי רטיבות. חדירת מים למכשיר מגדירה לה את הסיכון להתחשמלות.

#### → יש להקפיד על ניקיון המטען. אבק מהווה סיכון להתחשמלות.

→ יש לבדוק בקביעות את המטען, הכבל והתקע לפני השימוש. במקרה של נזק ברור, אין להשתמש במטען. אין לפתוח את מטען הסוללות - אם נדרש תיקון כלשהו, יש לפנות לאיש מקצוע מוסמך שמשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד. מטענים, כבלים ותקעים פגומים מגדילים את הסיכון להתחשמלות.

→ אין להפעיל את המטען על גבי משטחים דליקים (לדוגמה, נייר, בד וכו') או בסביבות דליקות. המטען מתחמם במהלך הטעינה ומהווה סכנת שריפה.

→ אין לכבות את פתחי האוורור של המטען. המטען עלול להתחמם יתר על המידה ולהפוך סיק לפעול כראוי.

#### → יש להשתמש רק במטענים שמומלצים על ידי היצרן לטעינת הסוללות.

מטען סוללות שמתאים לסוג אחד של סוללות עלול להיות סיכון לשריפה בשימוש עם סוללות אחרות.

→ תיתכן גם דליפה של אדים אם הסוללה פגומה או השימוש בה שגוי. יש לוודא שהאזור מאוורר היטב ולפנות לטיפול רפואי במקרה של תופעות לוואי. האדים עלולים לגרום לגירוי בדרכי הנשימה.

→ שימוש לא הולם עלול לגרום להתזת נוזל מהסוללה, ואין לגעת בו. במקרה של מגע בשוגג, יש לשטוף במים. במקרה של מגע בין הנוזל לעיניים, יש לפנות בנוסף לטיפול רפואי.

הנוזל הניתז מהסוללה עלול לגרום לצריבה או לכוויות.

→ אם נדרשת החלפה של כבל החיבור, יש לבצע זאת באמצעות GARDENA או על ידי מוקד שירות וטיפול מורשה למכשירי GARDENA כדי להימנע מסכנות לבטיחות.

→ אזהרות בטיחות אלה חלות רק על סוללות ליתיום-יון ממערכת POWER FOR ALL סוג PBA 18V.

→ יש להשתמש בסוללה עם מוצרים של יצרני מערכות POWER FOR ALL בלבד. זו הדרך היחידה להגן על הסוללה מפני עומס יתר מסוכן.

→ יש להשתמש רק במטענים שמומלצים על ידי היצרן לטעינת הסוללות. מטען סוללות שמתאים לסוג אחד של סוללות עלול להיות סיכון לשריפה בשימוש עם סוללות אחרות.

→ הסוללה מגיעה כשהיא בטוחה חלקית. כדי להבטיח ביצועי סוללה מלאים, יש לטעון את הסוללה במלוואה במטען לפני השימוש הראשון.

→ יש להרחיק את הסוללות מהישג ידם של ילדים.

→ אין לפתוח את הסוללה. ישנו סיכון לקצר.

→ תיתכן דליפה של אדים אם הסוללה פגומה או השימוש בה שגוי. הסוללה עלולה להישרף או להתפוצץ.

יש לוודא שהאזור מאוורר היטב ולפנות לטיפול רפואי במקרה של תופעות לוואי. האדים עלולים לגרום לגירוי בדרכי הנשימה.

→ במקרה של שימוש שגוי או סוללה פגומה, נוזל דליק עלול לדלוף מהסוללה, יש להימנע ממגע עמו. במקרה של מגע בשוגג, יש לשטוף במים. במקרה של מגע בין הנוזל לעיניים, יש לפנות בנוסף לטיפול רפואי. הנוזל הניתז מהסוללה עלול לגרום לצריבה או לכוויות.

→ אם הסוללה פגומה, נוזל עלול לדלוף ולהריב חפצים בסביבתו. יש לבדוק את החלקים קים שנרטבו. יש לקנות או להחליף אותם לפי הצורך.

→ אין לקצר את הסוללה. כשמארז הסוללה לא בשימוש, יש להרחיק אותו מחפצי מתכת אחרים, כגון מהדקי ניירות, מטבעות, מפתחות, מסמרים, ברגים או חפצי מתכת קטנים אחרים, שעלולים לגרום לסגירת מעגל בין הדק אחד לשני. קצר בין מגעי הסוללה עלול לגרום לכוויות או לשריפה.

→ מגעי הסוללה עלולים להתלהט במהלך השימוש. יש להיזהר מהמגעים החמים בעת הסרת הסוללה.

→ חפצים חדים, כגון מסמר או מברג, או כוח חיכוך עלולים להזיק לסוללה. קצר חשמלי פנימי עלול לקרות והסוללה עלולה להישרף, להעלות עשן, להתפוצץ או להתחמם יתר על המידה.

→ לעולם אין לטפל במארזי סוללה פגומים. הטיפול במארזי סוללה יבוצע רק על ידי היצרן או על ידי טכני שירות מורשים.

→ יש להגן על הסוללה מפני חום, כולל חשיפה ממושכת לאור השמש, לאש, לאבק, למים וללחות. ישנו סיכון לפיצוץ ולקצר.

→ יש להשתמש בסוללה ולאחסן אותה בטמפרטורת סביבה בין 20°C - ל-50°C בלבד. לדוגמה, אין להשאיר את הסוללה ברכב בקיץ. בטמפרטורות מתחת ל-0°C, תיתכן ירידה בביצועי המכשיר.

→ יש לטעון את הסוללה בטמפרטורת סביבה בין 0°C - ל-35°C בלבד. טעינה בטמפרטורות שחורגות מטווח זה עלולה להזיק לסוללה ולהגביר את הסיכון לשריפה.

→ לאחר השימוש, יש להמתין לפחות 30 דקות עד להתקררות הסוללה לפני טעינה או אחסון.

## 5. אחסון

### 5.1 הוצאה מכלל שימוש

יש לאחסן את המוצר הרחק מהישיב ידם של ילדים.

- יש להסיר את הסוללה.
- יש לטעון את הסוללה ללא כיסוי המגן של הסוללה (ניתן לעיין בסעיף 3.1 'טעינת הסוללה [איורים 01 / 02 / 03]').
- יש לנקות את המנקה הרב-תכליתי, את הסוללה ואת מטען הסוללה (ניתן לעיין בסעיף 4. 'החזוקה').
- יש לאחסן את המנקה הרב-תכליתי, הסוללה ומטען הסוללה במקום יבש וסגור שבו הם יהיו מוגנים מפני כפור.
- אין לאחסן את המנקה הרב-תכליתי כשהוא נשען על המברשת. זה ימנע מהמברשת להתעוות ולשנות את צורתה.

## 6. פתרון בעיות



### זהירות! נזקי מים!

נזקי מים עקב הפעלה בלתי מכוונת.  
← יש לנתק את אספקת המים.  
← יש להסיר את הסוללה לפני הטיפול במוצר.

### 6.1 החלפת המברשות

חלקי החילוף של GARDENA זמינים דרך המשווק של GARDENA או דרך השירות של GARDENA.

מותר להשתמש בשלוש המברשות הבאות של GARDENA בלבד:

- מברשת רולר אוניברסלית של GARDENA מאמר 14848:** לניקוי משטחי עץ, מתאימה ללוחות ולמשטחים העשויים מעץ, הן רך והן קשה, מתרכבות עץ ופלט"טיק ומתרכבות במבוק ופולימר. אינה מתאימה למשטחים שנאטמו.
- מברשת רולר בינונית של Gardena מאמר 14849:** לניקוי עוצמתי. מתאימה במיוחד ללכלוך גס כגון אזור וצמחייה. מתאימה למשטחי אבן (אבני ריצוף חלקות, אריחים ואריחי בטון). אינה מתאימה למשטחים שנאטמו.
- מברשת דיסק עדינה של GARDENA מאמר 14847:** לניקוי עדין. מתאימה במיוחד לעבודות ניקוי קלות על גבי משטחים. מתאימה במיוחד לניקוי אזורים שקשה להגיע אליהם, פינות וקצוות, מדרגות ואדנים.

#### 6.1.1 החלפת מברשת הרולר [איור T1]

אם התושבת של המנקה הרב-תכליתי נוגעת בקרקע במהלך ניקוי הקרקע עקב שחיקה, חובה להחליף את המברשת.

קיימות שתי מברשות רולר זמינות של GARDENA:

← יש להשתמש רק במברשת רולר מקורית של GARDENA.

- יש לסובב את הסגר ⑤ נגד כיוון השעון.
- יש למשוך את הסגר ⑤.
- יש למשוך את מברשת הרולר ⑥ החוצה ממחזיק מברשת הרולר ⑩.
- יש לדחוף את מברשת הרולר החדשה ⑥ לתוך מחזיק מברשת הרולר ⑩.
- יש להכניס את הסגר ⑤ לתוך מברשת הרולר ⑥.
- יש לסובב את הסגר ⑤ עם כיוון השעון עד כמה שאפשר עד להישמע קול חיבור. הפעולה מהדקת את מברשת הרולר למקומה.

#### 6.1.2 החלפת מברשת הדיסק [איור T2]

← יש להשתמש רק במברשת דיסק מקורית של GARDENA.

- יש למשוך את מברשת הדיסק ⑥ החוצה ממחזיק מברשת הדיסק ⑩.
- יש לדחוף את מברשת הדיסק החדשה ⑥ לתוך מחזיק מברשת הדיסק ⑩ עד כמה שאפשר. הפעולה מהדקת את מברשת הדיסק למקומה.

### 6.1.3 טבלת שגיאות

בעיה	סיבה אפשרית	פתרון
המברשת חסומה	מכשול כלשהו חוסם את המברשת.	← יש להסיר את המכשול.
המנקה הרב-תכליתי לא מנקה כראוי או רוטט	המברשת בלוייה.	← יש להחליף את המברשת.
המנקה הרב-תכליתי לא עוצר	ידיית ההפעלה תקועה.	← יש להסיר את הסוללה ולשחרר את ידיית ההפעלה.

בעיה	סיבה אפשרית	פתרון
המנקה הרב-תכליתי לא מתחיל לפעול או שהוא נכבה. נורית החיווי ④ מהבהבת בירוק [איור 04]	הסוללה התרוקנה.	← יש לטעון את הסוללה.
המנקה הרב-תכליתי לא מתחיל לפעול או שהוא נכבה. נורית השגיאה ④ נדלקת באדום [איור 04]	הטמפרטורה של הסוללה חורגת מהטווח המותר.	← יש להמתין עד שטמפרטורת הסוללה תחזור לטווח שבין 0°C ל-45°C.
	טיפות מים או לחות מופיעות בין מגעי הסוללה.	← יש לנגב את טיפות המים או הלחות באמצעות מטלית יבשה.
	מכשול כלשהו חוסם את המנוע.	← יש להסיר את המכשול.
המנקה הרב-תכליתי לא מתחיל לפעול או שהוא נכבה. נורית השגיאה ④ מהבהבת בצבע אדום [איור 04]	המנקה הרב-תכליתי פגום.	← יש לפנות לשירות של GARDENA.
המנקה הרב-תכליתי לא מתחיל לפעול או שהוא נכבה. נורית השגיאה ④ לא נדלקת [איור 04]	הסוללה לא הוכנסה למחזיק הסוללה במלואה.	← יש להכניס את הסוללה במלואה לתוך מחזיק הסוללה עד להישמע קול חיבור.
	הסוללה פגומה.	← יש להחליף את הסוללה.
	המנקה הרב-תכליתי פגום.	← יש לפנות לשירות של GARDENA.
מחזור הטעינה לא אפשרי. מחזור טעינת הסוללה ④ נדלק בירוק באופן רצוף	הסוללה לא נדחפה לתוך מטען הסוללה נכונה.	← יש לדחוף את הסוללה לתוך המטען בצורה נכונה.
	מגעי הסוללה מלוכלכים.	← יש לנקות את מגעי הסוללה (לדוגמה, על ידי חיבור וניתוק הסוללה כמה פעמים. במידת הצורך, יש להחליף את הסוללה).
	הטמפרטורה של הסוללה חורגת מהטווח המותר.	← יש להמתין עד שטמפרטורת הסוללה תחזור לטווח שבין 0°C ל-45°C.
	הסוללה פגומה.	← יש להחליף את הסוללה.
מחזור הטעינה לא אפשרי. מחזור טעינת הסוללה ④ לא נדלק	התקע של המטען לא מחובר כהלכה.	← יש להכניס את התקע במלואו לשקע החשמל.
	השקע, כבל החשמל או המטען פגום.	יש לבדוק את המתח של אספקת החשמל הביתית. במידת הצורך, יש להביא את המטען לבדיקה אצל משווק מורשה או אצל שירות GARDENA.

### הערה:

תיקונים יבוצעו אך ורק על ידי מרכזי השירות של GARDENA או על ידי משווקים מומחים שאושרו על ידי GARDENA.

← יש לפנות למרכז השירות של GARDENA במקרה של תקלות אחרות.

## 7. נתונים טכניים

מנקה רב-תכליתי	יחידה (מאמר 14840)	ערך (מאמר 14841)	ערך (מאמר 14842)
מהירות מברשת רולר (מיינימום / מקסימום)	סל"ד	1000 - 350	1000 - 350
מהירות מברשת דיסק (מיינימום / מקסימום)	סל"ד	1000 - 350	1000 - 350
רוחב מברשת דיסק	ס"מ	19	19
קוטר מברשת דיסק	ס"מ	17	17
קצב מקסימלי של זרימת מים	ליטר לשעה	100	100
משקל (ללא סוללה)	ק"ג	2.7	4.0 - 3.2
סוללת מערכת PBA 18V 2.5 Ah W-B	יחידה	ערך (מאמר 14903)	
מתח הסוללה	V (DC)	18	
קיבולת הסוללה	Ah	2.5	
מספר התאים (ליתיום-יון)		5	
מטענים תואמים למערכת POWER FOR ALL		/ AL 18V-20 / AL 1815 CV / AL 1810 CV / AL 1880 CV / AL 1830 CV	

## 3.2 משמעות רכיבי התצוגה

### 3.2.1 התצוגה במטען הסוללה [איור 03]

**מחווני טעינה מהבהב** Ⓞ **הבהוב** מחווני הטעינה Ⓞ מעיד על מצבו של מחזור הטעינה. **הערה:** מחזור הטעינה מתאפשר רק אם טמפרטורת הסוללה נמצאת בטווח הטעינה המותר; יש לעיין בסעיף 7. 'מפרט'.



**מחווני הטעינה** Ⓞ **דולק** כאשר מחווני הטעינה Ⓞ **דולק ברציפות**, סימן שהסוללה טעונה במלואה, או שהטמפרטורה של הסוללה חורגת מהטווח המותר ולכן לא ניתן לטעון אותה. ברגע שהטמפרטורה תחזור לטווח המותר, הטעינה תתחדש. אם לא הוכנסה סוללה ומחווני הטעינה Ⓞ **דולק ברציפות**, סימן שתקע החשמל מחובר לשקע החשמל והמטען מוכן לשימוש.



### 3.2.2 מצב הסוללה של מחווני הטעינה Ⓞ במוצרי [איורים 07/04]

אחרי הפעלת המוצר, מצב הסוללה של מחווני הטעינה Ⓞ מוצג למשך 5 שניות.

מצב הסוללה של מחווני הטעינה	מצב הסוללה של הטעינה
Ⓞ, Ⓛ-Ⓢ נדלקים בירוק	67% - 100% טעינה
Ⓞ, Ⓛ-Ⓢ נדלקים בירוק	34% - 66% טעינה
Ⓞ נדלק בירוק	11% - 33% טעינה
Ⓞ מהבהב בירוק	0% - 10% טעינה

אם נורית החיווי Ⓞ מהבהבת בירוק, חובה לטעון את הסוללה.  
אם נורית השגיאה Ⓞ דולקת או מהבהבת, ניתן לקבל פרטים נוספים בסעיף 6. 'פתרון בעיות'.

### 3.3 תנוחת עבודה עם מאריך הידית [איור 05]

יש להחזיק במנקה הרב-תכליתי בתנוחה זקופה, עם יד אחת על הידית Ⓞ והיד השנייה על הידית הנוספת Ⓞ.

### 3.4 התאמת המיקום של הידית הנוספת [איור 06]

ניתן להתאים את המיקום של הידית הנוספת לפי גובה המפעיל. כאשר המנקה הרב-תכליתי מותאם היטב לפי הגובה, תנוחת הגוף תהיה זקופה והמניקה ייגע במשטח לניקוי כאשר הוא נמצא בתנוחת העבודה.

- יש למשוך את הידית Ⓞ.
- יש להטות את הידית הנוספת Ⓞ למיקום הרצוי.
- יש לשחרר את הידית Ⓞ פעם נוספת עד שהיא מתחברת.

### 3.5 הפעלה/ כיבוי של המנקה הרב-תכליתי [איור 07/05/01]

#### סכנה! פגיעה גופנית!

סכנת פגיעה אם המוצר לא מפסיק לפעול כשידית ההפעלה משוחררת. ← אין לנסות לעקוף את המתגים או המנגנונים לבטיחות. ← לדוגמה, אין לחבר את ידית ההפעלה לידיית האחיזה.

#### 3.5.1 הפעלת המנקה הרב-תכליתי

יש להשתמש במנקה הרב-תכליתי רק עם כיסוי מגן מתאים לסוללה של GARDENA Ⓞ מעל הסוללה.

עבור סוללות Power+ וסוללות 4.0 Ah, ניתן להשיג כיסוי מגן מתאים לסוללה מהשירות של GARDENA:

- כיסוי מגן לסוללה עבור סוללת Power+ (מאמר 14800-00.600.36)
- כיסוי מגן לסוללה עבור סוללת 4.0 Ah (מאמר 14800-00.600.32)

1. לפני תחילת העבודה, יש לבדוק את השיחים לאיתור אבנים קטנות ולהרחיק אותן במידת הצורך.  
אבנים קטנות עלולות לשרוט את המשטח.

2. במידת הצורך, יש לחבר את המנקה הרב-תכליתי לאספקת המים (כמתואר בסעיף 2.4 'חיבור המנקה הרב-תכליתי לאספקת המים [איור A2]').

3. יש למשוך את כיסוי הסוללה המגן Ⓞ מעל הסוללה.

4. יש להכניס את הסוללה Ⓞ למחזיק הסוללה Ⓞ עד להישמע קול חיבור.

5. לפני תחילת הניקוי: יש לבדוק את התאמת המברשת המיועדת לשימוש בכמה חומרים לדוגמה או בנקודה חבויה.

6. יש להחזיק במנקה הרב-תכליתי עם יד אחת על הידית Ⓞ והיד השנייה על הידית הנוספת Ⓞ.

7. יש למשוך את ידית ההפעלה Ⓞ לעבר ידית האחיזה Ⓞ.

המנקה הרב-תכליתי מתחיל לפעול ומצב הסוללה של מחווני הטעינה Ⓞ מוצג למשך 5 שניות.

## 3.5.2 הפסקת המנקה הרב-תכליתי

- יש לשחרר את ידית ההפעלה Ⓞ.
- יש ללחוץ על לחצן השחרור Ⓞ ולהוציא את הסוללה Ⓞ ממחזיק הסוללה Ⓞ.

### 3.6 התאמת זרימת המים [איור 07]

ניתן להתאים את זרימת המים בשלושה שלבים.

- 0 אין זרימת מים
  - 1 זרימת מים מופחתת
  - 2 זרימת מים מלאה
- ← יש לסובב את כפתור בקרת הזרימה Ⓞ למיקום הרצוי.

### 3.7 התאמת מהירות הסיבוב של המברשת [איור 07]

ניתן להתאים את מהירות הסיבוב של המברשת באופן רציף ממצב מינימום למצב מקסימום.

← יש לסובב את וסת העוצמה Ⓞ למיקום הרצוי.

## 4. תחזוקה

#### ⚠️ זהירות! נזקי מים!

נזקי מים עקב הפעלה בלתי מכוונת.  
← יש לנתק את אספקת המים.  
← יש להסיר את הסוללה לפני הטיפול במוצר.

### 4.1 ניקוי המנקה הרב-תכליתי [איור M1]

#### ⚠️ סכנה! פגיעה גופנית!

קיים סיכון לפגיעה וכן סיכון לנזק למוצר.  
← אין לנקות את המוצר במים או באמצעות סילון מים (בעיקר סילון מים בלחץ גבוה).  
← אין לנקות באמצעות כימיקלים, כולל בנזין או ממסים. חלק מהחומרים הללו עלולים להרוס חלקי פלסטיק חשובים.

#### יש להקפיד על ניקוי חריצי האוורור בכל עת.

- יש לנקות את המנקה הרב-תכליתי באמצעות מטלית לחה (אין לטבול את יחידת המברשת או לנקות אותה במים זורמים).
- יש לנקות את חריצי האוורור Ⓞ במברשת רכה (אין להשתמש במברג).
- יש לנקות את כל החלקים הנעים אחרי כל שימוש.

### 4.2 ניקוי המברשות

- יש להסיר את המברשות מיחידת המברשת (ניתן לעיין בסעיף 6.1 'החלפת המברשות').
- יש לנקות את המברשות במים זורמים. בעיקר, יש להסיר אבנים קטנות ושאריות לכלוך מהמברשות.
- למברשת רולר בלבד: יש לנקות את המברשות Ⓞ על גבי מגן ההתזה.
- יש להחזיר את המברשות ליחידת המברשת (ניתן לעיין בסעיף 6.1 'החלפת המברשות').

### 4.3 ניקוי הסוללה ומטען הסוללה

פני השטח והמגעיים של הסוללה והמטען חייבים להיות נקיים ויבשים לפני חיבור הסוללה למטען.  
← אין להשתמש במים זורמים.

#### 4.3.1 ניקוי הסוללה

אין להשתמש בחומרים כימיים לניקוי הסוללה.  
← יש לנקות מדי פעם את חריצי האוורור ואת המגעיים של הסוללה באמצעות מברשת רכה, נקייה ויבשה.

#### 4.3.2 ניקוי מטען הסוללה

← יש לנקות את המגעיים ואת חלקי הפלסטיק במטלית רכה ויבשה.





מתח של רשת החשמל הביתית	AL 1810 CV P4A	יחידה	ערך (מאמר 14900)
מתח של רשת החשמל הביתית	V (AC)	240 – 220	
תדר של רשת החשמל הביתית	Hz	60 – 50	
הספק נקוב	W	26	
מתח טעינת סוללה	V (DC)	18	
זרם מרבי לטעינת הסוללה	mA	1000	
משך זמן לטעינת סוללה (משוער)			
PBA 18V 2.0Ah W-B	דקות	115	
PBA 18V 2.5Ah W-B	דקות	136	
PBA 18V 4.0Ah W-C	דקות	228	
טווח טמפרטורות מותר לטעינה	°C	35 – 0	
משקל בהתאם לנוהל EPTA 01:2014	ק"ג	0.17	
דרגת הגנה		II / □	
סוללות תואמות למערכת		PBA 18V	
POWER FOR ALL			

## 8. אביזרים/חלקי חילוף

מברשת רולר אוניברסלית של GARDENA	להחלפת מברשת רולר בלויה, למשל למשטחי עץ.	מאמר 14848
מברשת רולר בינונית של GARDENA	להחלפת מברשת רולר בלויה, למשל למשטחי אבן.	מאמר 14849
מברשת דיסק רכה של GARDENA	להחלפת מברשת דיסק בלויה.	מאמר 14847
יחידת מברשת דיסק של GARDENA	כתוספת למנקה הרב-תכליתי לשימושים אפשריים אחרים.	מאמר 14846
מאריך ידית של GARDENA	להארכת המנקה הרב-תכליתי הנטען של GARDENA מאמר 14840.	מאמר 14845
סוללה למערכת GARDENA P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72	סוללה לזמן פעולה נוסף או להחלפה.	מאמר 14903 מאמר 14905
מטען מהיר של GARDENA AL 1830 CV P4A	לטעינה מהירה של סוללות למערכת PBA 18V..W-.. מסוג POWER FOR ALL	מאמר 14901

## 9. אחריות/שירות

### 9.1 רישום המוצר

ניתן לרשום את המוצר בכתובת [gardena.com/registration](http://gardena.com/registration).

### 9.2 שירות

ניתן למצוא את הפרטים העדכניים ליצירת קשר עם השירות שלנו בדף האחורי ובאינטרנט:

• <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

## 10. השלכה

### 10.1 השלכת המנקה הרב-תכליתי

(בהתאם להנחיה EU/2012/19 / S.I. 2013 מספר 3113)

אין להשליך את המוצר לאשפה עם הפסולת הביתית הרגילה. יש להשליך אותו בהתאם לתקנות הסביבתיות המקומיות הרלוונטיות.



**חשוב!**

← יש להשליך את המוצר באמצעות נקודת מיחזור מקומית.

### 10.2 השלכת הסוללה

הסוללה של GARDENA מכילה תאי ליתיום-יון שיש להשליך אותם בנפרד מהפסולת הביתית הרגילה לאחר שיצאו מכלל שימוש.



Li-ion

**חשוב!**

- יש לפרוק את תאי הליתיום-יון באופן מלא (יש לפנות לשירות של GARDENA לקבלת מידע).
- יש להגן על המגעים של תאי הליתיום-יון מפני קצר.
- יש להשליך את תאי הליתיום-יון בצורה נאותה בנקודת מיחזור מקומית.

**Deutschland / Germany**  
GARDENA Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
www.gardena.com/de/kontakt

**Albania**  
KRAFT SHPK  
Autosstrada Tirane-Dures  
Km 7  
1051 Tirane  
Phone: (+355) 69 877 7821  
info@kraft.al

**Argentina**  
ROBERTO C. RUMBO S.R.L.  
Predio Norlog  
Lote 7  
Benavidez, ZC: 1621  
Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5263-7862  
ventas@rumbosrl.com.ar

**Armenia**  
AES Systems LLC  
Marshal Babajanyan Avenue 56/2  
0022 Yerevan  
Phone: (+374) 60 651 651  
masisohanyan@icloud.com

**Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
www.gardena.com/ä/service/beratung/kontakt/

**Azerbaijan**  
Progres Xüsusi Firması  
Aliyar Aliyev 212, Baku, Azerbaijan  
Sales: +994 70 326 07 14  
AfterSales: +994 77 326 07 14  
www.progress-garden.az  
info@progress-garden.az

**Bahrain**  
M.H. Al-Mahroos  
BUILDING 208, BLOCK 356,  
ROAD 328  
Salhiya  
Phone: +973 1740 8090  
almahroos@almahroos.com

**Belarus / Беларусь**  
OOO «Мастер Габарен»  
220118, г. Минск,  
улица Шаранговича, дом 7а  
Тел.: (+375) 17 257 00 33  
mg@mastergarden.by

**Belgium**  
Husqvarna Belgium nv  
Gardena Division  
Leuvensesteenweg 542  
Planet II E  
1930 Zaventem  
België

**Bosnia / Herzegovina**  
Silk Trade d.o.o.  
Poslovna Zona Vila Br. 20  
Phone: (+387) 61 165 593  
info@silktrade.com.ba

**Brazil**  
Nordtech Maquinas e Motores Ltd.  
Avenida Juscelino Kubitschek  
de Oliveira Curitiba  
3003 Brazil  
Phone: (+55) 41 3595-9600  
contato@nordtech.com.br  
www.nordtech.com.br

**Bulgaria**  
AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, № 13  
Орбис 5  
1700 Студенски град  
София  
Тел.: (+359) 24 66 6910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
125 Edgeware Road  
Unit 15 A  
Brampton L6Y 0P5  
ON, Canada  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
gardena.customerservice@husqvarnagroup.com

**Chile**  
REPRESENTACIONES JICE S.A.  
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4  
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE  
Phone: (+56) 2 2414 2600  
contacto@jice.cl

**China**  
Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No 207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**  
Equipos de Toyama Colombia SAS  
Cra. 68 B No 25 B 86 Of. 618  
Edificio Torre Central  
Bogota  
Phone: +57 (1) 703 95 20 /  
+57 (1) 703 95 22  
servicioalcliente@toyama.com.co  
www.toyama.com.co

**Costa Rica**  
Exim CIA Costa Rica  
Calle 25A, B°, Montealegre  
Zapote  
San José  
Costa Rica  
Phone: (+506) 2221-5654 / (+506) 2221-5659  
eximcostarica@gmail.com

**Croatia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Cyprus**  
Pantelis Papadopoulos S.A.  
92 Athinon Avenue  
Athens  
10442 Greece  
Phone: (+30) 21 0519 3100  
info@papadopoulos.com.gr

**Czech Republic**  
Gardena  
Service Center Vrbo  
c/o Husqvarna  
Manufacturing CZ s.r.o.  
Jesenická 146  
79326 Vrbo pod Pradedem  
Phone: 800 100 425  
servis@gardena.cz

**Denmark**  
GARDENA DANMARK  
Lejrevej 19, st.  
3500 Varde  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
gardenadk@husqvarnagroup.com  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**  
BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago De Los Caballeros  
51000 Dominican Republic  
Phone: (+1) 809-562-0476  
contacto@bosquesa.com.do

**Egypt**  
Universal Agencies Co  
26, Abdel Hamid Lofly St.  
Giza  
Phone: (+20) 3 761 57 57

**Estonia**  
Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**  
Oy Husqvarna Ab  
Juurakotie 5 B 2  
01510 Vantaa  
www.gardena.fi

**France**  
Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**  
Transporter LLC  
470, Belsashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Number: (+995) 322 14 71 71  
info@transporter.com.ge  
www.transporter.com.ge

**Service Address and Importer to Great Britain**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
Phone: (+44) (0) 344 844 4558  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**  
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Ελλάδα  
Tlf: (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hong Kong**  
Tung Tai Company  
151-153 Hoi Bun Road  
Kwan Tong, Kowloon  
Hong Kong  
Phone: (+852) 3583 1662  
admin@tungtaico.com

**Hungary**  
Husqvarna Magyarorszag Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Phone: (+36) 1 251-4161  
vevoczogalat.husqvarna@husqvarna.hu

**Iceland**  
BYKO ehf.  
Skemmuvegi 2a  
200 Kópavogur  
Phone: (+354) 515 4000  
byko@byko.is

MHG Verslun ehf  
Vikurhvarf 8  
203 Kópavogur  
Phone: (+354) 544 4656

**India**  
B K RAMAN AND CO  
Plot No. 185, Industrial Area,  
Phase-2, Ram Darbar  
Chandigarh  
160002 India  
Phone: (+91) 98140 06530  
raman@jaganhardware.com

**Iraq**  
Alshiemal Alakhdar Company  
Al-Faysaliah, Near Estate Bank  
Mosul  
Phone: (+964) 78 18 18 46 75

**Ireland**  
Liffey Distributors Ltd.  
309 NW Business Park, Ballycoolen  
15 Dublin  
Phone: (+353) 1 824 2600  
info@liffeyd.com

**Israel**  
HAGARIN LTD.  
2 Nahal Harif St.  
8122201 Yavne  
internet@hagarin.co.il  
Phone: (+972) 8-932-0400

**Italy**  
Husqvarna Italia S.p.A.  
Centro Direzionale Planum  
Via del Lavoro 2, Scala B  
22036 ERBA (CO)  
Phone: (+39) (0) 31 4147700  
assistenza.italia@it.husqvarna.com

**Japan**  
Husqvarna Zenoah Co. Ltd. Japan  
1-9 Minamidai, Kawagoe  
350-1165 Saitama  
Japan  
gardena-jp@husqvarnagroup.com

**Kazakhstan**  
TOO "Лямэд"  
Russian  
Адрес: Казахстан, г. Алматы,  
ул. Таврической, 155/1  
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /  
(+7) (700) 355 64 00  
lamed@lamed.kz

**Kazakh**  
Мекем-жайы: Қазақстан,  
Алматы қ.,  
қаш. Таврицаевой, 155/1  
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /  
(+7) (700) 355 64 00  
lamed@lamed.kz

**Kuwait**  
Palms Agro Production Co  
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.  
P.O Box: 19179 Safat  
13020 Al-Rai  
Phone: (+965) 24 73 07 45  
info@palms-kw.com

**Kyrgyzstan**  
Odos Alye Maki  
Av. Molodaya Guardia 83  
720014 Bishkek  
Phone: (+996) 312 322115

**Latvia**  
Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lebanon**  
Technomec  
Safrta Highway (Beirut – Tripoli) Center  
622 Mezher Bldg.  
P.O.Box 215  
Jounieh  
Phone: (+961) 9 853527 /  
(+961) 3 855481  
technomec@idm.net.lb

**Lithuania**  
UAB Husqvarna Lietuva  
Atleities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Spessich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Malaysia**  
Glomedic International Sdn Bhd  
Jalan Ruang No. 30  
Shah Alam, Selangor  
40150 Malaysia  
Phone: (+60) 3-7734 7997  
oase@glomedic.com.my

**Malta**  
I.V. Portelli & Sons Ltd  
85, 86, Triq San Pawl  
Rabat - RBT 1240  
Phone: (+356) 2145 4289

**Mauritius**  
Espace Maison Ltée  
La Cité Trianon, St Jean  
Quatre Bornes  
Phone: (+230) 460 85 85  
digital@espacemaison.mu

**Mexico**  
AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco, Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
isolis@afosa.com.mx

**Moldova**  
Convel SRL  
Republica Moldova,  
mun. Chisinau,  
sos. Muncești 284  
Phone: (+373) 22 857 126  
www.convel.md

**Mongolia**  
Soyol Gardening Shop  
Narmi Rd  
Ulaanbaatar  
14230 Mongolia  
Phone: +976 7777 5080  
soyol@magicnet.mn

**Morocco**  
Prokip  
64 Rue de la Participation  
Casablanca-Roches Noires  
20303 Morocco  
Phone: (+212) 661342107  
hicham.hafan@prokip.ma

**Netherlands**  
Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
info@jonka.com

**New Zealand**  
Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**North Macedonia**  
Sinpeks d.o.o.  
Ul. Kravarski Pat Bb  
7000 Bitola  
Phone: (+389) 47 20 85 00  
sinpeks@mt.net.mk

**Norway**  
Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Northern Cyprus**  
Mediterranean Home & Garden  
No 150 Alsancak, Karaoglanoglu  
Caddesi Girne  
Phone: (+90) 392 821 33 80  
info@medgardener.com

**Oman**  
General Development Services  
PO 1475, PC - 111  
Seeb  
111 Oman  
Phone: 96824582816  
gdsoman@gdsoman.com

**Paraguay**  
Agrofield SRL  
AV. CHOFERES DEL CHACO  
1449 C/25 DE MAYO  
Asunción  
Phone: (+595) 21 608 656  
consultas@agrofield.com.py

**Peru**  
Sierras y Herramientas Forestal SAC  
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos  
Lima  
Phone: (+51) 1 2 52 02 52  
supervisorventas1@siersac.com  
www.siersac.com

**Philippines**  
Royal Dragon Traders Inc  
10 Linaw Street, Barangay  
Saint Peter Quezon City  
1114 Philippines  
Phone: (+63) 2 7426893  
aida.fernandez@rdti.com.ph

**Poland**  
Gardena Service Center Vrbo  
c/o Husqvarna Manufacturing CZ  
s.r.o. Jesenická 146  
79326 Vrbo pod Pradedem  
Czech Republic  
Phone: (22) 336 78 90  
servis@gardena.pl

**Portugal**  
Husqvarna Portugal, SA  
Lagda - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Moura  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**  
Madex International Srl  
Sosaua Odai 117 - 123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 352 7603  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**  
ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Saudi Arabia**  
SACO  
Takhassusi Main Road P.O. Box:  
86387 Riyadh 12863  
40011 Saudi Arabia  
Phone: (966) 11 482 8877  
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading  
5147 Al Farooq Dist.  
Riyadh 7991  
Phone: (+971) 4 206 6700  
Owais.Khan@alfuttaim.com

**Serbia**  
Domel d.o.o.  
Slobodana Durica 21  
11000 Belgrade  
Phone: (+381) 11 409 57 12  
office@domel.rs

**Singapore**  
Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
info@hyray.com.sg

**Slovak Republic**  
Gardena  
Service Center Vrbo  
c/o Husqvarna  
Manufacturing CZ s.r.o.  
Jesenická 146  
79326 Vrbo pod Pradedem  
Phone: 8000 154044  
servis@gardena.sk

**Slovenia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**South Africa**  
Husqvarna South Africa (Pty) Ltd  
Lifestyle Business Park –  
Ground Floor Block A Cnr  
Beyers Naude Drive and Ysterhout  
Road Randpark Ridge, Randburg  
Phone: (+27) 10 015 5750  
service@gardena.co.za

**South Korea**  
Kyung Jin Trading Co., Ltd  
8F Haengbok Building, 210,  
Gangnam-Daero 137-891 Seoul  
Phone: (+82) 2 574 6300  
kjh@kjh.co.kr

**Spain**  
Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sri Lanka**  
Hunter & Company Ltd.  
130 Front Street  
Colombo  
Phone: 94-11 232 81 71  
hunters@eureka.lk

**Suriname**  
Deto Handelmaatschappij N.V.  
Kernkampweg 72-74  
P.O. Box: 12782  
Paramaribo  
Suriname  
Phone: (+597) 43 80 50  
info@deto.sr

**Sweden**  
Husqvarna AB /  
GARDENA Sverige  
Drottninggatan 2  
561 82 Huskvarna  
Sverige  
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02  
service@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Taiwan**  
Hong Ying Trading Co., Ltd.  
No. 46 Wu-Kun-Wu Road  
New Taipei City  
Phone: (+886) (02) 2298 1486  
salesgd1@7friends.com.tw

**Tajikistan**  
ARIERS JV LLC  
39, Ayni Street, 734024  
Dushanbe, Tajikistan

**Thailand**  
Spica Co. Ltd  
243/2 Onnuch Rd., Prawat  
Bangkok  
10250 Thailand  
Phone: (+66) (0)2721 7373  
surapong@spica-siam.com

**Tunisia**  
Société du matériel agricole et maritime  
Nouveau port de peche de Sfax Bp 33  
Stax 3065  
Phone: (+216) 98 419047/  
(+216) 74 497614  
commercial@smamtunisia.com

**Türkiye**  
Dost Bahçe  
Yunus Mah. Adil Sk. No:3  
Kartal  
Istanbul  
34873 Türkiye  
Phone: (+90) 216 389 39 39

**Turkmenistan**  
I.E. Orazmuhammadov Nurmuhammet  
80 Ataturk, BENAARAR Shopping Center,  
Ground floor, A77b,  
Ashgabat 744000  
TURKMENISTAN  
Phone: (+993) 12 468859  
Mob: (+993) 62 222887  
info@jayhyzmat.com /  
bekgyjev@jayhyzmat.com  
www.jayhyzmat.com

**UAE**  
Al-Futtaim ACE Company  
L.L.C Building, Al Rebat Street  
Festival City, Dubai  
7880 UAE  
Phone: (+971) 4 206 6700  
ace@alfuttaim.ae

**Ukraine / Україна**  
AT «Альцест»  
вул. Петропавлівська 4  
06130, Київська обл.  
Києво-Святошинський р-н, с.  
Петропавлівська Борщаківка Україна  
Тел.: (+38) 0 800 503 000

**Uruguay**  
FELI SA  
Entre Rios 1083  
11800 Montevideo  
Phone: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Uzbekistan**  
AGROHOUSE MChJ  
O'zbekiston, 111112  
Toshkent viloyati  
Toshkent tumani  
Hasanboy OFY, THAY yoqasida  
Phone: (+998) 93-5414141 /  
(+998)-71-2096868  
info@agro.house  
www.agro.house

**Vietnam**  
Vision Joint Stock Company  
BT1-17, Khu biet thu –  
Khu Doan ngao giao Nguyen Xuan Khoat  
Xuan Dinh, Bac Tu Liem  
Hanoi, Vietnam  
Phone: (+8424)-38462833/34  
quynhnm@visionjsc.com.vn

**Zimbabwe**  
Cutting Edge  
159 Citron Rd, Msasa  
Harare  
Phone: (+263) 8677 008685  
sales@cuttingedge.co.zw

14840-56.960.03/0224  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com